

EPOCH  
TIMES  
TIẾNG VIỆT

**THƯA QUÝ ĐỘC GIẢ,**

Epoch Times là một kênh truyền thông độc lập phát triển nhanh nhất ở Mỹ. Chúng tôi không bị ảnh hưởng bởi bất kỳ chính phủ, tập đoàn hay các đảng phái chính trị nào.

Được thành lập tại Hoa Kỳ vào năm 2000, Tập đoàn Epoch Times đã nhận được nhiều giải thưởng về nội dung và thiết kế của Hiệp hội Báo chí New York, Hiệp hội Nhà báo Chuyên nghiệp và Hiệp hội Thiết kế Tin tức.

Với 22 ngôn ngữ, Epoch Times là một kênh truyền thông Mỹ độc lập theo nguyên tắc Sự thật và Truyền thống. Thông qua những bài báo trung thực, cung cấp sự thật và làm sáng tỏ những vấn đề xã hội quan trọng, Epoch Times mong muốn gửi đến Quý độc giả những giá trị nhân văn của sự chính trực, lương thiện, lòng trắc ẩn, hay những bài học quý giá từ lịch sử, đồng thời tôn vinh các giá trị phổ quát của nhân loại.

Rất mong nhận được sự ủng hộ và đồng hành của Quý độc giả thông qua việc chia sẻ, lan tỏa các bài viết đến với cộng đồng. Epoch Times tin rằng đây là cách để chúng ta cùng kiến tạo tương lai, đi tới một Đại kỷ nguyên mới huy hoàng và đẹp đẽ hơn.

Để đặt mua báo dài hạn, Quý vị có thể đặt mua online tại: [www.etviet.com](http://www.etviet.com), hoặc gọi 626-618-6168 / 714-356-8899, hoặc dùng mẫu được in sẵn tại trang cuối của tờ báo. Epoch Times Tiếng Việt sẽ được giao tận nhà mỗi tuần!

Trân trọng,  
Epoch Times Tiếng Việt

TÂY DƯƠNG

Na Uy dỡ bỏ các hạn chế về đại dịch COVID-19

JACK PHILLIPS

Chính phủ Na Uy thông báo chấm dứt tất cả các hạn chế liên quan đến COVID-19 bắt đầu từ ngày 25/09, gia nhập một danh sách ngày càng dài hơn các quốc gia và tiểu bang đã dỡ bỏ các biện pháp hạn chế đại dịch.

Thủ tướng Erna Solberg nói trong một cuộc họp báo hôm 28/09 rằng, “Đã 561 ngày kể từ *Tiếp theo trang 28*



**QUẢNG CÁO - RAO VẶT  
LÀM ĐẠI LÝ BÁO**

**XIN LIÊN LẠC**

**(626) 618-6168  
(714) 356-8899**

HOME DELIVERY ADDRESS:



Thống đốc California Gavin Newsom trình bày tại Đại học Tiểu bang California Long Beach, ở Long Beach, California, hôm 03/03/2021.

CALIFORNIA

Thống đốc Newsom ký dự luật bỏ phiếu qua thư thành thông lệ vĩnh viễn tại California

JACK PHILLIPS

Thống đốc Gavin Newsom đã ký một dự luật hôm 27/09, đưa việc bỏ phiếu qua thư thành [một thông lệ] vĩnh viễn ở California, sau khi phương thức này được sử dụng vào năm 2020 và được giữ nguyên trong cuộc bầu cử bãi nhiệm thống đốc vào tháng 09/2021.

Vị thống đốc thuộc Đảng Dân Chủ này đã ra một tuyên bố khi

**Luật mới này sẽ có hiệu lực vào tháng 01/2022, yêu cầu các lá phiếu phải được gửi đến tất cả các cử tri bắt đầu từ tháng 06/2022.**

ông ký Dự luật Hạ viện 37 (AB 37), yêu cầu tiểu bang này phải gửi các phiếu bầu cùng phong bì có trả sẵn bưu phí cho tất cả cử tri trong các cuộc bầu cử trên toàn tiểu bang cũng như các cuộc tranh cử tại địa phương.

Ông Newsom nói rằng, “Khi các tiểu bang trên khắp đất nước của chúng ta đang tiếp tục ban hành luật đàn áp cử tri một cách phi dân chủ, thì California đang tăng cường sự tiếp cận của cử *Tiếp theo trang 5*

HOA KỲ

Moody’s: Vỡ nợ quốc gia của Hoa Kỳ sẽ khiến hàng triệu người mất việc làm

JACK PHILLIPS

Việc Hoa Kỳ không trả được nợ quốc gia sẽ là “thảm họa thổi bay” sự phục hồi kinh tế quốc gia từ đại dịch COVID-19, có thể dẫn đến tình trạng suy thoái trong cả nước, Moody’s Analytics (công ty cung cấp nhu liệu và nghiên cứu để phân tích kinh tế và quản trị rủi ro) cho biết trong một báo cáo mới khi các nhà phân tích khác đưa ra dự đoán tương tự.



Lãnh đạo phe Thiểu số Thượng viện Mitch McConnell (Cộng Hòa-Kentucky) và Chủ tịch Hạ viện Nancy Pelosi (Dân Chủ-California) trong ảnh.



Hãng này cho biết trong một báo cáo hôm 21/09 rằng nếu Hoa Kỳ vỡ nợ và sự bế tắc trong quốc hội kéo dài, gần 6 triệu việc làm của người Mỹ có thể bị xóa sổ.

Báo cáo cho biết, “Đóng cửa chính phủ sẽ không tác động ngay tức thời đối với nền kinh tế, nhưng một vụ vỡ nợ sẽ là một

đòn thảm khốc đối với sự phục hồi kinh tế chớm nở sau đại dịch COVID-19. Thị trường tài chính toàn cầu và nền kinh tế sẽ không hoạt động, và ngay cả khi được giải quyết nhanh chóng, người Mỹ sẽ phải trả giá cho vụ vỡ nợ này trong nhiều thế hệ, vì các nhà *Tiếp theo trang 5*

TRUNG QUỐC

Điều gì sẽ xảy ra nếu nền kinh tế Trung Quốc sụp đổ?

GREGORY COPLEY



Tác động có tính chiến lược toàn cầu của sự suy giảm hoặc sụp đổ kinh tế của Trung Quốc trong vài năm tới sẽ như thế nào?

Các nhà đầu tư lớn đã bắt đầu đặt câu hỏi về khả năng đầu tư vào Trung Quốc, sau nhiều thập kỷ cổ súy đầu tư tại đất nước này.

Sự suy giảm kinh tế của Trung Quốc đã diễn ra trong hơn một thập niên. Lãnh đạo Trung Cộng



Các công nhân làm việc trong một khu xây dựng các tòa nhà cao tầng ở Bắc Kinh.

Tập Cận Bình nhận ra điều này, và biết rằng ông ta phải quản lý sự suy giảm này bằng cách đàn áp những người ở Trung Quốc đã *Tiếp theo trang 24*

BÌNH LUẬN

ĐÃ ĐẾN LÚC CHIA CẮT NƯỚC MỸ?

ROGER L. SIMON



Tôi chưa từng nghĩ rằng mình sẽ viết về ly khai hoặc bất cứ điều gì gắn với chủ đề này. Chưa bao giờ. “Mỹ quốc ca yêu thích của tôi, khiến tôi rơm rớm nước mắt với câu hát “đại dương tới đại dương chói lòa.” Từ bỏ những thứ *Tiếp theo trang 11*

Đặc sắc



**NGHỆ THUẬT**

**Grinling Gibbons: Michelangelo trong điêu khắc gỗ**

*Đọc bài trang 13*



**VĂN HÓA**

**Truyện ngụ ngôn: Món quà dành cho mọi lứa tuổi**

*Đọc bài trang 16*



**GIÁO DỤC**

**Không chỉ là tri thức cần bản: Giáo dục con trẻ về cuộc sống**

*Đọc bài trang 17*



**GIA ĐÌNH**

**Đức tin và Tình yêu thương trong đại dịch COVID**

*Đọc bài trang 18*



**KHÁM PHÁ**

**Luxembourg: một di sản của lịch sử, một thành phố của tương lai**

*Đọc bài trang 20*



**TÂM & THẦN**

**Loại tã lót dùng một lần cho thấy không tốt cho trẻ sơ sinh và hành tinh chúng ta**

*Đọc bài trang 29*

**ĐỪNG CHẬM TRỄ. HÃY ĐẶT MUA BAO NGAY HÔM NAY.**

**TEL: (626) 618-6168 (714) 356-8899**

Xuất bản tại New York, Washington D.C., Houston, Chicago, Los Angeles và San Francisco.

Epoch Times được xuất bản hàng tuần bởi The Epoch Media Group, 10962 Main Street, Suite 101, El Monte, CA 91731-2922.





# HOA KỲ



New York có thể thay thế nhân viên chăm sóc sức khỏe chưa chích ngừa bằng người ngoại quốc.  
- Xem bài viết trang 8



**"Việc chạm trán nợ có thể gây ra suy thoái kinh tế. Tăng trưởng kinh tế sẽ chứng lại, tỷ lệ thất nghiệp sẽ gia tăng và thị trường lao động có thể mất hàng triệu việc làm."** - Theo Táo Bạch Úc

## Hạ viện thông qua dự luật cấm các tiểu bang hạn chế phá thai

ZACHARY STIEBER

Hôm 24/09, Hạ viện đã thông qua một dự luật cấm các tiểu bang hạn chế việc phá thai nếu dự luật cũng được Thượng viện thông qua và ký thành luật. Hạ viện đã bỏ phiếu chủ yếu theo quan điểm đảng phái để thông qua dự luật H.R. 3755, còn được gọi là Đạo luật Bảo vệ Sức khỏe Phụ nữ năm 2021.

Tất cả các thành viên Đảng Dân Chủ đã bỏ phiếu thuận ngoại trừ Dân biểu Henry Cuellar (Dân Chủ-Texas), ông đã bỏ phiếu chống và một thành viên Đảng Dân Chủ khác không bỏ phiếu.

Tất cả các thành viên Đảng Cộng Hòa đều bỏ phiếu chống ngoại trừ hai thành viên không bỏ phiếu.

Dự luật này nêu rằng các dịch vụ phá thai là một quyền hiến định - theo quyết định của Tối cao Pháp viện trong án lệ Roe kiện Wade [Roe v. Wade], nhưng việc tiếp cận các dịch vụ phá thai đó "đã bị cản trở trên khắp Hoa Kỳ theo nhiều cách khác nhau," bao gồm cả luật tiểu bang.

Dự luật cũng nói rằng các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe có thể thực hiện việc phá thai mà hầu như không có giới hạn hoặc yêu cầu nào, một điều khoản nhằm ngăn chặn các luật mới của tiểu bang và thay thế một số luật hiện hành.

"Cuộc bỏ phiếu của ngày hôm nay (25/09) đã đến sau khoảng thời gian dài. Kể từ khi án lệ Roe kiện Wade công nhận quyền lựa chọn của chúng ta đối với cơ thể của mình, những người ủng hộ việc phân đối lựa chọn này đã cố gắng nghĩ ra những cách mới để [phụ nữ] không thể tiếp cận dịch vụ chăm sóc phá thai hợp pháp," Dân biểu Judy Chu (Dân Chủ-California)

California), người đệ trình dự luật này, nói với các phóng viên bên ngoài Capitol Hill hôm 24/09 trước cuộc bỏ phiếu. Theo các tác giả của dự luật, các tiểu bang đã đưa ra hơn 500 hạn chế đối với việc phá thai chỉ tính từ năm 2011, với 90 hạn chế được thông qua kể từ đầu năm nay, bao gồm cả một biện pháp ở Texas cấm hầu hết các ca phá thai sau sáu tuần thai kỳ. Bà Chu nói: "Rõ ràng là chúng ta cần một hướng ứng thống nhất của liên bang đối với tất cả các cuộc tấn công này."

Các thành viên Đảng Cộng Hòa đã chỉ trích dự luật này tại Hạ viện, khi lập luận rằng nó đã đi quá xa.

Dân biểu Jack Bergman (Cộng Hòa-Michigan) nói với các đồng nghiệp rằng, "Chỉ với một hành động duy nhất, dự luật này sẽ phá vỡ sự đồng thuận của lưỡng đảng trong 40 năm ở Hoa Thịnh Đốn, ở các thủ phủ của các tiểu bang trên toàn quốc, nhằm bảo vệ sức khỏe của phụ nữ mang thai và thai nhi. Ngoài việc cho phép phá thai muộn và chăm sóc thích hợp trong tình trạng khẩn cấp, các chuyên gia y tế cũng có thể bị buộc phải tiến hành phá thai bất chấp sự phản đối về mặt đạo đức."

Triển vọng của dự luật này tại Thượng viện cân bằng về quyền lực với số ghế 50-50 là không chắc chắn. Có 48 thành viên Đảng Dân Chủ được liệt kê là những người ủng hộ luật này tại Thượng viện, nhưng có hai người - trong đó có Thượng nghị sĩ (TNS) Joe Manchin (Dân Chủ-West Virginia), người đã từng phản đối việc phá thai - chưa cho biết họ sẽ bỏ phiếu như thế nào.

TNS Susan Collins (Cộng Hòa-Maine), là người thường ủng hộ việc tiếp cận phá thai, nói với Los Angeles Times



Dân biểu Judy Chu (Dân Chủ-California) nói chuyện tại Hoa Thịnh Đốn trong một bức ảnh tư liệu.

hồi đầu tuần lễ từ ngày 20-26/09 rằng bà sẽ không bỏ phiếu cho dự luật của Hạ viện vì nó "đi xa hơn" việc lập thành điều lệ quyết định của Tối cao Pháp viện trong vụ Roe kiện Wade. "Dự luật này sẽ làm suy yếu nghiêm trọng các ngoại lệ được biết rõ trong pháp luật hiện hành," bà nói, khi đề cập đến cách mà pháp luật hiện hành bảo vệ các nhân viên y tế phân đối việc phá thai không phải

tham gia vào hoạt động này. TNS Lisa Murkowski (Cộng Hòa-Alaska), một thành viên Đảng Cộng Hòa ủng hộ việc phá thai khác, vẫn chưa cho biết liệu bà có ủng hộ biện pháp này hay không.

Dự luật sẽ cần có 60 phiếu biểu quyết của thượng viện để xóa bỏ điều khoản tranh luận không giới hạn.

Tịnh Nhi biên dịch

## Hạ viện Hoa Kỳ thông qua dự luật cung cấp 1 tỷ USD cho Iron Dome của Israel

ZACHARY STIEBER

Hôm 23/09, Hạ viện đã thông qua một dự luật để cung cấp 1 tỷ USD cho hệ thống phòng thủ Mũ Sắt (Iron Dome) của Israel với tỷ lệ áp đảo, sau khi một số thành viên Đảng Dân Chủ đã cố gắng để từ bỏ việc tài trợ này.

Dự luật này đã thu hút sự ủng hộ rộng rãi của cả hai đảng và được thông qua với tỷ lệ 420-9. Tám thành viên Đảng Dân Chủ đã bỏ phiếu chống lại đạo luật và hai thành viên bỏ phiếu phiếu không có ý kiến. Một thành viên Đảng Cộng Hòa đã bỏ phiếu chống.

Việc tài trợ cho hệ thống phòng thủ Mũ Sắt, giúp Israel phòng thủ trước các cuộc tấn công bằng hỏa tiễn từ các nhóm khủng bố ở các quốc gia và vùng lãnh thổ liên kế, đã trở thành vấn đề gây tranh cãi trong một số ít thành viên Quốc hội, như được thấy tại Hạ viện trước khi diễn ra cuộc bỏ phiếu.

Dự luật này ban đầu là một phần của một dự luật tài trợ nhất thời của chính phủ mà Đảng Dân Chủ tại Hạ viện sau đó đã thông qua, nhưng các nhà lãnh đạo đảng sau đó đã chọn đưa điều khoản này vào một dự luật riêng do gặp phải sự phản đối dự luật này từ những người được gọi là cấp tiến như Dân biểu Rashida Tlaib (Dân Chủ-Michigan) và Dân biểu Alexandria Ocasio-Cortez (Dân Chủ-New York).

Các thành viên Đảng Dân Chủ tại Hạ viện chiếm đa số ít ỏi và không thể thông qua dự luật này nếu không có sự ủng hộ của Đảng

Cộng Hòa và không có phiếu biểu quyết từ những thành viên cấp tiến. Hôm 23/09, Dân biểu Tlaib, một người Mỹ gốc Palestine, cho biết trước cuộc bỏ phiếu dành cho dự luật riêng lẻ này rằng Quốc hội "Không thể chỉ nói về nhu cầu cho sự an toàn của người Israel vào thời điểm người Palestine cũng đang sống dưới chế độ phân biệt chủng tộc bạo lực."

Bà nói: "Chúng ta cũng nên nói về nhu cầu an ninh của người Palestine trước các cuộc tấn công của Israel."

Điều đó đã gây ra phản ứng từ Dân biểu Ted Deutch (Dân Chủ-Florida), một người Do Thái, khi ông nói rằng bà Tlaib "đã vấy hăm đồng minh của chúng ta."

Ông nói: "Tôi không thể cho phép một trong những đồng sự của mình đứng tại phòng họp của Hạ viện và gán cho nhà nước dân chủ Do Thái Israel là một nhà nước phân biệt chủng tộc. Tôi bác bỏ điều này." Sự ủng hộ rộng rãi của lưỡng đảng có khả năng sẽ tiếp tục tại Thượng viện, bao gồm các thành viên của lưỡng đảng, những người đã ủng hộ việc này trong quá khứ.

Tổng thống Joe Biden cũng đã tuyên bố sẽ tiếp tục ủng hộ Israel.

Ông nói trong một bài diễn văn trước Đại hội đồng Liên Hiệp Quốc hôm 21/09: "Cam kết của Hoa Kỳ đối với an ninh của Israel là điều không cần phải bàn cãi, và sự ủng hộ của chúng ta đối với một nhà nước Do Thái độc lập là rõ ràng."

Lưu Đức biên dịch



JACK GUEZ/AFP via GETTY IMAGES

# 神韻晚會 2021-2022 SHEN YUN TRUNG HOA TRƯỚC THỜI CỘNG SẢN



CHƯƠNG TRÌNH 2021 HOÀN TOÀN MỚI VỚI DÀN NHẠC GIAO HƯỚNG BIỂU DIỄN TẠI CHỖ



## Trải nghiệm vẻ đẹp của Trung Hoa cổ xưa trước thời Chủ nghĩa Cộng sản

Nhiều nghệ sĩ của Shen Yun đã thoát khỏi cuộc đàn áp đang diễn ra ở Trung Quốc.

Được đức tin dẫn lối, được thúc đẩy bởi đạo đức nghề nghiệp, và được hồi phục bởi sự tự do mà họ tìm thấy ở Hoa Kỳ, những nghệ sĩ đẳng cấp thế giới này đã kế thừa và làm hồi sinh một nền văn hóa tinh thâm gần như đã mất dưới chế độ chuyên chế của chủ nghĩa cộng sản.

Thông qua vũ điệu sôi động, âm nhạc và cách kể chuyện điêu luyện, họ đã tạo ra một thời kỳ phục hưng.

**"Thật là kỳ diệu!** Tôi như được nâng lên từ một thế giới kỳ diệu của màu sắc, sự hài hòa, và sự hoàn hảo. "

—Raina Kabaivanska, Ca sĩ opera nổi tiếng thế giới

**"Một câu chuyện về niềm hy vọng vô biên và tinh thần phi thường!"**

—Rita Cosby, người dẫn chương trình truyền hình từng đoạt giải Emmy

**"... tham dự vào một buổi biểu diễn tuyệt đẹp như vậy, bạn trở về nhà với một tinh thần sáng khoái và một cảm giác tuyệt vời."**

—Tiến sĩ Kay Hartwig, Giáo sư âm nhạc & nhạc sĩ

Lịch trình diễn hạn chế. Mua vé ngay hôm nay!

Chỉ có 2 buổi diễn

**23 & 24 THÁNG MƯỜI** (thứ Bảy & Chủ nhật)

California Center for the Arts, Escondido

340 N Escondido Blvd, Escondido, CA 92025

**ShenYun.com/SD • 1 (888) 973-7469**

Chỉ có 2 buổi diễn

**30 & 31 THÁNG MƯỜI** (thứ Bảy & Chủ nhật)

The Fred Kavli Theatre

2100 Thousand Oaks Blvd, Thousand Oaks, CA 91362

**ShenYun.com/ThousandOaks • 1 (800) 880-0188**



# COVID-19 khiến tình trạng thiếu giáo viên tại các trường công lập càng thẳng hơn

KATABELLA ROBERTS

Đại dịch COVID-19 đã khiến tình trạng thiếu giáo viên ở các trường công lập trên khắp Hoa Kỳ trở nên càng thẳng hơn, buộc một số trường phải quay lại với việc học tập trực tuyến.

Tình trạng thiếu giáo viên và những khó khăn trong việc tìm giáo viên cho các vị trí đang tuyển dụng đã được báo cáo tại các tiểu bang Tennessee, New Jersey, và South Dakota; có một học khu bắt đầu năm học với 120 vị trí giảng dạy khuyết giáo viên.

Ở Texas, Houston, Waco, và một số học khu khác có hàng trăm vị trí giảng dạy còn trống vào đầu năm nay.

Tại một học khu ở California, nhân viên nhà trường gửi học sinh tờ quảng cáo về nhà để các bậc cha mẹ biết học khu này “hiện đang tuyển dụng”.

Sự thiếu hụt này diễn ra trong bối cảnh số giáo viên về hưu và nghỉ việc tăng vọt do sự căng thẳng của đại dịch COVID-19. Ngoài ra, các trường học đang chịu áp lực phải thuê giáo viên dạy kèm để bù đắp thời gian học thiếu tập hụt, trong khi cần phải bổ sung thêm nhiều vị trí để tổ chức các lớp học trực tuyến cho những học sinh chưa sẵn sàng

quay trở lại trường học.

Theo một cuộc thăm dò vào tháng 06/2021 khảo sát 2,690 thành viên của Hiệp hội Giáo dục Quốc gia từ ngày 19/05 đến ngày 26/05, một phần ba số thành viên báo cáo có kế hoạch rời khỏi ngành giáo dục sớm hơn dự định ban đầu do hậu quả của đại dịch; điều này có thể làm trầm trọng thêm tình trạng tình trạng thiếu giáo viên hiện nay.

Một cuộc khảo sát riêng biệt do RAND Corp. thực hiện hồi tháng Một và tháng Hai cho thấy gần 1/4 giáo viên nói rằng họ có khả năng sẽ nghỉ việc vào cuối năm học 2020-2021, so với 1/6 giáo viên có khả năng nghỉ việc trước đại dịch.

Cuộc khảo sát này ghi nhận rằng một tỷ lệ cao hơn các giáo viên cho biết họ thường xuyên gặp căng thẳng liên quan đến công việc và các triệu chứng về giãn cách xã hội vẫn được áp dụng - trong một nỗ lực nhằm giảm bớt áp lực cho giáo viên giảng dạy từ xa, cũng như một số căng thẳng khác liên quan tới công việc.

Trước đại dịch, các trường công lập trên khắp Hoa Kỳ đã bị thiếu giáo viên, đặc biệt là các môn toán, khoa học, giáo dục

đặc biệt, và ngôn ngữ. Nhưng một số trường hiện đã bị buộc phải đóng cửa và quay trở lại học tập từ xa trong bối cảnh có thêm các vị trí tuyển dụng bị trống. Bà Linda Darling-Hammond, chủ tịch Hội đồng Giáo dục Tiểu bang California, cho biết tình trạng thiếu hụt “thực sự là một vấn đề trên toàn quốc và chắc chắn là một vấn đề trên toàn tiểu bang.”

Sự thiếu hụt có thể dẫn đến việc một số trường, đặc biệt là những trường ở các cộng đồng có thu nhập thấp, phải thuê giáo viên không đủ tiêu chuẩn khi họ chạy đua để lấp đầy các vị trí trống trong khi phải tăng sĩ số lớp học.

Một trường học, thuộc Khu học chính Mount Diablo, có 28,000 học sinh ở phía đông San Francisco, đã cho tới đa 32 học sinh vào một vài lớp tiểu học - ngay cả khi các quy định về giãn cách xã hội vẫn được áp dụng - trong một nỗ lực nhằm giảm bớt áp lực cho giáo viên giảng dạy từ xa.

Ban đầu, khoảng 150 trẻ em đã ghi tên học từ xa, nhưng con số đó tăng lên 600 em trong thời gian diễn ra đại dịch.

Do đó, một số trường - kể cả quận Mount Diablo - hiện đang cung cấp các chương trình



Một bảng báo bên ngoài Trường Tiểu học Columbus để khách ghé thăm biết rằng sân chơi đã bị đóng cửa, Chicago, Illinois, hôm 25/01/2021. Các giáo viên của Trường Công lập Chicago đã được lên kế hoạch trở lại lớp học để giảng dạy trực tiếp, nhưng công đoàn phản đối và bỏ phiếu để tiếp tục việc học tập từ xa.

thường khá lớn cho một số giáo viên của học để lấp đầy các vị trí đang trống.

Ông Adam Clark, người điều hành khu học chính Mount Diablo, cho biết học khu đang để mức 5,000 USD tiền thưởng cho việc ký hợp đồng với các nhà trị liệu âm ngữ và 1,500 USD tiền thưởng cho những trợ giảng giúp học sinh có nhu cầu học tập.

Một học khu khác ở California, Khu học chính San Francisco, đang treo thưởng tương tự cho 100 trợ giáo, trong khi Khu học chính West Contra Costa County gần đó đang cung cấp 6,000 USD tiền thưởng ký hợp đồng cho các giáo viên, với một phần ba trong số đó được trả sau tháng đầu tiên.

Và tình trạng thiếu giáo viên không chỉ là một vấn đề mà các trường học ở Hoa Kỳ phải đối mặt. Tại New South Wales (NSW), Úc, tình trạng thiếu

giáo viên đáng báo động dẫn đến nhiều trường hợp có các lớp gom nhập lên đến 45 học sinh và chỉ có sự giám thị tối thiểu trong các trường học trong khu vực và liên quận.

Chủ tịch Liên đoàn Giáo viên NSW Angelo Gavrielatos cho biết trong một tuyên bố rằng, “Đây là một ví dụ về tình trạng thiếu giáo viên có tác động rất thực tế lên học sinh và giáo viên trong các trường học, từ nội ở phía Tây Sydney đến Viễn Tây của NSW. Khi chúng tôi chuẩn bị cho các trường học hoạt động trở lại trong học kỳ tới, đó là một lời nhắc nhở rõ ràng về lý do tại sao tình trạng thiếu giáo viên phải được giải quyết ngay.”

*Bản tin có sự đóng góp của phóng viên Rebecca Zhu và The Associated Press*

*Huệ Giao biên dịch*

# Thống đốc Newsom ký dự luật bỏ phiếu qua thư thành thông lệ vĩnh viễn tại California

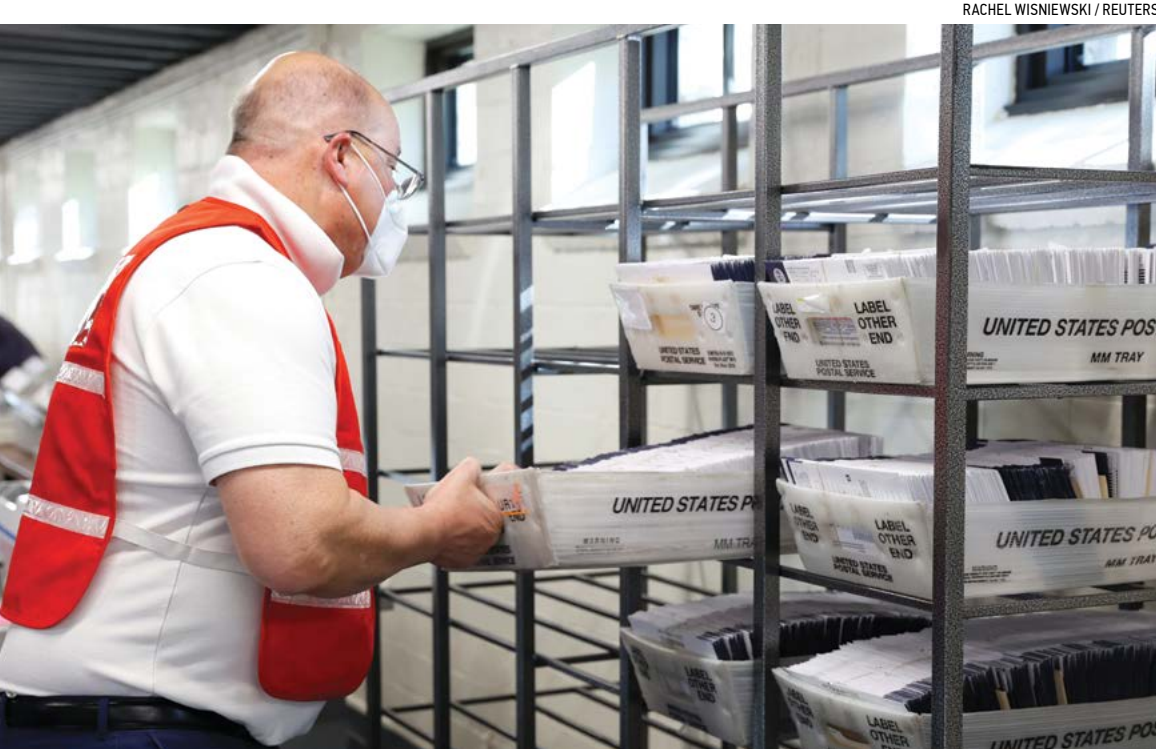
Tiếp theo từ trang 1

tri, mở rộng các lựa chọn bỏ phiếu và tăng cường tính liêm chính cũng như tính minh bạch của các cuộc bầu cử.”

Ông Newsom, người đã đánh bại nỗ lực bãi nhiệm nêu trên, nói rằng các quan chức California “đã thực hiện các bước chưa từng có tiên lệ để bảo đảm tất cả cử tri đều có cơ hội bỏ phiếu trong đại dịch, và hôm nay chúng tôi sẽ biến các biện pháp đó thành vĩnh viễn kể từ sau sự tham gia kỷ lục trong cuộc bầu cử tổng thống năm 2020.”

Hành động này cũng được Tổng thư ký California Shirley Weber, cũng là một thành viên Đảng Dân Chủ, ca ngợi. Bà Weber nói rằng biện pháp này sẽ “mở rộng vĩnh viễn sự tiếp cận” [của cử tri] thông qua các lá phiếu gửi qua thư.

Bà Weber nói, “Bỏ phiếu qua thư đã làm tăng đáng kể sự tham gia của các cử tri đủ điều kiện. Các cử tri thích có những tùy chọn để gửi lại lá phiếu của họ cho dù là qua đường bưu điện, tại một thùng phiếu được bảo đảm, một trung tâm bỏ phiếu hoặc tại một điểm bỏ phiếu truyền thống. Và khi càng có nhiều người tham gia bầu cử, thì nền dân chủ của chúng ta sẽ càng mạnh mẽ hơn và chúng ta sẽ càng yên tâm hơn rằng các cuộc



Một nhân viên bầu cử sắp xếp những lá phiếu gửi qua thư được đếm ở Chester County, Penn., ngày 4/11/2020.

bầu cử phản ánh đúng ý chí của người dân California.”

Luật mới này sẽ có hiệu lực vào tháng 01/2022, yêu cầu các lá phiếu phải được gửi đến tất cả các cử tri bắt đầu từ tháng 06/2022.

Những người chỉ trích việc bỏ phiếu qua thư - trong đó có cựu Tổng thống Jimmy Carter, người nhiều năm trước đã công bố một báo cáo nêu bật mối nguy tiềm ẩn mà hình thức bỏ phiếu này có thể đem lại - nói rằng cách làm này có thể dẫn đến gian lận.

Tuy nhiên, ông Carter sau đó đã chấp nhận các lá phiếu gửi qua thư cho tất cả cử tri do trận đại dịch năm ngoái.

Tuy nhiên, một báo cáo từ cựu Tổng thống Carter và cựu Ngoại trưởng James Baker được công bố vào năm 2005 đã cảnh báo rằng “các lá phiếu khiếm diện vẫn là nguồn lớn nhất cho gian lận cử tri tiềm ẩn” ở Hoa Kỳ, lưu ý rằng thông lệ này “có thể bị nhắm vào

điểm yếu theo nhiều cách” chứ không giới hạn ở việc các lá phiếu trống được gửi đến sai địa chỉ hoặc đến các tòa chung cư lớn. Báo cáo cho biết, “Các công dân bỏ phiếu tại nhà, tại viện dưỡng lão, tại nơi làm việc hoặc trong nhà thờ dễ bị gây áp lực... hoặc bị

đe dọa hơn.” Báo cáo đã sử dụng cuộc bầu cử thị trưởng Miami năm 1997 dẫn đến 36 vụ bắt giữ vì gian lận cử tri như một ví dụ. Sau khi cuộc bầu cử này được thực hiện lại, thì kết quả đã bị đảo ngược. Năm 2020, các nhà lập pháp California đã thông qua một dự luật bắt buộc các quan chức bầu cử phải gửi phiếu bầu cho các cử tri đã ghi danh hợp lệ cho cuộc bầu cử tổng thống do đại dịch. Theo văn phòng Tổng thư ký, khoảng 86% số phiếu bầu đã được bỏ qua thư vào năm 2020.

*Thanh Tâm biên dịch*

# Moody’s: Vợ quốc gia của Hoa Kỳ sẽ khiến hàng triệu người mất việc làm

Tiếp theo từ trang 1

đầu tư toàn cầu sẽ tin rằng tài chính của chính phủ liên bang đã bị chính trị hóa và có thể đến lúc các nhà đầu tư sẽ không nhận lại được những gì chính phủ đã nợ họ.”

Bộ trưởng Ngân khố Janet Yellen ước tính rằng chính phủ liên bang sẽ cạn kiệt tiền mặt vào tháng Mười trừ khi Hạ viện và Thượng viện nâng mức trần về nợ. Một số thành viên Đảng Cộng Hòa cho biết họ sẽ không ủng hộ việc tăng giới hạn nợ vì lo ngại về các gói chi tiêu nhiều triệu dollar của chính phủ Tổng thống Biden cùng với lạm phát gia tăng.

Báo cáo của hãng Moody’s cho biết có niềm tin rằng Quốc hội cuối cùng sẽ hành động để tăng mức trần. Hối

tháng 07/2019, Quốc hội đã thông qua dự luật đình chỉ giới hạn nợ trong hai năm, dự luật này đã không được gia hạn vào mùa hè năm 2021 và đã khiến bà Yellen và Tòa Bạch Ốc phải đưa ra cảnh báo.

Tuy nhiên, như báo cáo đã lưu ý, “các nhà đầu tư toàn cầu bắt đầu lo lắng rằng các nhà lập pháp sẽ ‘bước hụt’ và không hành động kịp thời” khi thời hạn đến gần hơn.

Theo phân tích của Moody’s, “Lãi suất sẽ đẩy cao hơn, ban đầu là từ từ, nhưng sau đó sẽ nhanh hơn. Và nếu các nhà hoạch định chính sách thực sự không tăng hoặc đình chỉ giới hạn nợ trước khi Ngân khố hết tiền mặt và không chi trả được cho các nghĩa vụ, lãi suất sẽ tăng đáng kể, làm tăng chi phí rất lớn cho người nộp thuế, người

tiêu dùng, và nền kinh tế.”

Báo cáo phân tích này cho biết, ngoài việc mất việc làm, thị trường chứng khoán sẽ giảm khoảng một phần ba và có thể “thối bay” khoảng 15 ngàn tỷ USD tài sản của các gia đình.

Một nhà phân tích khác, bà Maya MacGuineas, chủ tịch Ủy ban Trách Nhiệm về Ngân sách Liên bang, nói rằng nếu Hoa Kỳ vỡ nợ, “không ai có thể được miễn trừ.”

“Dó sẽ là một thảm họa tự mình gây ra và không thể cứu vãn, vào lúc mà vai trò của chúng ta trên thế giới đang bị đặt dấu chấm hỏi,” Bà nói với CNN hôm 22/09 khi đề cập đến các quyết định chính sách đối ngoại gần đây bị các đồng minh Hoa Kỳ chỉ trích.

Một bản ghi nhớ được Tòa Bạch Ốc lưu hành vào tuần

trước nói rằng một vỡ nợ sẽ khiến nhiều chương trình liên bang và tiểu bang gặp rủi ro.

“Việc chậm trễ nợ có thể gây ra suy thoái kinh tế. Tăng trưởng kinh tế sẽ chững lại, tỷ lệ thất nghiệp sẽ gia tăng và thị trường lao động có thể mất hàng triệu việc làm,” Tòa Bạch Ốc viết và cho biết thêm rằng nền kinh tế mới chỉ bắt đầu phục hồi sau đại dịch COVID-19.

Trong khi đó, Lãnh đạo phe thiểu số Thượng viện Mitch McConnell (Cộng Hòa-Kentucky) cho biết Đảng Dân Chủ tại Quốc hội sẽ nâng mức trần, vì Đảng Dân Chủ về căn bản đã đơn phương thực hiện một số gói chi tiêu do ông Biden hậu thuẫn trong năm nay.

Ông McConnell nói với các phóng viên hôm 22/09 rằng: “Đừng chơi trò cò quay (Russian Roulette) với nền kinh tế của chúng ta.”

*Tịnh Nhi biên dịch*

## ĐIỂM TIN



### Trung Quốc ngăn cản các thương vụ mua phi cơ Boeing

Hôm 28/09, Bộ trưởng Thương mại Hoa Kỳ, bà Gina Raimondo, cho biết chính phủ Trung Quốc đang ngăn cản các hãng hàng không nội địa mua phi cơ Boeing Co (BA.N) do Hoa Kỳ sản xuất trị giá “hàng chục tỷ USD.” Và rằng Trung Quốc đã không tuân thủ các cam kết mua hàng hóa mà nước này đã đưa ra vào năm 2020 như một phần của thỏa thuận thương mại với chính quyền của cựu TT Trump.

Nữ Bộ trưởng Hoa Kỳ nhấn mạnh: “Người Trung Quốc cản phải chơi đúng luật. Chúng ta phải gây áp lực lên họ và buộc họ chịu trách nhiệm.”

Hồi tuần trước, Boeing đã dự báo nhu cầu phi cơ của Trung Quốc tăng nhẹ trong 20 năm tới. Boeing ước tính rằng các hãng hàng không Trung Quốc sẽ cần 8,700 phi cơ mới cho đến năm 2040, cao hơn 1.2% so với con số 8,600 phi cơ được đưa ra vào năm ngoái.



### Pháp kêu gọi Âu Châu tách rời khỏi Hoa Kỳ

Hôm 28/09, Tổng thống (TT) Pháp, ông Emmanuel Macron đã kêu gọi Âu Châu chấm dứt sự phụ thuộc vào các hệ thống vũ khí của Hoa Kỳ.

Ông Macron nói: “Một số quốc gia chúng ta đã từ bỏ sự độc lập chiến lược của mình với việc phụ thuộc quá nhiều vào các hệ thống vũ khí của Hoa Kỳ. Chúng ta không thể chấp nhận sống trong một thế giới lưỡng cực được tạo thành bởi Hoa Kỳ và Trung Quốc.”

TT Pháp chỉ ra rằng trong hơn 10 năm nay, Hoa Kỳ rất tập trung vào chính họ, Hoa Thịnh Đốn đã định hướng lại lợi ích chiến lược để chú trọng vào Trung Quốc và khu vực Thái Bình Dương. Và do đó, theo tổng thống Macron, Âu Châu “sẽ thật nguy hiểm, hay đúng hơn là chúng ta sẽ phạm một sai lầm khủng khiếp nếu không tách khỏi Hoa Kỳ.”

GIA ĐÌNH

HOME

KINH DOANH

BUSINESS

Mạng Internet

TV

Điện thoại

Bảo vệ

Chúng tôi cung cấp cho bạn các dịch vụ gia đình và doanh nghiệp chất lượng cao nhất, hãy đăng ký ngay bây giờ và hỏi về chi tiết cài đặt miễn phí, và tận hưởng quyền sử dụng Hot Spot.

KHUYẾN MÃI

\$34<sup>99</sup>/MO.

Hợp đồng 12 tháng

100MBPS

Internet tốc độ cao

Đường dây nóng:

281-241-7488

ASCENSION

Realty & Investments

FULL SERVICE REAL ESTATE OFFICE

PROPERTY MANAGEMENT

IN-HOUSE ESCROW

Richard O. Nguyen

Broker

DRE # 01106362

Cell: 714-955-3333

Email: richardnguyen@ascensionrealty.net

Teri Hy

Broker/Realtor/Escrow Officer

BRE # 01952844

Cell: 714-595-4999

Email: terihy@ascensionrealty.net

Thomas Mai

Realtor

DRE # 01896223

Cell: 626-242-5014

Email: thomasmai13@yahoo.com

Thien Q. Pham

Realtor/Investments

DRE # 01422877

Cell: 714-728-9533

Email: phamqthien@yahoo.com

Linda Phan

Salesperson

# 00866600

Cell: 714-588-8351

Email: lindaphan588@gmail.com

James Pham

Realtor/Investments

BRE # 01354086

Cell: 714-723-4412

Email: richfield8888@yahoo.com

Anna Hoa L. Lieu

Realtor/Investments

DRE # 01704600

Cell: 760-605-5242

Email: annahlieu@gmail.com

Address: 15397 Brookhurst St, Westminster, CA 92683

Office: 714-531-3360 / Fax: 888-537-8939

SAIGON CARGO LLC

18910 FM 529, Ste. #6

Cypress, TX 77433

Office: (281) 861-4088

Cell: (346) 396-6789

Email: binhtranwindow@gmail.com

VẬN CHUYỂN HÀNG HÓA VÀ GỬI TIỀN VỀ VIỆT NAM

KHUYẾN MÃI ĐẾN TẾT

ÁP DỤNG CHO 2 ĐỊA ĐIỂM

GỬI 100 Lbs

TẶNG 10 Lbs

1220 Bellaire Blvd, Ste. #6 Houston, TX 77072

(Kế bên LEE'S SANDWICHES)

☎ 281-861-5300

18910 FM 529, Ste. #6 Cypress, TX 77433

(Trong khu chợ C.A. MALL FOOD MARKET)

☎ 281-861-4088

ALPHA

REALTORS

10925 Beechnut St, Suite A-104, Houston, TX 77072

Tel: (281) 933-6999 • Cel: (281) 802-9231

JANE NGA DUNG NGUYỄN

CPA, CFP

REAL ESTATE BROKER: License #0383545

MORTGAGE BROKER: License #351456

Mua bán, thuê mướn, quản trị.

Chương trình vay tiền đặc biệt cho người có trở ngại credit, lợi tức.

Giúp mượn tiền sửa nhà để bán.

Mua trả cash cho người cần bán gấp hoặc sắp bị foreclosure.

Nhân viên địa ốc toàn thời gian, 7 ngày/tuần.

REALTOR

MLS

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

PRIVATE LENDER • MORTGAGE • RESIDENTIAL • COMMERCIAL







# New York có thể thay thế nhân viên chăm sóc sức khỏe chưa chích ngừa bằng người ngoại quốc

ELLA KIETLINSKA

Hôm 22/09, Thống đốc New York nói rằng tiểu bang này sẽ tìm kiếm người lao động ở ngoại quốc để thay thế cho những nhân viên tại các bệnh viện và viện dưỡng lão chưa được chủng ngừa COVID-19.

Nhân viên chăm sóc sức khỏe và viện dưỡng lão ở New York có thể bị mất việc làm nếu họ không tuân thủ quy định bắt buộc chích vaccine COVID-19 do cựu Thống đốc Andrew Cuomo áp đặt và có hiệu lực ngày 27/09.

Bà Thống đốc Kathy Hochul nói với kênh Spectrum News 1 trong một cuộc phỏng vấn được ghi hình sau cuộc họp báo ở Rochester, New York rằng tiểu bang New York sẽ thực hiện các bước để thay thế những người lao động chưa được chích ngừa.

Chính quyền tiểu bang này

đang làm việc với nhiều hệ thống bệnh viện khác nhau để tìm kiếm những nhân viên tiêm nâng khác có thể bổ sung vào nhân sự tại các viện dưỡng lão, bà Hochul nói với Spectrum News 1.

Bà nói thêm rằng, “Chúng tôi cũng có những người trong tiểu bang được đào tạo để giúp đỡ.”

Một lựa chọn khác được bà Hochul đưa ra là thuê những nhân viên thay thế từ các quốc gia khác.

Bà Hochul cho hay: “Chúng tôi cũng đang liên hệ với Bộ Ngoại giao để tìm hiểu về thị thực cho người lao động ngoại quốc trên cơ sở hạn chế nhằm đưa thêm nhiều y tá đến đây.”

Thống đốc cũng đã đổ lỗi cho những người từ chối chích vaccine COVID-19 về tình hình hiện tại.

Bà Hochul nói: “Những người không chích ngừa chính

là lý do duy nhất khiến cho đất nước này, cùng các cộng đồng này, và các thành phố của chúng ta không thể hoàn toàn hoạt động trong trạng thái bình thường được.”

Cho đến nay, có khoảng 84% trong số 450,000 nhân viên bệnh viện của tiểu bang này, 85% số nhân viên cơ sở chăm sóc người lớn và 83% số nhân viên viện dưỡng lão đều đã được chích ngừa đầy đủ, theo dữ liệu của chính quyền tiểu bang New York.

Theo một tuyên bố, chỉ thị chích vaccine bắt buộc đã được ông Cuomo đưa ra vào giữa tháng Tám với mục tiêu ngăn chặn sự lây lan của virus Trung Cộng, đặc biệt là biến thể Delta của virus này.

Vào thời điểm đó, Ủy viên Y tế Tiểu bang New York, Tiến sĩ Howard Zucker cho biết, “Dữ



Thống đốc New York Kathy Hochul nói chuyện với các phóng viên sau buổi lễ tuyên thệ nhậm chức tại Tòa nhà Quốc hội ở Albany, New York, hôm 24/08/2021.

liệu và khoa học cho chúng ta biết rằng việc đưa càng nhiều người đi chích ngừa càng nhanh càng tốt chính là cách tốt nhất để giữ an toàn cho mọi người, giúp ngăn ngừa các đợt biến tiếp theo, và cho phép chúng ta có thể tiếp tục nếp sống thường nhật của mình.”

Ông Zucker nói thêm rằng, “Chỉ thị này sẽ giúp thu hẹp khoảng cách về chủng ngừa và giảm sự lây lan của biến thể Delta.”

Hôm 14/09, một thẩm phán liên bang đã tạm hoãn việc bắt buộc các nhân viên y tế tại

tiểu bang New York phải chích vaccine sau khi một nhóm 17 chuyên gia y tế, bao gồm cả bác sĩ và y tá, đã đệ đơn kiện để giữ an toàn cho mọi người, cho rằng các quyền hiến định của họ đã bị vi phạm bởi chỉ thị bắt buộc này của tiểu bang đã không cho phép miễn trừ chích ngừa [vì lý do] tôn giáo.

Lệnh ngăn chặn này có hiệu lực đến hết ngày 12/10.

*Bản tin có sự đóng góp của The Associated Press*  
*Thanh Tâm biên dịch*



Hai bức ảnh chụp cạnh nhau cho thấy Cầu Quốc tế Del Rio ở Del Rio, Texas. Ở bên trái là một khu trại của những người nhập cư bất hợp pháp được nhìn thấy vào hôm 21/09/2021; ở bên phải là cùng một khu vực sau khi được dọn sạch, vào ngày 25/09/2021.

ZACHARY STIEBER

Hôm 25/09, Hoa Kỳ đã mở lại một của biên giới ở Texas sau khi đóng cửa vị hàng ngăn người nhập cư bất hợp pháp đi đổ xô vào khu vực này.

Những người di cư đã băng qua sông Rio Grande và vào Del Rio, một thành phố biên giới nhỏ của Texas. Theo Bộ An ninh Nội địa (DHS), khoảng 30,000 người đã bị bắt gặp trong khoảng thời gian từ ngày 09-24/09. Các quan chức nói với The Epoch Times, số lượng người lớn như vậy đã làm quá

tải các nguồn lực địa phương, bao gồm cả các cơ sở chăm sóc sức khỏe.

Để ứng phó với cuộc khủng hoảng, DHS đã đóng cửa Cảng nhập cảnh Del Rio, nơi có thể đến được qua Cầu Quốc tế. Một khu trại dưới cây cầu này đã giam giữ nhiều người nhập cư, mặc dù khu này đã được dọn sạch hoàn toàn hôm 24/09.

Cục Hải quan và Biên phòng Hoa Kỳ (CBP) cho biết việc mở cửa trở lại này là do những người nhập cư được giải quyết để vào được đất nước, đã bị chuyển đi nơi khác hoặc bị

## Texas: điều động ‘bức tường thép’ bằng xe hơi để chặn người nhập cư bất hợp pháp ở biên giới

JACK PHILLIPS

Thống đốc Texas Greg Abbott cho biết ông đã ra lệnh cho hàng trăm xe cộ của Cục An toàn Công cộng của tiểu bang xếp thành một “bức tường thép” để ngăn không cho những người nhập cư bất hợp pháp – chủ yếu là người Haiti – vượt biên vào Hoa Kỳ.

Trong một cuộc phỏng vấn với Fox News, vị thống đốc Đảng Cộng Hòa này cho biết rào chắn bằng xe hơi này đã ngăn không cho mọi người “đi vào tiểu bang Texas” một cách bất hợp pháp.

Trong các bức ảnh được chụp tại hiện trường ở Del Rio, có thể thấy hàng ngàn người Haiti đang tụ tập dưới một cây cầu, và một số lượng đáng kể các xe cảnh sát DPS đang đậu dọc theo con đường gần một đường thủy. Ông Abbott cho biết, bức tường xe này đã ngăn không cho những người nhập cư bất hợp pháp băng qua một con đập để vào Texas.

“Cục An toàn Công cộng Texas đã hành động,” ông cho biết và nói thêm rằng cựu Tổng thống (TT) Joe Biden tuân theo lệnh của một thẩm

phán để thực thi lại các điều khoản trong chính sách “Ở lại Mexico” thời cựu Tổng thống Trump, thì sẽ không có “sự hỗn loạn” ở Del Rio.

“Bởi vì chính phủ ông Biden đã thúc đẩy và cho phép các chính sách mở cửa biên giới, nên tiểu bang Texas đã phải hành động,” ông Abbott cho biết hôm 21/09 trong một cuộc họp báo ở Del Rio với giới chức địa phương, bao gồm cả thị trưởng thành phố, ông Bruno Lozano.

Ông Abbott từ lâu đã ủng hộ việc xây dựng bức tường biên giới ở Texas, vốn là ưu tiên hàng đầu của cựu Tổng thống Donald Trump. Vị thống đốc này đã cố gắng giành được tài trợ và sự chấp thuận của các chủ đất tư nhân để xây dựng một bức tường biên giới do tiểu bang hậu thuẫn ở Texas.

Trong khi đó, TT Biden đã phải đối mặt với sự chỉ trích gay gắt từ các thành viên Đảng Cộng Hòa và một số thành viên Đảng Dân Chủ đại diện cho các địa hạt nằm dọc biên giới vì hàng chục mệnh lệnh liên quan đến nhập cư, trong đó có lệnh đình chỉ xây dựng bức tường biên giới. Tổng thống đã mô tả bức tường này là không

hiệu quả và lãng phí tiền bạc.

Trong bối cảnh gia tăng người nhập cư bất hợp pháp Haiti, Tòa Bạch Ốc đã cố gắng chuyển hướng khỏi cuộc khủng hoảng đang gia tăng bằng cách tập trung vào các bức ảnh của các nhân viên Tuần tra Biên giới trên lưng ngựa bắt giữ những người vượt biên trái phép. Đồng thời, chính phủ cho biết họ đang có kế hoạch tăng gấp đôi số lượng người Haiti được trục xuất trở lại quê hương của họ.

Phó Tổng thống Kamala Harris, người được ông Biden giao nhiệm vụ điều hành các vấn đề di cư cho biết, “Những gì tôi thấy về cách mà những người trên lưng ngựa đối xử với con người thật kinh khủng.”

“Tôi vô cùng lo lắng về điều đó,” bà nói thêm, bày tỏ sự ủng hộ đối với một cuộc điều tra của Bộ An ninh Nội địa về vấn đề này.

Tuy nhiên, một quan chức hàng đầu của liên đoàn Tuần tra Biên giới nói rằng những tuyên bố của các quan chức Tòa Bạch Ốc, bao gồm cả Tham vụ Báo chí Jen Psaki, là sai sự thật.

“Đó là phong trào ‘cát giảm ngân sách cảnh sát’ của quý vị đó,” ông Brandon Judd, người đứng đầu Hội đồng Tuần



Xe của Cảnh sát tiểu bang Texas xếp hàng dọc đường biên giới khi hàng ngàn người nhập cư bất hợp pháp, chủ yếu là người Haiti, sống tạm dưới Cầu Quốc tế, kéo dài qua Rio Grande giữa Hoa Kỳ và Mexico, trong khi chờ đợi Tuần tra Biên giới giải quyết, ở Del Rio, Texas, hôm 21/09/2021.



Hàng ngàn người nhập cư bất hợp pháp, chủ yếu là người Haiti, sống tạm dưới Cầu Quốc tế, kéo dài qua Rio Grande giữa Hoa Kỳ và Mexico, trong khi chờ đợi Tuần tra biên giới giải quyết, ở Del Rio, Texas, hôm 21/09/2021.

tra Biên giới Quốc gia, nói với The Epoch Times về những hình ảnh và đoạn phim quay cảnh các nhân viên tuần tra trên lưng ngựa. “Họ chỉ chiếu một đoạn video ngắn đó thôi. [Thực ra] các nhân viên tuần tra bằng ngựa đang được huấn luyện để bảo đảm an toàn cho những người di cư, để giữ

họ tránh xa những chú ngựa, vì ngựa có thể làm người bị thương – chúng có thể vô tình giẫm lên người; chúng có thể lùi lại; chúng có thể đã họ.”

Các quan chức Tòa Bạch Ốc đã không phúc đáp ngay yêu cầu bình luận của The Epoch Times.

*An Nhiên biên dịch*

# Giống như Trung Quốc và Ấn Độ, Hoa Kỳ cũng có một hệ thống phân đẳng cấp



ANDREW CABALLERO-REYNOLDS/AFP VIA GETTY IMAGES

JOHN MAC GHLIONN



Hệ thống phân đẳng cấp ở những quốc gia xa xôi như Trung Quốc và Ấn Độ thì có liên quan gì đến Hoa Kỳ? Hoàn toàn có liên quan.

Trong một bài viết trước, tôi đã thảo luận về những tác động của chính sách ‘hệ khẩu’, hệ thống phân đẳng cấp tàn bạo của Trung Quốc. Phương pháp phân tầng xã hội của Trung Quốc chỉ ưu ái cho một số ít người được chọn; hàng trăm triệu công dân, phần lớn là những người dân đến từ các thị trấn và làng mạc nông thôn, nhận được các lộ trình an toàn, trật tự, và nhân văn. Và thứ ba là xây dựng lại hệ thống tị nạn và chương trình tị nạn đã bị hủy bỏ trong chính phủ tiền nhiệm.”

Ông nói thêm, “Việc này cần thời gian và chúng tôi đang thực hiện các kế hoạch của mình.”

*Hồng Ân biên dịch*

người và phi báng những người khác, hệ thống phân đẳng cấp của Mỹ là sản phẩm mang tính kết hợp [giữa các yếu tố], một khung đánh giá sử dụng chủng tộc, giai cấp, và giới tính để phân loại các cá nhân. Ở dưới đây của cái bậc thang xã hội vốn đang ngày càng lung lay này, quý vị sẽ thấy đó là người da trắng. Cụ thể là đàn ông da trắng. Họ chưa từng được sinh ra với đặc quyền. Họ sống chật vật bằng đồng lương của mình, và nỗ lực hết sức để trang trải cho chi phí sinh hoạt và bữa ăn hàng ngày. Theo Cục điều tra dân số Hoa Kỳ, một số nhóm người thiểu số kiếm được nhiều tiền hơn đáng kể so với người da trắng, bao gồm người Mỹ gốc Pakistan, người Mỹ gốc Liban, người Mỹ gốc Nam Phi và người Mỹ gốc Sri Lanka. Thực tế, người Mỹ gốc Ấn Độ là những người có thu nhập cao nhất. Đây là điều nên được chúc mừng. Về lý thuyết, Hoa Kỳ vẫn là một quốc gia coi trọng tất cả những cá nhân làm việc chăm chỉ, tận tâm, bất kể màu da hay sắc tộc của họ là gì. Tuy nhiên, “trên lý thuyết” có nghĩa là rất ít.

Chúng ta được biết là chủ nghĩa phân biệt tuổi tác là “chủ nghĩa” cuối cùng có thể chấp nhận được trong xã hội phương Tây. Nhưng đó là một nhân thức sai lầm. Phân biệt chủng tộc vẫn có thể chấp nhận được, miễn là những bình luận mang tính thù địch đó hướng về phía người da trắng – tốt hơn hết là hướng về người chính nam da trắng.

Làm thế nào mà chúng ta lại trở nên như vậy? Mặc dù khái niệm của Eric Weinstein về mô hình kiểm soát thông tin (GIN) chưa bao giờ có ý định lý giải về thành kiến đối với người da trắng, những nó lại giúp làm sáng tỏ hiện tượng khá tồi tệ này.

Theo GIN, các phương tiện truyền thông thiên tả và giới học thuật hiện

được với những câu chuyện giả dối, và được đem đặt đây cam xúc.

Mặc dù nghe thì có vẻ hiển nhiên, nhưng vẫn cần phải nói ra những điều như thế này: Hàng triệu người Mỹ da trắng hoàn toàn không được hưởng đặc quyền. Họ chưa từng được sinh ra với đặc quyền. Họ sống chật vật bằng đồng lương của mình, và nỗ lực hết sức để trang trải cho chi phí sinh hoạt và bữa ăn hàng ngày. Theo Cục điều tra dân số Hoa Kỳ, một số nhóm người thiểu số kiếm được nhiều tiền hơn đáng kể so với người da trắng, bao gồm người Mỹ gốc Pakistan, người Mỹ gốc Liban, người Mỹ gốc Nam Phi và người Mỹ gốc Sri Lanka. Thực tế, người Mỹ gốc Ấn Độ là những người có thu nhập cao nhất. Đây là điều nên được chúc mừng. Về lý thuyết, Hoa Kỳ vẫn là một quốc gia coi trọng tất cả những cá nhân làm việc chăm chỉ, tận tâm, bất kể màu da hay sắc tộc của họ là gì. Tuy nhiên, “trên lý thuyết” có nghĩa là rất ít.

Chúng ta được biết là chủ nghĩa phân biệt tuổi tác là “chủ nghĩa” cuối cùng có thể chấp nhận được trong xã hội phương Tây. Nhưng đó là một nhân thức sai lầm. Phân biệt chủng tộc vẫn có thể chấp nhận được, miễn là những bình luận mang tính thù địch đó hướng về phía người da trắng – tốt hơn hết là hướng về người chính nam da trắng.

Làm thế nào mà chúng ta lại trở nên như vậy? Mặc dù khái niệm của Eric Weinstein về mô hình kiểm soát thông tin (GIN) chưa bao giờ có ý định lý giải về thành kiến đối với người da trắng, những nó lại giúp làm sáng tỏ hiện tượng khá tồi tệ này.

Theo GIN, các phương tiện truyền thông thiên tả và giới học thuật hiện

▲ Một thành viên gia đình một tâm biến trong một cuộc biểu tình phản đối thuyết sắc tộc trong y học đang được giảng dạy trong trường học, tại trung tâm Chính phủ Quận Loudoun ở Leesburg, tiểu bang Virginia, hôm 12/06/2021.

đang quyết định thông tin nào là đúng. Chỉ có những thông tin đã được sàng lọc kỹ càng, và được chấp thuận trước mới được đưa ra cho công chúng, ngay cả khi thông tin đó bóng nhiên chẳng chứa sự thật nào cả. Lấy dự án NY Times 1619 làm ví dụ. Dự án này đã bị các nhà sử học đáng kính chỉ trích nặng nề vì đã khắc họa Hoa Kỳ như một mảnh đất vốn luôn phân biệt chủng tộc. Người da trắng, tất nhiên, là những kẻ áp bức. GIN, xét từ nhiều phương diện, giống như một hộp đêm độc quyền. Chỉ những ai “phù hợp” mới được phép bước vào. Những ai có tư tưởng khác biệt và những ý kiến khác biệt sẽ không được phép bước vào. Mọi người đều phải tôn trọng một “quy tắc trang phục” rất cụ thể. Những người da trắng duy nhất được phép vào là những người thừa nhận đặc quyền và tội lỗi bản nguyên của họ, ngay cả khi họ chẳng có đặc quyền hay tội lỗi đặc biệt nào cả.

Như người ta vẫn thường nói, chính trị bắt nguồn từ văn hóa. Do đó, không có gì đáng ngạc nhiên, thái độ bài xích người da trắng đã thâm nhập vào luật pháp của chính phủ. Như tờ NY Post đưa tin hồi tháng Ba, Đạo luật Kế hoạch Giải cứu Hoa Kỳ của chính phủ Tổng thống Biden, rõ ràng là phân biệt đối xử với người da trắng. Nồng dân người Mỹ gốc Phi Châu thì được miễn giảm nợ. Trong khi đó, nông dân da trắng hầu như không nhận được hỗ trợ nào cả. Theo tờ báo này, một đội khoan khác “đã hỗ trợ hàng tỷ dollar cho các nhà hàng có chủ sở hữu là phụ nữ và người thiểu số.” Trong khi đó, “các chủ nhà hàng chẳng may là những người đàn ông da trắng đang chật vật trong khó khăn” thì được yêu cầu xếp cuối hàng. Tệ hơn nữa, dự luật cơ sở hạ tầng mới đây mang đầy chủ nghĩa phân biệt chủng tộc đối với người da trắng. Các doanh nghiệp thuộc sở hữu của người thiểu số được cấp cho những vị trí hàng đầu; còn người da trắng, một lần nữa, lại thấy mình bị đặt ở phía sau. Dù thế nào đi nữa, làm thế nào mà điều này có thể chấp nhận được nhỉ? Chẳng phải là cần xem xét hoàn cảnh của mỗi người theo từng trường hợp, và trên cơ sở không có phân biệt chủng tộc hay sao?

Y tưởng về “đặc quyền của người da trắng” có lẽ là ý tưởng gây hai nhất ở Hoa Kỳ hiện nay. Với việc hàng triệu người Mỹ bị trừng phạt vì mang “tội danh” là người da trắng, thì đất nước sẽ này đi về đâu đây? Từ khi mới thử sớm thay đổi, nếu không thì đất nước này sẽ chẳng đi tới kết cục nào tốt đẹp cả.

*Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

*Huệ Giao biên dịch*

## Thuốc NMN Có Thể Đảo Ngược Quá Trình Lão Hóa Tế Bào của Con Người

"Thuốc Trường Sinh Bất Lão" NMN

Trong những năm gần đây, hàng chục nhà khoa học hàng đầu trên thế giới đã công bố hàng trăm bài báo về kết quả nghiên cứu của NMN trong lĩnh vực lão hóa trên các tạp chí khoa học nổi tiếng quốc tế và nhận thấy NMN có thể đảo ngược quá trình lão hóa.

Bổ sung NMN có thể làm tăng và phục hồi nồng độ NAD + trong cơ thể một cách hiệu quả, tăng cường khả năng miễn dịch và làm chậm quá trình lão hóa cơ thể một cách đáng kể. Kể từ khi phát hiện ra NMN và NAD +, sáu giải Nobel Hóa học hoặc Sinh học đã ra đời.

Giáo sư Trường Đại học Y Khoa Harvard đã phát hiện ra rằng NMN có thể đảo ngược quá trình lão hóa và đưa các chỉ số cơ thể của chuột tương đương 60 tuổi về trạng thái tương đương với 20 tuổi.

Những Bí Mật của Người Giàu

Lần đầu tiên, khi NMN được tung ra thị trường, nó cực kỳ đắt đỏ. Chỉ những người giàu hàng đầu như Ông Lý Gia Thành và Ông Buffett mới có khả năng tài chính sử dụng nó. Ông Buffett và Ông Lý Gia Thành có được nổi bật trong giới kinh doanh, trụ vững ở tuổi 90, do NMN đã đóng góp rất nhiều!

Sản Phẩm có Danh Hiệu Đảm Bảo Chất Lượng

Kế hoạch giảm giá đặc biệt Mua 12 tặng 12

Độ tinh khiết Cao Hàm lượng Cao, Hiệu quả Cao

Hàng vừa đến đặt trước càng sớm càng tốt!

Những Bí Mật của Người Giàu

Lần đầu tiên, khi NMN được tung ra thị trường, nó cực kỳ đắt đỏ. Chỉ những người giàu hàng đầu như Ông Lý Gia Thành và Ông Buffett mới có khả năng tài chính sử dụng nó. Ông Buffett và Ông Lý Gia Thành có được nổi bật trong giới kinh doanh, trụ vững ở tuổi 90, do NMN đã đóng góp rất nhiều!

Bây Giờ Công Chúng Cũng có thể Thường Thức nó

NMN9600 sản xuất tại Mỹ, nổi tiếng với độ tinh khiết cao, hàm lượng và hiệu ứng cao. Công ty Edward International USA dành được cung cấp độc quyền, có uy tín tại Mỹ. Người bình thường cũng có thể mua được NMN, già bất phân biệt toàn cầu, có chương trình giảm giá đặc biệt mua 12 tặng 12, cung không đủ cầu, bán rất nhanh. Nay có hàng vừa về, xin đặt trước càng sớm càng tốt!

Trên thị trường có một số phụ được NMN cạnh tranh với giá bán rẻ nhưng đương nhau nhưng trên lý không gì rõ so với và hàm lượng trong mỗi viên, đặc biệt hàm lượng không đồng đều dẫn đến chất lượng khác nhau. Vì vậy, phải lựa chọn một sản phẩm sức khỏe có danh hiệu là điều quan trọng nhất. Công ty Edward International USA không bị lợi nhuận nân nên được 27 năm và được đón nhận nồng nhiệt, danh giá cao, bán chạy nhất trên khắp Hoa Kỳ và trên toàn thế giới.

Công ty Edward International USA, Địa chỉ: 9552 Las Tunas Dr. , Temple City, CA 91780

www.edvip.com



# MỸ - TRUNG

## Trung Cộng chuyển hướng sự chú ý ra khỏi những hành vi sai trái ở Hồng Kông

DOROTHY LI

Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ cho biết Trung Cộng đang cố gắng “chuyển hướng sự chú ý khỏi những hành vi sai trái của họ” ở Hồng Kông bằng cách cáo buộc Hoa Kỳ can thiệp vào các vấn đề của thành phố. Tuyên bố trên được đưa ra sau khi Trung Cộng công bố một danh sách những người chịu trách nhiệm về sự can thiệp này.

“Chính sách của Hoa Kỳ đối với Hồng Kông luôn nhất quán và sẽ không dao động,” một phát ngôn viên của Bộ Ngoại giao nói với The Epoch Times.

Các tuyên bố và hành động của Hoa Kỳ đối với thuộc địa cũ của Anh Quốc này là nhằm mục đích “đuy trì quyền tự trị mà Hồng Kông đã được hứa trong Tuyên bố chung” và “thúc đẩy trách nhiệm giải trình đối với những ai làm xói mòn nhân quyền và quyền tự do người dân Hồng Kông,” Bộ Ngoại giao cho biết trong một email hôm 24/09.

“Hoa Kỳ sẽ luôn bảo vệ các quyền tự do căn bản và pháp quyền,” tuyên bố nêu rõ, cho biết thêm rằng đây là hai quyền căn bản mà Trung Cộng đã hứa.

Trong một bài đăng trên trang web của Bộ Ngoại giao Trung Quốc hôm 24/09, nhà cầm quyền này đã liệt kê chi tiết một danh sách hơn 100 trường hợp cáo buộc Hoa Kỳ “can thiệp vào các vấn đề của Hồng Kông” và “phá hoại sự thịnh vượng và ổn định” của thành phố. Bắc Kinh đã nhiều lần sử dụng những ngôn từ này để lên án sự chỉ trích của các quốc gia phương Tây về các vấn đề trong đó có việc đàn áp những người bất đồng chính kiến ở Hồng Kông.

Bộ Ngoại giao cho biết “chính sách rõ ràng, hợp tác với các đối tác địa phương, và đại diện cho lợi ích quốc gia” là “thông lệ ngoại giao” và “hoàn toàn phù hợp với luật pháp quốc tế.”

## Ông Tập sử dụng diễn đàn của Liên Hiệp Quốc để công khai chỉ trích Hoa Kỳ

Các nhà lập pháp Đảng Cộng Hòa chỉ trích TT Biden đã mềm mỏng với Trung Quốc trong bài diễn văn tại Liên Hiệp Quốc

FRANK FANG

Hôm 21/09, trước Đại hội đồng Liên Hiệp Quốc lần thứ 76, ông Tập Cận Bình đã đưa ra những nhận xét mang tính chỉ trích nhắm vào Hoa Thịnh Đốn trong một bài diễn văn được ghi hình trực.

Trong một diễn văn khác, Tổng thống (TT) Joe Biden đã bị các nhà lập pháp Đảng Cộng Hòa chỉ trích vì đã không đồng bài diễn văn của mình tại trụ sở Liên Hiệp Quốc ở New York để buộc Trung Quốc phải chịu trách nhiệm về một số vấn đề.

“Những diễn tiến mới đây trong hình thế toàn cầu một lần nữa cho thấy rằng sự can thiệp quân sự từ bên ngoài và cái gọi là chuyển đổi dân chủ không đem lại điều gì ngoài sự tổn hại,” ông Tập nói mà

“Nói cách khác đây chỉ đơn

giản là một nỗ lực của Cộng Hòa Nhân Dân Trung Hoa nhằm chuyển sự chú ý ra khỏi những hành vi sai trái của chính họ và chỉ làm suy yếu sức hấp dẫn lâu đời của Hồng Kông như một trung tâm của sự rộng mở và trao đổi tự do,” theo tuyên bố của Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ.

Bộ Ngoại giao Trung Quốc đã chỉ trích các phần ững của Hoa Thịnh Đốn với luật an ninh quốc gia sâu rộng của Hồng Kông và các biện pháp khác mà cơ quan lập pháp công sản không có thực quyền đã áp dụng đối với trung tâm tài chính quốc tế này từ đầu năm 2019.

Cảnh sát Hồng Kông đã bắt giữ hơn 10,000 người trong các cuộc biểu tình đồng loạt phản đối các kế hoạch cho phép dân độ sang Trung Quốc đại lục vào giữa năm 2019.

Không như các thành phố khác ở Trung Quốc đại lục, Hồng Kông đã từng hưởng nền dân chủ sau khi thành phố này chuyển từ sự cai trị của Anh Quốc sang Trung Quốc vào năm 1997. Bắc Kinh đã cam kết cho phép thành phố này duy trì các quyền tự do dân sự trong vòng 50 năm trong Tuyên bố chung Trung-Anh.

Sau khi nhà cầm quyền này áp dụng một số các biện pháp những năm gần đây, Hồng Kông đã chứng kiến sự suy thoái của quyền tự chủ và nền dân chủ, đặc biệt là sau khi áp đặt luật an ninh quốc gia. Kể từ khi luật này có hiệu lực, cảnh sát Hồng Kông đã bắt giữ 100 người bất đồng chính kiến, dẫn đến hơn 60 cáo buộc, hầu hết chống lại các chính trị gia dân chủ, các nhà hoạt động, các ký giả, và sinh viên.

#### Danh sách

Các cáo buộc của Bắc Kinh bao gồm từ việc cụ thể (Donald Trump ký Đạo luật Tự trị Hồng Kông năm 2020, cho

đến việc Tổng thống Joe Biden thể hiện sự ủng hộ đối với tờ báo ủng hộ dân chủ Apple Daily.

Cựu TT Trump đã ra lệnh chấm dứt đặc quyền của Hồng Kông theo luật pháp Hoa Kỳ để trừng phạt “các hành động áp bức” của nhà cầm quyền cộng sản đối với trung tâm tài chính này.

Nhà cầm quyền này cũng chỉ trích TT Biden vì gọi việc đóng cửa tờ Apple Daily là “một ngày buồn cho tự do truyền thông” và là một dấu hiệu của “sự đàn

áp tăng cường của Bắc Kinh”. Tờ báo nhỏ nhất nổi tiếng Apple Daily, vốn thường xuyên chỉ trích chính quyền thành phố và Trung Cộng, đã đóng cửa hồi tháng 06/2021 sau khi 500 cảnh sát đột kích vào trụ sở và phong tỏa các tài sản chính. Các nhà chức trách nói rằng hàng chục bài viết của tờ báo này có thể đã vi phạm luật an ninh quốc gia.

Người sáng lập Apple Daily, nhà tài phiệt Lê Trí Anh (Jimmy Lai), hiện đang thụ án 20 tháng tù và chờ xét xử về ba tội danh liên quan đến an ninh quốc gia. Theo luật này, ông Lê có thể sẽ phải đối mặt với mức án lên tới tù chung thân.

Luật có ngôn từ mơ hồ này trừng phạt những lời nói hoặc hành vi bị coi là ly khai, lật đổ, khủng bố hoặc bị cho là thông đồng với các cá nhân hoặc nhóm chính trị ngoại quốc [có thái độ] thù địch đối với nhà nước đang đang cầm quyền của Trung Quốc.

Các quan chức Hoa Kỳ khác có tên trong danh sách của Trung Quốc bao gồm Chủ tịch Hạ viện Nancy Pelosi, Ngoại trưởng đương thời Mike Pompeo, và người kế nhiệm của ông là Anthony Blinken.

Bộ Ngoại giao Trung Quốc không giải thích lý do tại sao họ lại công bố bản danh sách vào lúc này hoặc liệu họ có tiến hành trừng phạt đối với những người có tên trong danh sách hay không.



**▲** Cảnh sát đứng gác tại Vịnh Đông La ở Hồng Kông, hôm 01/07/2021.

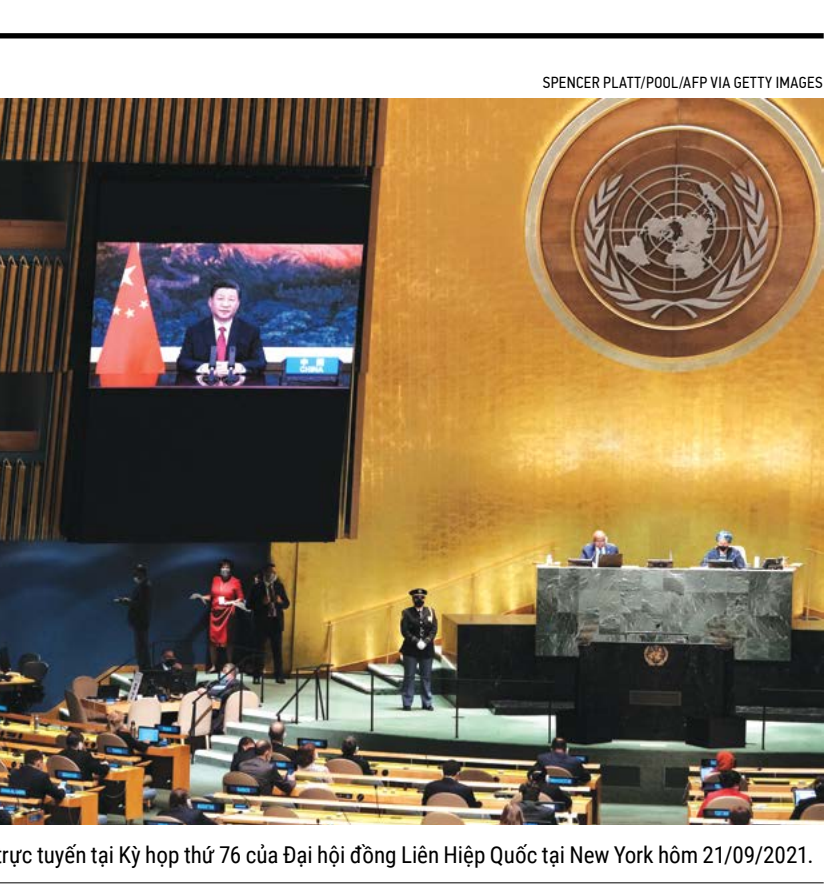


Nhà tài phiệt truyền thông ủng hộ dân chủ Hồng Kông Lê Trí Anh (Jimmy Lai) bị dẫn vào xe cảnh sát khi ra tòa để bị truy tố theo luật an ninh quốc gia mới gây tranh cãi do Bắc Kinh áp đặt, hôm 12/12/2020.



Những người tham dự từ nhiều lực lượng khác nhau diện hàng canh một biểu ngữ ủng hộ luật an ninh quốc gia mới vào cuối lễ chào cờ để kỷ niệm 23 năm Hồng Kông được chuyển giao từ tay Anh Quốc tại Hồng Kông hôm 01/07/2020.

*Bản tin có sự đóng góp của Reuters và Cathy He Minh Ngọc biên dịch*



Lãnh đạo Trung Cộng Tập Cận Bình nói chuyện trực tuyến tại Kỳ họp thứ 76 của Đại hội đồng Liên Hiệp Quốc tại New York hôm 21/09/2021.

tham gia các trận đấu một mất một còn.”

Chỉ trước đó vài ngày, phát ngôn viên Bộ Ngoại giao Trung Quốc Triệu Lâu Kiên (Zhao Lijian) đã dùng ngôn từ tương tự trong một cuộc họp báo thông ứng phó với COVID-19 toàn cầu được phối hợp tốt hơn nữa” giữa các quốc gia.

Tuy nhiên, kể từ khi Trung Cộng quyết định bịt miệng các bác sĩ cảnh báo sớm khi dịch bệnh bắt đầu bùng phát, cộng đồng quốc tế đã đặt câu hỏi về sự sẵn lòng hợp tác của nhà cầm quyền này trong cuộc chiến toàn cầu chống lại COVID-19,

một căn bệnh do virus Trung Cộng gây ra. Bắc Kinh đã bị chỉ trích vì không hợp tác với một hội đồng tra do Tổ chức Y tế Thế giới (WHO) dẫn đầu, tiến hành điều tra sơ bộ tại thành phố Vũ Hán của Trung Quốc hồi đầu năm nay. Một báo cáo tình báo của Hoa Kỳ được công bố vào tháng trước cho biết họ không thể đưa ra đánh giá kết luận về nguồn gốc của virus, do phía Trung Quốc từ chối hợp tác.

Ông Tập cũng tuyên bố rằng “Trung Quốc chưa bao giờ và sẽ không bao giờ xâm lược, bắt

“Chúng tôi không tìm kiếm một cuộc Chiến tranh Lạnh mới hay một thế giới bị chia cắt thành những khối cứng nhắc.”

- TT Joe Biden nói trong bài diễn văn đầu tiên tại Đại hội đồng Liên Hiệp Quốc

EPOCH TIMES NGÀY 01 — 07/10/2021

nạt những quốc gia khác, hay tìm kiếm quyền bá chủ.” Tuy nhiên, tuyên bố này có thể sẽ không phù hợp với những người chỉ trích Trung Quốc, khi xem xét các hành vi gây hấn của nhà cầm quyền này tại Biển Đông và các chiến thuật chen ép đối với Đài Loan.

Nhà lãnh đạo Trung Cộng đã đưa ra cam kết về môi trường trong bài diễn văn của mình, khi nói rằng Bắc Kinh “sẽ không xây dựng các dự án nhiệt điện than mới ở hải ngoại.” Tuy nhiên, ông không đưa ra bất kỳ bình luận nào về các nhà máy nhiệt điện than nội địa, vì cho rằng Trung Quốc là nhà sản xuất và tiêu thụ than lớn nhất thế giới.

Bằng cách chỉ ra dữ liệu từ Công cụ theo dõi Tài chính công của ngành than toàn cầu, bà Theresa Fallon, giám đốc Trung tâm Nghiên cứu Nga-Au-Á tại Brussels, đã lên Twitter nói rằng ông Tập không nên được tán dương vì cam kết này, khi xem xét “có bao nhiêu nhà máy nhiệt điện than mà họ [Trung Quốc] đã xây dựng trước đây.”

Ông Tô Tử Văn (Sun Tzu-yun), một nhà phân tích tại Viện Nghiên cứu Quốc phòng và An ninh Quốc gia Đài Loan, cho biết bài diễn văn của ông Tập là một tài liệu tham khảo

tốt, nhưng trọng tâm phải là hành động của họ hơn là lời nói. Ông nói với The Epoch Times rằng: “Lịch sử đàm phán của Trung Cộng không phải quá tốt,” khi lưu ý rằng Đảng này đã thất hứa về vấn đề tự do chính trị cho Tây Tạng và Hồng Kông. “Họ đàm phán khi tình hình thuận lợi, nhưng sử dụng quân sự gây hấn và bắt nạt khi gặp tình huống bất lợi,” ông nói.

#### Tổng thống Biden

TT Biden, trong bài diễn văn đầu tiên tại Đại hội đồng Liên Hiệp Quốc kể từ khi nhậm chức, tuyên bố rằng Hoa Kỳ đang “trở lại thảo luận tại các diễn đàn quốc tế.” Ông cũng kêu gọi các quốc gia “làm việc cùng nhau hơn bao giờ hết” trong các vấn đề toàn cầu, kể cả vấn đề biến đổi khí hậu và sự lây lan của virus Trung Cộng.

“Chúng tôi không tìm kiếm một cuộc Chiến tranh Lạnh mới hay một thế giới bị chia cắt thành những khối cứng nhắc,” ông Biden nói, đồng thời không nêu tên bất kỳ quốc gia nào.

Ông nói thêm rằng, “Hoa Kỳ sẵn sàng làm việc với bất kỳ quốc gia nào ủng hộ và theo đuổi giải pháp hòa bình cho những thách thức chung.”

Bình luận của ông Biden được đưa ra sau khi Tổng thư



ký Liên Hiệp Quốc Antonio Guterres nêu ra những lo ngại về một cuộc chiến tranh lạnh mới tiềm tàng giữa Trung Quốc và Hoa Kỳ, trong một cuộc phỏng vấn với hãng thông tấn AP hôm 18/09.

Một số nhà quan sát thấy rằng ông Biden không đề cập đến “Trung Quốc” trong bài diễn văn của mình. Hôm 21/09, khi được hỏi lý do tại sao trong cuộc họp báo thường nhật, Tham vụ Báo chí Tòa Bạch Ốc Jen Psaki cho biết việc không đề cập trực tiếp đến Trung Quốc là “cho thấy mục tiêu của ông ấy [TT Biden] là đưa ra nghị trình chủ động của chúng tôi về các vấn đề lớn mà chúng ta có thể hợp tác giải quyết, trong đó bao gồm cả với Trung Quốc.”

EDUARDO MUNOZ-PODI/GETTY IMAGES

**▲** Tổng thống Hoa Kỳ Joe Biden trình bày tại Kỳ họp thứ 76 của Đại hội đồng Liên Hiệp Quốc tại trụ sở Liên Hiệp Quốc ở Thành phố New York hôm 21/09/2021.

Một số nhà lập pháp Đảng Cộng Hòa đã chỉ ra cách tiếp cận mềm mỏng của ông Biden đối với Trung Quốc.

Thượng nghị sĩ Bill Hagerty (Cộng Hòa-Tennessee) đã chỉ trích ông Biden vì đã sử dụng “chính sách ngoại giao thông cáo báo chí” trong bài diễn văn của mình, theo một tuyên bố.

Ông Hagerty nói thêm, “Đầu là lời kêu gọi của Tổng thống Biden yêu cầu Trung Quốc cộng sản phải chịu trách nhiệm về các hành vi xấu xa, bao gồm cả mối đe dọa ngày càng tăng của quân đội Trung Quốc đối với Đài Loan và các nước khác, hành vi đánh cắp tài sản trí tuệ hàng loạt của Bắc Kinh, và sự thiếu minh bạch của Trung Quốc về nguồn gốc của COVID-19?”

*Bản tin có sự đóng góp của Eva Fu và Luo Ya Nguyên Lê biên dịch*

# BÌNH LUẬN

## Đã đến lúc chia cắt nước Mỹ?

*Viết theo từ trang 1*

tráng lệ vốn có đó sẽ rất đau lòng ở rất nhiều góc độ.

Nhưng ở thời điểm hiện tại và với vị nam nhân đang nắm giữ chức tổng thống, chưa kể những người xung quanh ông ta là người như thế nào, cộng với các vấn đề chia rẽ chúng ta từ quốc phòng đến giáo dục, đến nhập cư, đến chạy đua vì an toàn công cộng trong đại dịch, tôi các [định nghĩa] giá trị nói chung được là một sự chia rẽ, tôi cảm thấy buộc phải thảo luận về sự ly khai hoặc chia rẽ như thế chúng là một khả năng thực sự đáng được xem xét.

Có lẽ chúng ta đã đạt đến một thời điểm mà hành động yêu nước nhất đối với đất nước của chúng ta, đối với cả hai bên [cấp tiến và truyền thống], là phải chia tay, ngay cả khi điều đó sẽ rất khó khăn.

Trở trên thay, điều này khiến mọi người nhớ đến bài hát nổi tiếng kinh điển ở Hoa Kỳ của Neil Sedaka “Breaking Up Is Hard to Do” (Thật Khó Để Chia Tay) được tái ghi âm qua nhiều thế hệ vì một lý do, bởi vì một sự chia ly như vậy, phần lớn, hoàn toàn mang tính cá nhân với gia đình, bạn bè, và các đồng nghiệp dọc ngang trên khắp đất nước.

Thật vậy, sẽ rất khó để chia tay. Có thể là chúng ta sẽ cần một cuộc “thử thách ly thân” để có cơ hội hòa giải trước khi “ly hôn” chính thức. Dù thế nào đi nữa, tôi biết mình không đơn độc khi nghĩ về những điều đã từng là chuyện không tưởng. Ngay vậy, từ những gì tôi đã nghe, ngay cả trong các phỏng hợp của Quốc hội, đã có những người rất lo lắng về việc phe đỏ [người theo Đảng Cộng Hòa] và phe xanh [người theo Đảng Dân Chủ] không thể đối thoại hoặc làm việc cùng nhau, họ nhìn thấy một hố sâu ngăn cách giữa hai bên quá rộng và sẽ không bao giờ có thể kết nối được, rằng một số chính trị gia của chúng ta cũng bắt đầu xi xào về việc ly khai hoặc tương tự.

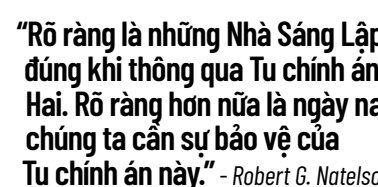
Vì vậy, ở đây tôi đang viết một bài báo rất giả định, rất sớm, về cách chúng ta có thể đã được sự tách biệt này, một phần hoặc toàn bộ, tùy theo trường hợp xảy ra, hoặc ít nhất hãy suy nghĩ về nó.

Xin hãy hiểu những gì tôi nghĩ tôi không phải là một cuộc nội chiến, bất cứ điều gì nhưng không phải điều này. Sự phân chia này không phải là điều đáng ngại nhất về những thứ đang diễn ra hiện nay, khi xét đến những gì ngài Jefferson đã nói về một cuộc cách mạng là cần thiết sau mỗi vài thập niên. Hợp Chúng Quốc Hoa Kỳ đã phát triển thành một thứ lớn đến mức gần như không thể lãnh đạo được nữa, một quốc gia nặng nề với khoảng 330 triệu người, một con số lớn hơn nhiều so với những gì các bậc Quốc phụ có thể hình dung vào cuối thế kỷ 18. Tuy nhiên, nếu quyền của các tiểu bang được tôn trọng ở mức độ mà các bậc Quốc phụ đã dự định, thì chắc chắn là chúng ta sẽ không có cuộc thảo luận này. Nhưng không phải như vậy, và chúng ta đang [bàn về] chuyện ly khai]. Được rồi, hãy bắt đầu với một vấn đề rất rõ ràng mà mọi người tránh thảo luận. Các đối thủ chính của chúng ta, Trung Quốc và Nga, không sớm bị tan rã. Mà ngược lại - họ đang tìm cách mở rộng bờ cõi địa lý và phát triển quân đội của mình, đặc biệt là Trung Quốc dưới sự chỉ đạo của Trung Cộng.

Thoạt nhìn, điều này lập luận cho tầm quan trọng của việc chúng ta cần hiểu nhất gần bó với nhau, nhưng việc rút khỏi Afghanistan thậm hai gần đây lại chứng minh cho điều ngược lại. Làm việc hoàn toàn dưới sự kiểm soát của phe “xanh” — cơ quan hành pháp, Bộ Ngoại giao, và một quân đội được “thúc



“Rõ ràng là những Nhà Sáng Lập đã đúng khi thông qua Tu chính án thứ Hai. Rõ ràng hơn nữa là ngày nay chúng ta cần sự bảo vệ của Tu chính án này.” - Robert G. Natelson



“Có lẽ chúng ta đã đạt đến một thời điểm mà hành động yêu nước nhất đối với đất nước của chúng ta, đối với cả hai bên [cấp tiến và truyền thống], là phải chia tay, ngay cả khi điều đó sẽ rất khó khăn.” - Roger L. Simon



MARK THOMPSON/GETTY IMAGES

**“Có lẽ chúng ta đã đạt đến một thời điểm mà hành động yêu nước nhất đối với đất nước của chúng ta, đối với cả hai bên [cấp tiến và truyền thống], là phải chia tay, ngay cả khi điều đó sẽ rất khó khăn.”** - Roger L. Simon



Quốc kỳ Hoa Kỳ bay phấp phới ở Austin, Texas, vào ngày 22/10/2017.

cuộc bầu cử bãi nhiệm ở California. Nếu Đảng Dân Chủ thắng, bằng bất cứ cách nào, bằng việc ngăn chặn sự bãi nhiệm và từ chối sự ủng hộ của ông Larry Elder, từ đó giữ ông Gavin Newsom tại vị, đã vậy chúng ta còn có thể thấy đồng người ra đi lớn nhất từ California. (Nếu ông Elder thành công, câu chuyện có thể ngược lại.)

Cho dù điều gì xảy ra ở California đi chăng nữa, khi mọi chuyện qua đi, sẽ vẫn còn đó một cộng đồng người Mỹ màu thuần với nhau về những khía cạnh căn bản, quan trọng hơn nhiều so với những tranh chấp chính trị thông thường như việc thay đổi thuế suất lên và xuống 5%.

Chúng ta đang sống trong một cuộc chiến tranh về các giá trị ở các cấp độ sâu sắc nhất. Chia ly có thể rất khó thực hiện, và đau đớn hơn người ta thường nói, chắc chắn là vậy, nhưng đã đến lúc phải xem xét điều này.

Tuy nhiên, có thể, rất có thể, trong cuộc thử nghiệm đó, chúng ta có thể tìm thấy một con đường quay trở lại. Phức tạp như chúng vốn có, và cũng nên nhớ những đồng cuối cùng trong bài hát của Sedaka:

*“Tôi xin em đừng nói lời tiên biệt Cuộc tình ta xứng đáng một lần thêm Nay em hối, hãy bắt đầu cuộc tình mới Vì chia tay là điều đáng chờ đợi.”*

*Quan điểm được trình bày trong bài viết này là ý kiến của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

*Ông Roger L. Simon là một tiểu thuyết gia từng đoạt giải thưởng, nhà biên kịch được đề cử giải Oscar, người đồng sáng lập PJMedia, và hiện là biên tập viên chính cho The Epoch Times.*

*Minh Khanh biên dịch*



# TU CHÍNH ÁN THỨ HAI LÀ KHÔNG LỖI THỜI

ROBERT G. NATELSON



Đây là bài thứ bảy trong loạt bài tiểu luận về bảo vệ Hiến Pháp chống lại những lỗi vu không từ các nhà phê bình “cấp tiến”.

Một luật sư ở Boulder, Colorado, đã mua chỗ để quảng cáo, tấn công quyền sở hữu và mang vũ khí của Tu chính án thứ Hai.

Một bảng quảng cáo được ghi như sau:

“Hãy tưởng tượng các tuyến đường cao tốc sử dụng luật giao thông viết từ năm 1791. Hãy tưởng tượng đài phát thanh, truyền hình và Internet hoạt động theo các quy định từ năm 1791. Hãy tưởng tượng quý vị chỉ có dịch vụ chăm sóc y tế của năm 1791. Tu chính án thứ hai được viết vào năm 1791. Cầm thông và cầu nguyện là không đủ.

Quảng cáo này được trả tiền bởi cô Lindasue Smollen.”

Nếu quý vị tức giận khi đọc thông điệp trên bảng quảng cáo của cô Lindasue Smollen, thì hãy để cô ấy yên. Cô ấy có quyền tự do ngôn luận và báo chí. Chúng được bảo đảm cho cô ấy bằng Tu chính án thứ Nhất – cũng được phê chuẩn vào năm 1791. (Bởi vì cô ấy sử dụng một phương tiện, một bảng quảng cáo để truyền đạt thông điệp của mình, hành vi của cô ấy biểu đạt quyền tự do báo chí hơn là tự do ngôn luận.)

Phản ứng đầu tiên của tôi đối với bảng quảng cáo này là cô Smollen là đã lãng phí tiền bạc: Máu chốt để bảng quảng cáo có hiệu quả là sự tức tich. Những người lái xe không có thời gian để đọc thông điệp dài dòng.

Nhưng hóa ra cô ấy không lãng phí tiền bạc, bởi vì chiếc loa truyền thông tự do đã quảng cáo thay cho cô ấy. Họ đã mô tả lại một cách cân thận bảng quảng cáo của cô và những thông điệp [viết trên đó] cho đồng đảng công chúng Hoa Kỳ.

Quý vị đã bao giờ thấy các phương tiện truyền thông đồng chính nhắc lại bất kỳ bảng quảng cáo [có quan điểm] truyền thống, yêu nước, ủng hộ sự sống, hoặc tôn giáo xuất hiện trên đường cao tốc của chúng ta không? Dĩ nhiên là không.

Phản ứng thứ hai của tôi, có thể hợp lý hơn, là cô lễ cô Smollen nên kiện để đòi lại học phí từ trường luật. Rõ ràng là cô ấy chưa bao giờ được dạy về sự khác biệt giữa luật thông thường (chẳng hạn như luật giao thông) và chuẩn mực hiến pháp chung. Các giáo sư luật thường sử dụng ý kiến nói tiếng của Chánh án John Marshall trong vụ McCulloch kiện Maryland (1819) để giải thích sự khác biệt. Nhưng rõ ràng, ở trường luật của cô ấy, họ đã bỏ qua việc này.

Để giải thích cho những quý vị không theo học tại một trường luật tốt, điểm khác biệt là: Luật thông thường (như luật giao thông nói trên) được chi tiết hóa để giải quyết các điều kiện cụ thể. Cơ quan lập pháp sẵn sàng thay đổi chúng khi cần thiết. Nhưng các hiến pháp thường có các điều khoản chi tiết, chúng cũng có nhiều thuật ngữ (chẳng hạn như Tu chính án thứ Hai) được viết bằng ngôn ngữ rộng hơn, có tính chất lâu dài hơn. Như ông Marshall đã giải thích trong vụ McCulloch, chúng ta hiểu các tiêu chuẩn hiến pháp chung khác với các luật thông thường. “Chúng ta không bao giờ được quên,” ông viết, “chúng ta đang diễn giải hiến pháp.”

Khác với các quy tắc về giao thông, các điều khoản rộng của Hiến Pháp được soạn ra để phù hợp với các điều kiện bị thay đổi. Ví dụ, Điều khoản Thương mại (Điều I, Mục 8, Khoản 3) không đưa ra các quy tắc chi tiết cho việc buôn bán



Một phụ nữ xem vũ khí tại một cuộc triển lãm súng ở Fort Worth, Texas, vào ngày 10 tháng 7 năm 2016.

**Tu chính án thứ Hai đã được phê chuẩn để cho phép công dân tự bảo vệ mình trước những kẻ tội phạm, những kẻ xâm lược ngoại quốc và bạo chúa trong nước.**



Những người biểu tình tập trung ủng hộ Tu chính án thứ Hai tại Washington State Capitol ở Olympia, Hoa Thịnh Đốn, vào ngày 20/03/2021.

**Tu chính án thứ Hai bảo vệ quyền sở hữu và sử dụng vũ khí hiện đại “có thể cầm được” (đem theo được), chẳng hạn như súng trường kiểu AR-15 bán tự động.**

bằng ngựa, tàu, và sà lan. Thay vào đó, vẫn bản trao cho Quốc hội quyền quy định về thương mại. Từ “thương mại” (trade) cho phép Quốc hội quy định việc buôn bán qua các phương tiện không tồn tại khi Hiến Pháp được thông qua, chẳng hạn như đường sắt, phương tiện cơ giới, phi cơ, và viễn thông.

Tương tự, Tu chính án thứ Hai không bảo vệ “quyền giữ và mang súng hỏa mai và kiếm của người dân.” Nó bảo vệ quyền “giữ và mang Vũ khí.” Đó là lý do tại sao Tu chính án thứ Hai bảo vệ quyền sở hữu và sử dụng vũ khí hiện đại “có thể cầm được” (đem theo được), chẳng hạn như súng trường kiểu AR-15 bán tự động.

Nói tóm lại, bằng cách so sánh luật giao thông với Tu chính án thứ Hai, bảng quảng cáo của cô Smollen đang so sánh quả táo với thực phẩm.

Thông điệp của bảng quảng cáo cũng mắc phải giả thiết sai lầm rằng khi hoàn cảnh thay đổi thì nhất thiết phải thay đổi Hiến Pháp. Do sự tổng quát của ngôn ngữ hiến pháp, điều này đơn giản là không đúng.

Năm 2011, Tạp chí Time đã đăng một bài xã luận trên trang nhất mà tôi vẫn xem là một trong những ví dụ điển hình về nạn mù chữ hiến pháp. Bài xã luận muốn làm mất uy tín của Hiến Pháp bằng cách chỉ ra rằng những Nhà Sáng Lập không biết về:

“Đệ nhị Thế chiến. DNA. Tin nhắn vệ tinh dục. Phi cơ. Nguyên tử. TV. Medicare. Nghĩa vụ nợ có thể chấp. Lý thuyết vi trùng của bệnh tật. Váy ngắn. Động cơ đốt trong. Máy tính. Thuốc kháng sinh. Lady Gaga.”

Tác giả đã đúng khi những Nhà Sáng Lập không biết về những thứ đó. Nhưng tin nhắn vệ tinh dục, váy ngắn và Lady Gaga (những thứ có vẻ quan trọng đối với một biên tập viên tạp chí thời thượng) không phải là những thứ để biện minh cho việc thay đổi hiến pháp.

Một thay đổi về hoàn cảnh chỉ xứng đáng để sửa một cụm từ trong hiến pháp chỉ khi —

- Sự thay đổi có liên quan đến cụm từ trong hiến pháp; và
- Kiến thức có được kể từ khi Hiến Pháp được phê chuẩn (bao gồm cả kiến thức về sự thay đổi) đã phá hủy ý nghĩa của cụm từ.

Trước tiên, hãy xem xét sự phù hợp: Tu chính án thứ Hai đã được phê chuẩn một phần để bảo vệ lực lượng dân quân của tiểu bang. Nhưng nó cũng đã được phê chuẩn để cho phép công dân tự bảo vệ

mình trước những kẻ tội phạm, những kẻ xâm lược ngoại quốc và bạo chúa trong nước. Luật giao thông, đài phát thanh, truyền hình, Internet và y học hiện đại không làm mất đi bất kỳ lý do nào đáng sau Tu chính án thứ Hai.

Trái lại, quý vị có thể lập luận rằng những thay đổi xã hội dẫn đến việc phải tăng sức mạnh của Tu chính án thứ Hai. Các thành phố hiện đại của Hoa Kỳ có lẽ phải hứng chịu nhiều tội phạm bạo lực hơn so với năm 1791, khiến khả năng tự vệ và đào tạo về vũ khí cho các công dân tuân thủ luật pháp trở nên quan trọng hơn. Y học hiện đại giúp chữa trị các tai nạn phát sinh từ việc sử dụng hợp pháp các vũ khí trở nên dễ dàng hơn.

Còn kiến thức thu được từ năm 1791 đến nay thì sao?

Chúng ta biết rằng tội phạm đối khi sử dụng vũ khí để tấn công người khác và những công dân có vũ trang có thể ngăn cản những cuộc tấn công này. Nhưng những Nhà Sáng Lập cũng biết việc đó. Kinh nghiệm quốc tế gần đây cho chúng ta thấy rằng các công dân có vũ trang có thể giúp chống lại các cuộc xâm lược của ngoại bang và các bạo chúa trong nước. Nhưng những Nhà Sáng Lập cũng đã biết điều đó.

Tuy nhiên, chúng ta đã học được hai bài học ngoài kinh nghiệm trực tiếp của các Nhà Sáng Lập. Một là ngay cả các chính phủ ở các nước “văn minh” cũng có thể tàn sát chính người dân của họ, và họ chỉ có thể làm như vậy khi bộ phận công dân được nhắm đến đã bị tước vũ khí. Lịch sử trẻ trung của Đức là trường hợp điển hình. Bài học gần đây khác, như ông Dave Kopel, một đồng nghiệp thuộc Viện Độc Lập của tôi đã ghi lại, là Hoa Kỳ không miễn nhiệm với chủ nghĩa khủng bố chống lại những nhóm dân cư không có vũ khí. Lịch sử của Ku Klux Klan chính là trường hợp điển hình.

Vi vậy, rõ ràng là những Nhà Sáng Lập đã đúng khi thông qua Tu chính án thứ Hai. Rõ ràng hơn nữa là ngày nay chúng ta cần sự bảo vệ của Tu chính án này.

*Tác giả Robert G. Natelson là cựu giáo sư luật hiến pháp, nghiên cứu viên cao cấp về luật hiến pháp tại Viện Độc lập ở Denver, tác giả của “Hiến Pháp Gốc: Điều Mà Hiến Pháp Thực Tế Đã Nói và Hàm Nghĩa.” (xuất bản lần thứ 3, 2014). Nghiên cứu của ông chưa bao giờ nhận tài trợ từ bất kỳ tổ chức nào ở cả hai bên trong cuộc tranh luận về kiểm soát súng.*

Lưu Đức biên dịch

# VĂN HÓA & NGHỆ THUẬT



BOB EASTON

PUBLIC DOMAIN



Chân dung Grinling Gibbons, 1690, bản in khắc của John Smith theo tranh của Sir Godfrey Kneller. 34 x 26 cm. Quỹ Harris Brisbane Dick, 1925, Bảo tàng Nghệ thuật Metropolitan.

thượng lưu). Bức tranh được xem là một trong những ví dụ điển hình nhất của phong cách hội họa Venice.

Ông Evelyn rất kinh ngạc trước tác phẩm của Gibbons. “Sự tỉ mỉ trong cách khắc gỗ, nét vẽ, và độ chuẩn xác, tôi chưa từng gặp ai như vậy trong tất cả các chuyên du lịch của mình,” ông viết.

Ông Evelyn bán khoản hồi Gibbons tại sao lại làm việc ở “một nơi vắng vẻ và hiu quạnh như vậy”. Gibbons trả lời đó là lý do để có thể dành toàn tâm ý vào công việc và không bị làm phiền.

Là một người quảng giao và thầy được một tài năng như vậy, ông Evelyn gợi ý sẽ giới thiệu chàng Gibbons trẻ tuổi với những quý ông có thể tuyển dụng Gibbons.

Ông Evelyn đã mô tả bức chạm khắc: “Không có gì trong thiên nhiên lại dịu dàng, tinh tế như những bông hoa và những đường trang trí trong đó, nhưng tác phẩm rất mạnh mẽ.”

Chỉ là một cuộc gặp rất tình cờ nhưng chàng nghệ sĩ trẻ tuổi đã để lại ấn tượng sâu sắc với Evelyn nhờ vẻ lịch sự, điềm đạm, và sự khiêm cung. Trong nhật ký của mình, Evelyn kể lại những gì ông đã nói với Vua Charles I về tác phẩm của Gibbons: “Thưa Đức vua, thần xin được mạo hiểm bằng danh tiếng của mình để nói rằng Ngài chưa bao giờ nhìn thấy bất kỳ điều gì xứng đáng như vậy, và Ngài sẽ vô cùng hài lòng vì chiều mộ anh ta.”

Cuộc gặp gỡ của Gibbons với nhà vua là khởi đầu cho nhiều dự án hoàng gia mà Gibbons được giao phó. Công việc đầu tiên của ông là tu sửa Cung điện Windsor cho Vua Charles I. Sau đó, ông trở thành nhà chạm khắc và điêu khắc chính thức của hoàng gia cho các vị vua từ Charles II đến George I.

Ông làm việc cùng với các kiến trúc sư hoàng gia, một người trong số đó là kiến trúc sư lỗi lạc Sir Christopher Wren, người đã giúp xây dựng lại London sau trận Đại Hỏa hoạn năm 1666. Những công trình lừng lẫy nhất của Gibbons là khi làm việc cho Sir Wren, có thể điểm một vài cái tên như: The Quire (khu vực của một nhà thờ hoặc thánh đường dành cho các giáo sĩ và dân học xướng của nhà thờ) tại Nhà thờ Thánh Paul ở London, và trang trí Thư viện Wren tại Đại học Trinity ở Cambridge.

**Grinling Gibbons**

Cha của ông là một thương gia, và mẹ ông xuất thân từ một gia đình kinh doanh thuộc lá (theo truyền thống lúc bấy giờ, họ thời con gái của bà là tên của ông).

Cả gia đình sống ở Rotterdam, miền nam Hà Lan, nơi ông được sống trong không gian của vô số thảo lưu nghệ thuật. Đó là thời kỳ Hoàng kim của Hà Lan, khi Hà Lan trở nên nổi

**ĐIỀU KHÁC GỖ**

## Grinling Gibbons: Michelangelo trong điêu khắc gỗ

LORRAINE FERRIER

“Tuyệt vời và vượt trên mọi sự mô tả... đó là các tác phẩm chạm khắc gỗ có một không hai của Gibbons, người không ai phủ nhận là bậc thầy vĩ đại nhất về các phát kiến và sự quý hiếm của các tác phẩm trên thế giới trong mọi thời đại,” nhà văn thế kỷ 17 John Evelyn đã viết như vậy về ông Grinling Gibbons, nhà điêu khắc trang trí vĩ đại nhất trong lịch sử nước Anh.

Năm nay kỷ niệm tròn 300 năm kể từ khi Gibbons qua đời, Hiệp hội Grinling Gibbons đã tổ chức một sự kiện kéo dài cả năm có tên: Grinling Gibbons 300. Triển lãm “Grinling Gibbons: Centuries in the Making” là một trong những hoạt động trong chuỗi sự kiện đó.

Cô Hannah Phillip, giám đốc sự kiện của Grinling Gibbons 300 và là người phụ trách cuộc triển lãm, giải thích trong một cuộc phỏng vấn qua điện thoại rằng triển lãm này mong muốn làm nổi bật cuộc đời và di sản của ông Gibbons.

▲ Reredos (một mảng trang trí lớn phía sau bàn thờ) cho thấy các tác phẩm chạm khắc bằng gỗ bô đề về hoa, vỏ sò và chuỗi ngọc trai, Grinling Gibbons, được chụp từ dưới nhìn lên tại Nhà thờ Thánh James, Piccadilly, London.

**Sự tinh tế trong các tác phẩm chạm khắc trang trí công trình của ông Gibbons đã khiến chúng “trở thành những tác phẩm nghệ thuật đúng nghĩa: chúng gần như là dạng điêu khắc đỉnh lên tượng.”**

Tiếp theo trang 14





The Quire (khu vực đàn hợp xướng) của Nhà thờ Thánh Paul, London, một trong những tác phẩm nổi tiếng nhất của Grinling Gibbons và là biểu trưng cho thành tựu nghệ nghiệp.

ĐIỀU KHẮC GỖ

# Grinling Gibbons: Michelangelo trong điêu khắc gỗ

Tiếp theo từ trang 13

tiếng thế giới về thương mại, quân sự, khoa học, nghệ thuật và văn hóa.

Kiến trúc, chạm khắc, điêu khắc, tranh tĩnh vật, hoa và tranh về cuộc sống thường nhật phát triển mạnh mẽ ở Hà Lan. “Đó là một loạt tạo lưu đáng kinh ngạc thể động mạnh mẽ tới ông. Và chúng ta có thể... thấy những điều này qua tác phẩm của ông,” Phillip nói.

Cô chia sẻ: “Các bức chạm khắc của Gibbons gần như là các bức tranh tĩnh vật, nhưng bằng gỗ.” Cô mô tả một bản khắc trong triển lãm từ Nhà thờ Thánh James ở Piccadilly, có nhiều loại trái cây, hoa, và động vật trông như thật.

**Những ảnh hưởng thời kỳ đầu**  
Không rõ ai đã hướng dẫn Gibbons, nhưng có một vài giả thuyết. Có tài liệu nêu chi tiết rằng ông đã từng làm việc trong xưởng của Artus Quellinus The Elder ở Amsterdam. Quellinus là nhà điêu khắc hàng đầu chuyên về đá vào thời điểm đó, vì vậy một số học giả phỏng đoán rằng ông Gibbons có

thể đã phát triển những kỹ năng tuyệt vời dưới sự dạy dỗ của Quellinus.

Nhưng cô Phillip giải thích rằng nghiên cứu gần đây của Ada de Wit đã đưa ra một giả thuyết khác. Ông De Wit là giám tuyển các tác phẩm nghệ thuật và điêu khắc tại Wallace Collection ở London, và đã viết luận án tiến sĩ về các nhà chạm khắc Hà Lan làm việc ở Anh. Ông De Wit tin rằng Gibbons đã học việc tại địa phương ở Rotterdam trong gia đình điêu khắc Van Douwe, xưởng của họ rất gần nơi gia đình Gibbons sinh sống.

Chạm khắc là một phần của ngành công nghiệp đóng tàu phát triển mạnh của Rotterdam. “Nghề này ở ngay trước cửa nhà ông ấy,” cô Phillip nói. Cô giải thích rằng các thiết kế và chạm khắc được tạo ra cho tàu thuyền không chỉ là những món đồ trang trí nhỏ. “Đấy không phải là một vài chi tiết được thêm vào. Chúng là hình thức trang trí rất xa hoa và công phu.” Ông Gibbons hẳn là được sống trong ngành công nghiệp chạm khắc này.



Bình đựng nước thánh, Grinling Gibbons. Vạn Thánh Giáo Đường, London.

“**Các bức chạm khắc của Gibbons gần như là các bức tranh tĩnh vật, nhưng bằng gỗ.**”

Hannah Phillip, người phụ trách triển lãm

Vào những năm 1660, ông Gibbons đến Anh Quốc. Tại đây, lần đầu tiên ông làm việc với tư cách là người làm thuê cho kiến trúc sư và thợ thủ công lỗi lạc John Etty, ở York, miền bắc nước Anh. Cuối cùng, ông đi về phía nam và định cư tại Deptford, Nam London, trung tâm đóng tàu hải quân, nơi vận mệnh ông đã thay đổi khi gặp Evelyn.

Khi Gibbons đến Anh, các tác phẩm chạm khắc được thực hiện trên gỗ sồi, nhưng ông đã đi tiên phong trong việc dùng gỗ bồ đề (limewood). Phillip giải thích rằng các chạm khắc gỗ ở Anh vào thời điểm đó khá phẳng, và gỗ sồi theo truyền thống được dùng để trang trí nhà cửa.

Gỗ bồ đề khác với gỗ sồi. “Nó cho phép các vết cắt chi tiết và tinh tế hơn nhiều; đó là những gì tác phẩm của Gibbons hướng tới – chủ nghĩa hiện thực, nhẹ nhàng và uyển chuyển... Ông cũng khai thác màu sắc của gỗ bồ đề, rất nhạt, và so với gỗ sồi thường có màu tối, gỗ bồ đề thực sự đem lại hiệu quả chạm khắc theo đúng nghĩa của nó,” cô nói.

Sự tinh tế trong các tác phẩm chạm khắc trang trí công trình của ông Gibbons đã khiến chúng “trở thành những tác phẩm nghệ thuật đúng nghĩa; chúng gần như là dạng điêu khắc dính lên tường,” Phillip nói.

“Ông ấy là một nhà thiết kế và thợ điêu khắc tuyệt vời. Một số người có thể rất giỏi về kỹ thuật trong những gì họ làm nhưng lại không nhất định có hiểu biết về thiết kế, nhưng ông ấy có cả hai,” cô Phillip nói.

Một tác phẩm chạm khắc đặc biệt



Huy hiệu xứ Barrow, Thư viện Wren, Đại học Trinity, Cambridge.



Chi tiết con sóc từ huy hiệu, Thư viện Wren.



Chi tiết từ huy hiệu, Thư viện Wren.



ST. PAUL'S CATHEDRAL



Trái: Một chi tiết trang trí trên The Quire (khu vực đàn hợp xướng) của Nhà thờ Thánh Paul, London.

Phải: Grinling Gibbons đã chạm khắc huy hiệu của tất cả các nhà hảo tâm của Thư viện Wren, Đại học Trinity, Cambridge.



Chi tiết của một chiếc huy hiệu từ Thư viện Wren tại Trinity College, Cambridge.

của ông Gibbons trong triển lãm thể hiện kỹ thuật điêu luyện của ông: Một chiếc cravat chạm khắc bằng gỗ bồ đề mô phỏng họa tiết của tấm ren Venice tinh xảo một cách lạ thường. Một người sành nghệ thuật thế kỷ 18 là Horace Walpole, người từng sở hữu tác phẩm, đã quyết định đeo chiếc cravat sang trọng này đến bữa tiệc tối có những vị khách nổi tiếng từ Pháp, Tây Ban Nha và Bồ Đào Nha, tại Nhà Strawberry Hill theo phong cách Tân Gothic của ông ở Twickenham, London.

Đặc điểm kiến trúc chính của tác phẩm chạm khắc của Gibbons được gọi là swag (dải cong), bao quanh một bức tranh hoặc là một món trang trí xung quanh lò sưởi. Những swag này sẽ bao gồm một dây rù ở hai bên và một chòm trang trí ở trên cùng. Cô Phillip giải thích rằng những dây rù thường được tạo thành từ một số phần và được ghép lại với nhau bằng các chốt sắt. Đôi khi, các thành phần được sắp xếp lại, và phần dưới cùng của dây rù lại trở thành phần trên của dây rù. Sắp xếp kiểu này thường xuất hiện trong các ngôi nhà nông thôn, nơi các tác phẩm chạm khắc của Gibbons bị thay đổi do cải tạo hoặc đôi khi các phần của bức chạm khắc bị tách rời hoàn toàn thành các mảnh vụn lưu giữ ở những nơi khác nhau. “Thực sự là một ẩn đố để tìm ra cách ghép các mảnh lại như ban đầu,” cô nói.

**Kinh doanh tạo ra những kiệt tác**  
Qua những lá thư của Gibbons, chúng ta thấy rằng ông khá nhay bén trong kinh doanh, có lẽ được thừa hưởng từ người cha thương gia của mình.

Ông Gibbons sở hữu một xưởng có các thợ điêu khắc gỗ và thợ điêu khắc đá. Giống như một xưởng của họa sĩ, ông hướng dẫn và phân việc cho các thợ thủ công theo khả năng. Ví dụ, một số thợ chạm khắc gỗ có thể xuất sắc trong việc chế tác các tiểu thiên thần, trong khi những người khác có thể giỏi hơn về các chi tiết kiến trúc. “Theo một

nghĩa nào đó, bạn sẽ thấy bàn tay của ông trong mọi thứ bởi vì ông là bậc thầy trong thiết kế tổng thể,” Phillip nói.

Đặc điểm kiến trúc chính của tác phẩm chạm khắc của Gibbons được gọi là swag (dải cong), bao quanh một bức tranh hoặc là một món trang trí xung quanh lò sưởi. Những swag này sẽ bao gồm một dây rù ở hai bên và một chòm trang trí ở trên cùng. Cô Phillip giải thích rằng những dây rù thường được tạo thành từ một số phần và được ghép lại với nhau bằng các chốt sắt. Đôi khi, các thành phần được sắp xếp lại, và phần dưới cùng của dây rù lại trở thành phần trên của dây rù. Sắp xếp kiểu này thường xuất hiện trong các ngôi nhà nông thôn, nơi các tác phẩm chạm khắc của Gibbons bị thay đổi do cải tạo hoặc đôi khi các phần của bức chạm khắc bị tách rời hoàn toàn thành các mảnh vụn lưu giữ ở những nơi khác nhau. “Thực sự là một ẩn đố để tìm ra cách ghép các mảnh lại như ban đầu,” cô nói.

**Cuộc triển lãm: Một nhiệm vụ phi thường**

Phần lớn tác phẩm của ông Gibbons



BOB EASTON

Gia huy reredos (bức da liên hoa), Grinling Gibbons, được chụp khi nhìn từ dưới lên, tại Nhà thờ Thánh James, Piccadilly, London. Ở trung tâm là một con bồ nông đang tự lấy máu của mình để nuôi chim non, tượng trưng cho cách Chúa Kitô đã hy sinh bản thân cho nhân loại.



VEA MUSEUM

Chiếc cravat, khoảng năm 1690, Grinling Gibbons. Gỗ bồ đề chạm nổi và khắc lõ. Món quà của Hon. Bà Walter Levy; Bảo tàng Victoria và Albert, London.

 **State Farm®**

**NHẬN BẢO HIỂM TUYỆT VỜI VÀ GIÁ TRỊ LỚN**

 **XE**  **NHÂN THỌ**  **NGÂN HÀNG**  
 **NHÀ**  **SỨC KHỎE**  **THƯƠNG MẠI**

**TIẾT KIỂM ĐẾN 40%**

**Làm thế nào để bảo vệ bạn, những người thân yêu của bạn và cuộc sống bạn đã xây dựng bằng bảo hiểm?**

**VỚI SỰ PHỤC VỤ TẬN TÌNH CỦA CÔNG TY BẢO HIỂM XE & NHÀ HÀNG ĐẦU Ở MỸ**



**Tommy Tran 713-270-8868**

State Farm Agent

**Email:** tommy.tran.do9d@statefarm.com  
7601 W. Sam Houston Pkwy S. Ste. 176, Houston, TX 77036  
(bên cạnh Khách Sạn Comfort Suite & Tandy Leather)  
**www.insurewithtommytran.com**

**Chào đón khách hàng đến tư vấn miễn phí**

Chúng tôi nói Tiếng Việt, English, 中文, Se Hable Espanol  
Chúng tôi rất vui lòng trả lời các câu hỏi của bạn

**CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN** Thông thạo Anh-Việt

Xin liên lạc văn phòng hoặc ghi danh online tại:

tommytran.sfagentjobs.com/account

**281-686-0380 / Email: tommy@insurewithtommytran.com**



VĂN HỌC

# Truyện ngụ ngôn

## Món quà dành cho mọi lứa tuổi

JEFF MINICK

Trong tuyển tập sách giáo khoa môn Văn học Anh ngữ nâng cao mà tôi đã từng học có nhan đề “Văn Học: Giới Thiệu về Tiểu Thuyết, Thơ, và Kịch,” tác giả X.J. Kennedy mở đầu bằng việc thảo luận về truyện ngụ ngôn. Một cách rất tự nhiên, ông đề cập đến tác giả nổi tiếng nhất của thể loại văn học này, nhà văn Aesop (620–560 TCN).

Có rất ít thông tin về tiểu sử của Aesop ngoài việc ông là người Hy Lạp – một số còn tranh luận rằng ông có tồn tại không – nhưng rất nhiều tác phẩm trong số 584 truyện ngụ ngôn của ông vẫn còn rất quen thuộc với chúng ta cho đến ngày nay. Bọn trẻ thường đọc hoặc nghe kể về những câu chuyện như Rùa và Thỏ, Cậu Bé Chăn Cừu, Con Cáo và Chùm Nho, và Chó Sói và Chó Nhà.

Theo tác giả Kennedy, truyện ngụ ngôn là “một câu chuyện ngắn gọn chỉ ra một chân lý.” Nhân vật trong truyện ngụ ngôn có thể là những con vật biết nói (xuất hiện trong rất nhiều tác phẩm của Aesop), những đồ vật vô tri vô giác, hoặc con người và các nhân vật siêu nhiên (ví như trong “Cuộc hẹn ở Samarra”)

### Truyện ngụ ngôn có tính phổ quát

Đặc điểm này giúp truyện ngụ ngôn trở thành một sản phẩm văn hóa dễ dàng được lưu truyền rộng rãi. Chẳng hạn như, những câu chuyện của Aesop đã được phổ biến và tồn tại lâu bền trên toàn thế giới. Ví như vào thế kỷ thứ X, ở Trung Á đã xuất hiện một bộ sưu tập những câu chuyện ngụ ngôn Hy Lạp bằng tiếng Duy Ngô Nhĩ. Vào thế kỷ XVI, những nhà truyền giáo người Tây Ban Nha đã đưa truyện ngụ ngôn của Aesop đến Nhật Bản.

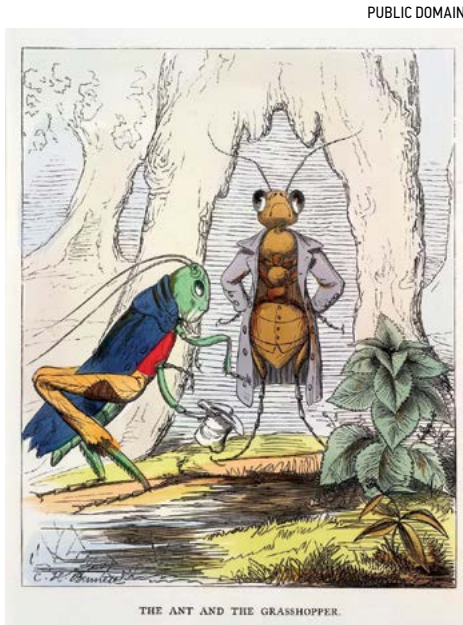
Các tác giả ngụ ngôn khác cũng nổi tiếng vượt ra khỏi phạm vi quốc gia của họ. Nổi bật nhất trong số này là nhà thơ ngụ ngôn Jean de La Fontaine. Tuyển tập truyện ngụ ngôn cuối thế kỷ XVII của ông đã trở thành tác phẩm văn học kinh điển không chỉ quen thuộc với trẻ em nước Pháp mà còn với rất nhiều người trên thế giới.

Triết lý đạo đức và nhân vật trong những câu chuyện ngắn gọn này có sức lôi cuốn trong nhiều nền văn hóa khác nhau. Cho dù bạn đến từ vùng đất sông Hằng hay thoi hay từ những dãy núi Colorado hoang dã, bạn đều hiểu thông điệp trong câu chuyện ngụ ngôn như “Kiến và Châu Chấu”. Kiến làm việc chăm chỉ suốt cả mùa hè để dự trữ lương thực cho mùa đông khác nghiệt, trong khi Châu Chấu mãi mê vui chơi, mùa hát với cây vĩ cầm và cười nhạo các bạn Kiến vất vả. Thế rồi, những cơn bão tuyết tràn đến, Châu Chấu phải chịu cảnh đói lả và rét run trong cái buổi đông của mùa đông. Thông điệp đạo đức trong câu chuyện này là: hãy có trách nhiệm với bản thân; có giờ làm việc và có giờ vui chơi.

Hầu hết mọi người đều thừa nhận rằng những ý tưởng đó là chân lý.

### Chuyện ngụ ngôn dành cho người lớn

Hãy cùng đọc một câu chuyện ngụ ngôn hiện đại hơn, “Cuộc Hẹn ở Samarra” – phiên bản của nhà văn người Anh Somerset Maugham về một truyện thuyết Á Rập cũ mà tác giả Kennedy đề cập trong tác phẩm “Văn Học”. Dưới đây là toàn bộ câu chuyện: *Từ Thần kể rằng: Có một người lái buôn ở Bagdad sai người hầu của mình đến chợ để mua một món hàng. Một lát sau, người hầu quay lại, mặt tái nhợt và run rẩy, anh ta nói: “Thưa chủ nhân, lúc con ở chợ, trong đám đông có một người phụ nữ đã huych khuỷu tay vào con và khi con quay lại, con nhận ra đó chính là Từ Thần. Bà ta đã nhìn và uy hiếp con; xin ngài cho con mượn ngựa của*



Tranh minh họa năm 1857 cho truyện ngụ ngôn “Kiến và Châu Chấu” của Aesop.

*ngài, con sẽ lập tức rời khỏi thành phố này và chạy trốn Từ Thần. Con sẽ đến Samarra; ở đó Từ Thần không thể tìm thấy con.” Người lái buôn đã cho người hầu mượn con ngựa. Anh ta leo lên lưng ngựa và phóng như bay. Sau đó người lái buôn đi xuống chợ, anh ta nhìn thấy ta đang đứng trong đám đông và bước đến hỏi tôi: “Tại sao bà lại uy hiếp người hầu của tôi?” Tôi nói: “Ta đâu có uy hiếp anh ta; ta chỉ quá ngạc nhiên khi nhìn thấy anh ta ở Bagdad, vì tôi nay ta có một cuộc hẹn với anh ta ở Samarra.”*

Rõ ràng “Cuộc Hẹn ở Samarra” không phải là câu chuyện dành cho trẻ em. Mặc dù câu chuyện ngụ ngôn trên đây có thể hấp dẫn ngay cả với trẻ mẫu giáo; tuy nhiên câu chuyện rất ý nghĩa của Maugham dường như quá khó hiểu và đáng sợ đối với trẻ nhỏ.

### Một triết lý sâu sắc

Tôi đã chọn “Cuộc Hẹn ở Samarra” để thảo luận ở đây với ba lý do.

Lý do đầu tiên là truyện ngắn này chứa đựng những yếu tố điển hình của thể loại truyện ngụ ngôn. Ngắn gọn, ngôn ngữ cô đọng, và không quá khoa trương, Từ Thần xuất hiện trong hình hài con người, trong câu chuyện này đó là một phụ nữ. Mặc dù câu chuyện này không đề cập trực tiếp đến vấn đề đạo đức như trong nhiều tác phẩm ngụ ngôn khác, nhưng khi Kennedy hỏi các độc giả – “Bạn cảm nhận câu chuyện này như thế nào?” – đa số đều sẽ đưa ra thông điệp rằng chúng ta không thể thoát khỏi vận mệnh, đặc biệt là những vấn đề liên quan đến sinh tử.

Và không giống như các truyện ngụ ngôn khác, “Cuộc Hẹn ở Samarra” đặt ra một vài câu hỏi quan trọng như: Định mệnh là gì? Chúng ta tin vào định mệnh hay tin vào ý chí tự do? Nhà thơ William Ernest Henley viết, “Tôi làm chủ vận mệnh



Tranh minh họa cho ấn bản tiếng Tây Ban Nha năm 1489 “Truyện Ngụ Ngôn Aesop” (“Fabulas de Esopo”) được xuất bản ở Madrid năm 1929. Trang bìa khắc gỗ mô tả Aesop với những hình ảnh và sự kiện xung quanh từ “Cuộc đời của Aesop,” tác giả Planudes.

### Trí tuệ vĩnh hằng của những câu chuyện ngụ ngôn vẫn có thể đóng vai trò làm nền tảng và nền đỡ cho thế hệ con cháu chúng ta.



Hình minh họa cho truyện “Thỏ và Rùa” từ bản in năm 1855 trong tập truyện “Fables” của La Fontaine.

Truyện ngụ ngôn “Cuộc gặp gỡ ở Samarra” – phiên bản của nhà văn người Anh Somerset Maugham không dành cho trẻ em. Bức tranh “Quỷ ông và cái chết” thế kỷ 17 của Pedro de Camporobin. Bệnh viện de la Caridad.

của mình” và “Tâm hồn tôi thuộc về tôi.” Tuy nhiên, truyện ngụ ngôn của Maugham khiến chúng ta phải nhìn nhận lại về tính chân thực của những tuyên bố táo bạo đó.

Lý do cuối cùng là, tôi quyết định đào sâu vào “Cuộc Hẹn ở Samarra” vì sức mạnh của chính nó. Tôi đã đọc tác phẩm của Maugham nhiều lượt và đề cập trong vài bài viết của mình, cũng đã kể câu chuyện này cho nhiều người bạn và các thành viên trong gia đình. Mặc dù đã đọc nhiều lần, nhưng câu chuyện này vẫn khiến tôi rung mình khi lật từng trang sách, đặc biệt là khi khám phục là tính văn chương chính xác và cái kết đầy lôi cuốn.

### Một báu vật văn hóa của chúng ta

Mặc dù chúng ta đang sống trong thời đại hỗn loạn văn hóa và thịnh hành thuyết đạo đức tương đối, trí tuệ vĩnh hằng của những câu chuyện ngụ ngôn vẫn có thể đóng vai trò làm nền tảng và nền đỡ cho thế hệ con cháu chúng ta. Ví dụ tác phẩm “Chó Sói và Chó Nhà” dạy chúng ta bài học sâu sắc về tầm quan trọng của sự tự do. Câu chuyện “Sư Tử và Chuột” đề cao sự tử tế, trong khi “Thỏ và Rùa” nhắc nhở độc giả rằng: “Người chiến thắng trong cuộc đua không phải lúc nào cũng là người nhanh nhất.”

Đọc những truyện ngụ ngôn này cũng là cách để chúng ta kết nối sâu sắc với quá khứ. Cách đây vài thập kỷ, một cô gái mà tôi biết đã nghe bạn cô ấy nói rằng: “Mình là châu chấu, còn bạn là kiến,” một câu nói có tính xúc phạm, mặc dù người nói hình như quên mất rằng châu chấu đã bị kiệt sức vì đói và rét. Nhưng dù sao đi nữa thì hai người họ vẫn còn nhớ về câu chuyện này.

Rất dễ dàng trang bị cho con chúng ta những điều bổ ích trong các câu chuyện trí tuệ này. Thư viện và cửa hàng sách luôn cập nhật những bộ sưu tập truyện loại này – thư viện của tôi có 20 sách ngụ ngôn của riêng tác giả Aesop – nhiều cuốn được minh họa rất bắt mắt, làm tăng thêm sức hấp dẫn đối với độc giả trẻ. Nếu bạn trẻ thích xem video, bạn có thể tìm thấy hàng chục trang web có truyện ngụ ngôn qua phim hoạt hình và những bản đọc sách trực tuyến.

Tặng món quà này cho con chúng ta, nó sẽ là hành trang mang theo suốt cuộc đời và giúp cuộc sống của bọn trẻ thêm phong phú.

Ông Jeff Minick có bốn người con và rất nhiều cháu đang ở tuổi lớn. Trong 20 năm, ông đã dạy lịch sử, văn học, và ngôn ngữ Latin cho các học sinh tại Asheville, North Carolina.

Hà Trang và Thanh Xuân biên dịch

# GIÁO DỤC & ĐỜI SỐNG

GIÁO DỤC

Không chỉ là tri thức căn bản:

## Giáo dục con trẻ về cuộc sống

JEFF MINICK

N ghe đến từ “giáo dục” hầu hết chúng ta đều liên tưởng đến hình ảnh những lớp học đầy học sinh đang cặm cuì ôm sách toán, học ngữ pháp và chính tả, khám phá các phân tử tế, trong khi “Thỏ và Rùa” nhắc nhở độc giả rằng: “Người chiến thắng trong cuộc đua không phải lúc nào cũng là người nhanh nhất.”

Khi tốt nghiệp trung học, chúng ta kỳ vọng những thanh thiếu niên này sẽ có kiến thức về toán học và khoa học. Sau 13 năm học, các em sẽ biết vài điều về lịch sử dân tộc và câu chuyện về những người đã giúp kiến tạo đất nước. Các em phải thấy quen thuộc phần nào với các tác phẩm hay nhất và có thể viết văn xuôi gọn gàng, bố cục chặt chẽ, dễ hiểu, không có lỗi chính tả, và lỗi ngữ pháp.

Những kiến thức căn bản trong giáo dục này tạo ra những người trưởng thành thành công và những công dân tốt. Thiếu những kỹ năng này, nhiều người trẻ thấy mình phải đối mặt với những bất lợi trong cuộc sống, không chỉ khi tìm việc làm mà còn bị thiếu năng lực do thiếu khả năng suy nghĩ chín chắn và hiểu biết về thế giới xung quanh, mọi thứ, từ Dự luật Nhân quyền cho đến nguyên nhân của lạm phát.

Hầu hết các bậc cha mẹ và giáo viên thực sự mong muốn trang bị cho học sinh những kiến thức căn bản này; đó là lý do chúng ta tham gia vào cuộc tranh luận đang tiếp diễn về việc các trường học có khả năng cung cấp một nền giáo dục như vậy hay không. Nhưng ta muốn con của chúng ta bước ra khỏi bậc học trung học với hành trang nhiều hơn tám bảng tốt nghiệp vô nghĩa trong tay.

Nhưng để thật sự chuẩn bị cho tương lai của các em, có lẽ chúng ta nên suy nghĩ rộng hơn xem điều gì tạo nên một nền giáo dục.

Nhưng để thật sự chuẩn bị cho tương lai của các em, có lẽ chúng ta nên suy nghĩ rộng hơn xem điều gì tạo nên một nền giáo dục.

### Khía cạnh thực tiễn

Nhà văn khoa học viễn tưởng Robert Heinlein từng viết:

“Một người nên có khả năng thay tã, lập chiến lược, làm thịt heo, neo tàu, thiết kế nhà, làm thợ, cân đối tài chính, xây tường, tiếp bê trên, an ủi người hấp hối, nhận lệnh, ra lệnh, hợp tác, làm việc một mình, giải phương trình, phân tích một vấn đề mới, làm phân bón, lập trình máy điện toán, nấu một bữa ăn ngon, chiến đấu hiệu quả, chết một cách ngoan cường. Còn sự chuyên biệt thì chỉ dành cho côn trùng.”

Danh sách của Heinlein có thể hơi quá toàn diện đối với hầu hết mọi người, nhưng chắc chắn rằng một thanh niên 18 tuổi chuẩn bị vào đại học hoặc đi làm nên có các kỹ năng giải quyết nhiều nhiệm vụ tương tự. Đây là danh sách của tôi phỏng theo Heinlein:

“Một học sinh tốt nghiệp trung học sẽ có thể sử dụng máy giặt và máy sấy; mặc cả trong cửa hàng tạp hóa; tìm quần áo ở cửa hàng tiết kiệm; cạo rửa phòng tắm; cân đối

chi tiêu; hiểu các nguyên tắc căn bản về tiết kiệm, đầu tư, nợ nhà, hợp đồng thuê nhà, tiền vốn và tiền lãi; thay bánh xe hơi của mình; sửa chữa lật vật trong nhà; chăm sóc thú cưng; đến lớp và đi làm đúng giờ; nhận thức được sự nguy hiểm của rượu, chất kích thích tìm cảm giác, và thuốc lá; gạt ra những lời khuyên sai trái, và không để người khác dẫn mình lạc lối. Quan trọng nhất là, khi bước ra khỏi cửa nhà, họ cân ý thức rằng trước pháp luật, họ là người thành niên và phải chịu trách nhiệm cho cuộc sống và hành động của mình.”

### Phát triển thành thế mạnh

Có lẽ con gái Samantha của bạn không thích môn toán nhưng lại yêu thích môn sinh học và giải phẫu học. Có lẽ bạn sống trong một khu phố cao cấp, lái một chiếc Lexus, và mong đợi đứa con trai 17 tuổi của mình, Tom, ghi danh vào một trường đại học danh tiếng, rồi bước vào một nghề chuyên môn bằng cấp cao, nhưng câu ấy lại tỏ ra hững hờ hơn với việc học nghề mộc và xây cắt sau kỳ nghỉ hè của cậu với một đội xây dựng.

Mặc dù chúng ta vẫn phải cố gắng để khắc phục một số điểm yếu trong học tập của bọn trẻ, nhưng đồng thời chúng ta cũng nên khuyến khích con trẻ theo đuổi đam mê, theo đuổi những gì các em yêu thích, và phát huy thế mạnh của các em.

Trong “The Curmudgeon's Guide to Get Ahead”, một cuốn sách về lời khuyên dành cho học sinh trung học phổ thông và sinh viên đại học mà tôi đặc biệt giới thiệu, tác giả Charles Murray viết rằng, “Có hai thành tựu mà nếu bạn vượt qua được, thì bạn gần như chắc chắn sẽ cảm thấy hạnh phúc: Tim được việc làm bạn yêu thích, và tìm thấy người bạn tri kỷ của mình.”

Khi đề cập đến chủ đề công việc, ông Murray đưa ra cho người đọc một danh sách những điều cần suy xét, không tập trung vào một nghề cụ thể mà tập trung vào những thứ họ đặc biệt thích thú, chẳng hạn: “Bạn thích ở ngoài trời,” “Bạn thích mạo hiểm,” “Bạn thích sự cô độc, tự bản thân mình nghĩ ra hết mọi thứ,” v.v.

Nói cách khác, ông gợi ý rằng những người trẻ trước tiên phải xác định niềm đam mê của họ, những điều khiến họ hạnh phúc nhất, và “sau đó bắt đầu suy nghĩ về một nghề nghiệp” phù hợp với những sở thích đó.

### Hôn nhân và Gia đình

Chìa khóa hạnh phúc thứ hai của ông Murray là tìm được một người bạn tâm giao, nghĩa là vợ hoặc chồng.

Huân luyện viên bóng rổ ở trường trung học của con trai tôi, cũng là một bác sĩ, thường lái xe đưa một số thành viên của nhóm học sinh học tại gia này đi thi đấu trên sân khách. Trên đường đi, anh ấy hay thảo luận về mối tự, từ các sự kiện hiện tại đến ý nghĩa của cuộc sống với các cậu bé. Điều đó khiến cho cả nhóm cảm thấy vừa thú vị



Để ý và khích lệ sở thích của con bạn.

### Để thật sự chuẩn bị cho tương lai của các em, có lẽ chúng ta nên suy nghĩ rộng hơn xem điều gì tạo nên một nền giáo dục.

vừa được mở mang kiến thức trong những chuyến đi. Có một lần anh ấy đã dành cả một chặng đường dài để nói với các em về những phẩm chất mà các em nên tìm kiếm ở một người vợ vào một ngày nào đó. Tôi chưa tìm hiểu chi tiết về cuộc nói chuyện đó, nhưng khi nghe kể, tôi nhận ra rằng hiếm khi nào tôi nói chuyện với con trai tôi về chủ đề này.

Bất luận tình trạng hôn nhân của chúng ta ra sao, đây là một chủ đề đáng để thảo luận với con trẻ. Bất chấp sự sự giám các cuộc hôn nhân trong 20 năm qua và tỷ lệ sinh nở, hôn nhân và gia đình vẫn là nền tảng của xã hội. Điều quan trọng hơn đối với mỗi người chúng ta là hôn nhân, gia đình, và trẻ con có thể đem đến những niềm vui lớn và sâu sắc nhất trong cuộc đời.

Nhiều người con của chúng ta rồi tổ ấm mà không có ý thức thực sự về những gì chúng có thể tìm kiếm ở một người chồng hoặc người vợ tương lai, hoặc những niềm vui và khó khăn rằng buộc con trẻ xem chúng ta là hình mẫu trong việc nuôi dạy con cái và tính chung thủy với bạn đời, các cuộc trò chuyện về những chủ đề như vậy – tựa như môn đại số hoặc hóa học, chắc chắn quan trọng đối với hạnh phúc tương lai của bọn trẻ – có thể đem lại những hiểu biết rộng hơn về mối quan hệ cặp đôi này.

Mục tiêu của giáo dục là giúp những người trẻ không chỉ thành công trong học tập, mà còn khám phá được tiềm năng của bản thân và phát triển tất cả các năng khiếu đó. Để chuẩn bị cho các em hành trang trong việc phát triển và sống hạnh phúc nhất có thể, chúng ta cần lưu tâm đến bức tranh tổng thể về giáo dục.

Ông Jeff Minick có bốn người con và rất nhiều cháu đang ở tuổi lớn. Trong 20 năm, ông đã dạy lịch sử, văn học, và ngôn ngữ Latin cho các học sinh tại Asheville, North Carolina.

Hân Hữu biên dịch



JACK FROG/SHUTTERSTOCK



GIA ĐÌNH

# Đức tin và Tình yêu thương trong đại dịch COVID

DUSTIN BASS

Cha tôi đã chống chọi với các triệu chứng của COVID-19 trong phòng chăm sóc đặc biệt (ICU) trong vòng hai tuần. Đã một tuần trôi qua kể từ khi ông bị nhiễm bệnh. Chúng tôi liên hệ với phòng hộ lý hàng ngày, thậm chí nhiều lần trong một ngày, để cập nhật về tình hình mới nhất. Ngày 26/08/2021, chúng tôi đến bệnh viện để gặp các bác sĩ và y tá. Chúng tôi muốn biết khi nào chúng tôi có thể đưa ông về nhà, vì bệnh tình của ông đột nhiên trở nặng trong quá trình điều trị. Trên thực tế, ông đã bắt đầu buồn ngủ.

Khoảng bốn ngày trước khi chúng tôi đến, ông đang phải chịu đựng một căn bệnh nhiễm trùng thứ phát ảnh hưởng đến phổi, khiến quá trình điều trị buộc phải ngừng lại, và một thứ đảo lộn. Họ không biết rõ điều gì đã gây ra nhiễm trùng.

Cách duy nhất để biết chắc chắn là đặt máy thở và lấy mẫu từ phổi. Nhưng không thể làm như vậy được vì hai lý do: một là, phổi của ông sẽ không yếu nên ông sẽ không thể qua khỏi nếu lấy máy thở ra; hai là, chúng tôi từ chối cho phép việc sử dụng máy thở.

Ông không thể về nhà bởi vì phổi bị tác nghẽn đến mức ông sẽ không thể sống được sau khi về nhà, và xe cấp cứu sẽ không cung cấp đủ lượng oxy cần thiết cho phổi.

Chúng tôi yêu cầu xem ảnh chụp X-quang ngực của ông. Chúng tôi muốn biết những gì đang diễn ra để có thể hướng dẫn cho ông - thuốc men, phép trị liệu, thức ăn, truyền vitamin. Bất cứ điều gì có thể thử được, còn nước còn tát.

## Sự cô lập và vợ chồng

Cha tôi đã bị cách ly trong một căn phòng không cho phép khách đến thăm, đồng thời cũng không được phép ra khỏi giường. Ông hoàn toàn bị cô lập. Chúng tôi cần gặp ông và ông cũng cần gặp chúng tôi. Cha mẹ tôi cần ở bên nhau dù chỉ một chút thời gian. Do cha tôi đang ở trong tình trạng nguy hiểm như vậy, nên các bác sĩ đồng ý cho chúng tôi vào gặp ông ấy, miễn là chúng tôi hiểu được những rủi ro, và mặc dù bảo hộ thích hợp.

Những rủi ro thì không đáng kể. Anh trai và mẹ tôi bị nhiễm COVID cùng lúc với cha tôi. Họ đã khỏi. Các bác sĩ nói cha tôi cũng đã khỏi. Tôi hiểu có rủi ro đối với mình, nhưng tôi cũng hiểu rằng đây có thể là lần cuối cùng tôi gặp cha. Lượng lớn đồ bảo hộ cũng không ngăn được bất kỳ ai trong chúng tôi vào thăm cha.

Trước khi bước ra khỏi phòng cùng các bác sĩ và y tá, mẹ tôi đã nói rõ về đức tin và tình yêu. Bà tin tưởng rằng dù có vấn đề gì đi nữa, Chúa định đoạt tất cả. Cũng như các bác sĩ, bà đã xem rõ ràng những tấm ảnh chụp X-quang. Hai lá phổi có màu trắng trong khi bình thường chúng cần phải là màu đen. Bà nghe họ thông báo về bệnh án của cha. Đó là một hoàn cảnh gần như vô vọng.

**Tôi cầu nguyện và tin rằng ông sẽ ở lại đây trên trái đất này. Nhưng tôi không thể biết được. Ai biết được đường đời của người ta là bao lâu?**

## Cầu nguyện và hy vọng

Khi chúng tôi đến phòng của cha, tôi là người đầu tiên nhìn thấy ông qua cửa kính. Trong ánh mắt cha có cái nhìn giống như của ông nội tôi khi ông đang hấp hối. Đó là một cái nhìn trống rỗng và xa xăm vào hư không. Sau đó ông và tôi đã giao tiếp bằng mắt và có điều gì đó bắt đầu thay đổi. Khi nhìn thấy cả ba chúng tôi, ông vẫy tay chào.

Chúng tôi chào ông, nói rằng chúng tôi yêu ông, và thật vui khi được gặp ông. Nhưng chúng tôi biết điều chúng tôi cần làm hơn bất cứ điều gì: chính là cầu nguyện.

Chúng tôi bắt đầu tập trung cầu nguyện mạnh mẽ, nói về việc chữa lành và sự sống, và yêu cầu cái chết rời khỏi căn phòng. Chúng tôi nhắn tin cho bạn bè và gia đình. Chúng tôi đã gọi cho các mục sư. Chúng tôi để lại lời nhắn trong các nhóm cầu nguyện trên Facebook. Thế giới - ít nhất là thế giới của chúng tôi - đã chậm đến thiên đường với hết lời thỉnh cầu này đến lời thỉnh cầu khác. Sau đó, anh trai tôi đã nhắn tin cho anh họ tôi và tôi, rằng nếu cha sắp qua đời, điều đó không phải là do thiếu đức tin và lời cầu nguyện.

Mấy ngày trước, tôi đã mua cho cha một tấm thiệp chúc sức khỏe. Lúc tôi thả nó vào hòm thư, tôi nhận ra rằng mình chưa dán tem. Khi chúng tôi đứng quanh phòng bệnh, nói chuyện với cha và trả lời các cuộc gọi về tin nhắn, tôi nhận thấy có một xấp thiệp ở góc phòng.

Tôi xem qua các tấm thiệp, và may thay, tấm thiệp của tôi cũng đã được gửi tới cha. Tôi đọc những tấm thiệp từ bạn bè và gia đình, rồi đặt chúng dọc theo kệ trước giường của ông.

Chúng tôi ở lại đó trong nhiều giờ. Vào thời điểm chúng tôi rời đi, cử chỉ của ông đã thay đổi. Ánh mắt đờ đẫn của cha đã biến mất. Và cảm giác nặng nề về cái chết đã tan biến.

Một trong các bác sĩ nói với mẹ tôi rằng việc đến bệnh viện và giải tỏa những lo lắng của chúng tôi có ý nghĩa rất lớn. Nhất là khi chúng tôi đã thành tâm như thể nào với niềm tin

Phản ứng của bà không phải là bác bỏ bản báo cáo y khoa này (bởi chúng tôi không có chuyên môn trong thế giới y khoa?), mà là một tuyên bố (chúng tôi biết nhiều về đức tin). Đó là một sự phản kháng, không phải chống lại đối ngũ y tế, mà là chống lại cái chết. Khi chúng tôi đi dọc theo hành lang, mỗi căn phòng chúng tôi đi qua đều tạo cảm giác rằng nó giống như một nhà xác hơn là một bệnh viện. Mọi bệnh nhân đều được thở máy. Miệng của họ giữ cố định một khối nhựa dẻo cũ kỹ. Tôi đã nói với mẹ rằng lời vào táng này nên mượn từ truyện “Hóa Ngục” của Dante với một tâm biến cố nội dung: “Hỡi những người vào đây, hãy từ bỏ tất cả hy vọng.”

## Cầu nguyện và hy vọng

Khi chúng tôi đến phòng của cha, tôi là người đầu tiên nhìn thấy ông qua cửa kính. Trong ánh mắt cha có cái nhìn giống như của ông nội tôi khi ông đang hấp hối. Đó là một cái nhìn trống rỗng và xa xăm vào hư không. Sau đó ông và tôi đã giao tiếp bằng mắt và có điều gì đó bắt đầu thay đổi. Khi nhìn thấy cả ba chúng tôi, ông vẫy tay chào.

Chúng tôi chào ông, nói rằng chúng tôi yêu ông, và thật vui khi được gặp ông. Nhưng chúng tôi biết điều chúng tôi cần làm hơn bất cứ điều gì: chính là cầu nguyện.

Chúng tôi bắt đầu tập trung cầu nguyện mạnh mẽ, nói về việc chữa lành và sự sống, và yêu cầu cái chết rời khỏi căn phòng. Chúng tôi nhắn tin cho bạn bè và gia đình. Chúng tôi đã gọi cho các mục sư. Chúng tôi để lại lời nhắn trong các nhóm cầu nguyện trên Facebook. Thế giới - ít nhất là thế giới của chúng tôi - đã chậm đến thiên đường với hết lời thỉnh cầu này đến lời thỉnh cầu khác. Sau đó, anh trai tôi đã nhắn tin cho anh họ tôi và tôi, rằng nếu cha sắp qua đời, điều đó không phải là do thiếu đức tin và lời cầu nguyện.

Mấy ngày trước, tôi đã mua cho cha một tấm thiệp chúc sức khỏe. Lúc tôi thả nó vào hòm thư, tôi nhận ra rằng mình chưa dán tem. Khi chúng tôi đứng quanh phòng bệnh, nói chuyện với cha và trả lời các cuộc gọi về tin nhắn, tôi nhận thấy có một xấp thiệp ở góc phòng.

Tôi xem qua các tấm thiệp, và may thay, tấm thiệp của tôi cũng đã được gửi tới cha. Tôi đọc những tấm thiệp từ bạn bè và gia đình, rồi đặt chúng dọc theo kệ trước giường của ông.

Chúng tôi ở lại đó trong nhiều giờ. Vào thời điểm chúng tôi rời đi, cử chỉ của ông đã thay đổi. Ánh mắt đờ đẫn của cha đã biến mất. Và cảm giác nặng nề về cái chết đã tan biến.

Một trong các bác sĩ nói với mẹ tôi rằng việc đến bệnh viện và giải tỏa những lo lắng của chúng tôi có ý nghĩa rất lớn. Nhất là khi chúng tôi đã thành tâm như thể nào với niềm tin

rằng Chúa sẽ kéo ông vượt qua điều này, và nếu Chúa quyết định rằng cha phải về với Ngài, thì điều ước lớn lao của ông và chúng tôi là cha sẽ ra đi tại nhà với gia đình xung quanh, chứ không phải cô đơn trong một phòng bệnh nào đó, nơi mà cách duy nhất để biết ông đã rời khỏi thế giới này là nghe thấy tiếng bip kéo dài với một đường phẳng của máy đo nhịp tim. Vị bác sĩ nói rằng rất nhiều người trong táng nơi bà làm việc đã ra đi mà không có ai đến thăm hỏi. Chúng tôi có lẽ không phải là trường hợp khác thường, nhưng cũng là hiếm gặp.

## Đức tin và tình yêu thương

Anh trai tôi và tôi yêu cha nhiều hơn những gì chúng tôi có thể thể hiện. Cha mẹ tôi đã kết hôn được 45 năm vào ngày 17/09. Họ đã cùng nhau nếm trải và vượt qua những khoảng thời gian khó khăn nhất. Cha tôi có rất nhiều bạn bè và một gia đình có bảy anh chị em, cùng với các cháu gái, cháu trai, anh em họ, gia đình nội ngoại, và hai đứa cháu rất yêu quý ông. Cha là một người đàn ông rất vui tính với thái độ kiên nhẫn và tốt bụng nhất. Đó là món quà Thường để ban cho ông, ngay cả trong những thời khắc đen tối nhất của mình, như những tuần vừa qua, ông vẫn chưa bao giờ mất đi khiếu hài hước hay sự lịch thiệp của mình.

Sự kết hợp giữa đức tin và tình yêu thương trong suốt thời gian COVID này đã giúp gia đình tôi mạnh mẽ về tinh thần. Tình yêu là điều đã đưa chúng tôi đến bệnh viện đó để giải đáp những băn khoăn của mình, và là điều dẫn chúng tôi đi dọc hành lang bệnh viện để vào phòng của ông.

Khi tôi viết điều này, cha tôi đang được chuyển từ phòng chăm sóc đặc biệt (ICU) sang một phòng bình thường. Giờ ông đã ở trong bệnh viện được ba tuần. Một luật mới của Texas hiện nay cho phép bệnh nhân có ít nhất một người đến thăm, vì vậy mẹ tôi có thể ở bên ông mỗi ngày. Tôi không biết liệu Chúa có gọi ông về bên Ngài hay không. Tôi cầu nguyện và tin rằng ông sẽ ở lại đây trên trái đất này. Nhưng tôi không thể biết được. Ai biết được đường đời của người ta là bao lâu?

Vào đêm hôm đó, ngày 26/08, mẹ tôi đã dẫn Kinh Thánh Job 14:5: “Số ngày của đời người do Chúa ấn định, Số tháng năm tùy thuộc nơi Ngài, Và giới hạn Chúa cũng định rồi, làm sao vượt qua được.”

Kết quả của lời cầu nguyện không phải là đức tin. Sự kiên định vào đức tin là chúng ta biết rằng Đức Chúa Trời lắng nghe những lời cầu nguyện của mình, chứ không phải là Ngài đáp lại từng lời cầu nguyện đó. Chúng ta cảm thấy mãn nguyện khi biết rằng Ngài luôn lắng nghe và quan tâm.

Đại dịch này đã hủy diệt hàng triệu, có lẽ hàng tỷ người. Nhiều người đã phải chịu đựng trong khổ đau mà không có hai điểm tựa tinh thần này: đức tin và tình yêu thương. Nếu có lúc nào đó bạn ngẫm nghĩ về cuộc sống và tự hỏi xem đức tin của mình nằm ở đâu và có ai thương yêu mình, thì bây giờ là chính là lúc ấy. Nếu bạn có thời gian để xây dựng hoặc tái lập mối liên kết của mình với Đức Chúa Trời, thì hãy làm chính lúc này đây. Nếu có lúc nào đó bạn hàn gắn những nhịp cầu quan hệ với bạn bè và gia đình, thì hiện tại là thời điểm thích hợp.

Cuộc sống thật trống rỗng nếu không có đức tin, và cũng vô cùng cô đơn nếu không có tình yêu thương. Giống như không thể đoán trước được tương lai của cha mình, tôi cũng không thể đoán trước được kết quả của đại dịch này. Tuy nhiên, điều tôi có thể dự đoán được một cách chắc chắn là sự sống, và thậm chí cả cái chết, đều có thể được kiểm soát, và thậm chí với một tâm trạng vui vẻ hạnh phúc, khi có đức tin vào Chúa và tình yêu thương của bạn bè và gia đình.

Hân Hữu biên dịch



Trong vài năm trở lại đây, rượu vang hồng khá trở nên phổ biến trong giới yêu đồ uống này.

## ĐỒ UỐNG

# Bí quyết chọn rượu vang hồng ngon nhất

DAN BERGER

Một ly trà đá, bia, cà phê đá, hoặc đơn giản chỉ là một ly nước đá là những cách hữu hiệu để tìm nhất để hạ nhiệt trong những ngày nóng nực. Tuy nhiên, khi có bạn tới chơi và trong một không gian đặc biệt, dưới tán cây dù với một ít pho mai, bánh cookie giòn, khoai tây chiên và sốt kem, thì cũng nên tìm một số loại đồ uống phù hợp.

Tôi là người yêu thích rượu Champagne bởi vì ngay cả khi ướp lạnh cũng không làm giảm cá tính của loại rượu này. Và những người quen tôi cũng biết được niềm đam mê của tôi đối với loại nho trắng riesling khô, nhất là khi chúng rất giòn và tươi.

Tuy nhiên, trong vài năm trở lại đây, một loại rượu vang đường như rất phổ biến trong giới yêu thích rượu vang vào những ngày nóng bức là rượu vang hồng không còn đường tuyệt hảo ‘dry rosé’. Một lý do khiến loại rượu này được yêu thích đến vậy là khi không còn đường, dư vị còn đọng lại của nó giúp người uống tiết ra nhiều nước bọt hơn khiến tất cả các loại thức ăn vật sau đó trở nên ngon hơn nhiều.

Thật sự là không có một công thức cụ thể nào để xác định được loại rượu vang hồng ngon nhất, nên tôi sẽ chia sẻ với bạn một vài mẹo hữu dụng. Tuy rằng rất nhiều chai vang hồng đang nhãn là “dry” (tức là không đường) nhưng cũng không hoàn toàn là như vậy.

## Chọn rượu vang có nồng độ cồn thấp

Khi nồng độ cồn của một chai rượu vang hồng được ghi là 14%, thì có khả năng là loại rượu vang này khá mềm mại và dễ uống vì đường như vẫn còn một ít đường. Dư vị còn đọng lại sau khi uống là ngọt ngào, và đối với tôi, rượu vang hồng 14% không phải là rượu vang không đường.

## Chọn rượu vang hồng được làm từ nho Pinot Noir hoặc Grenache

Nhiều loại nho khác cũng có thể được dùng để làm ra rượu vang hồng, như nho sangiovese, merlot, và cả zinfandel, nhưng hai loại nho tốt nhất là pinot noir và grenache. Nho cinsault pha trộn với nho

grenache cũng có thể tạo nên những loại rượu vang tinh tế.

## Chú ý đến phương pháp ép nho

Bạn nên cố gắng xác định loại rượu vang được làm bằng phương pháp ép trực tiếp (direct-to-press) hay không, trong tiếng Pháp được gọi là “saignee” (san-yay).

Nho để làm rượu vang hồng được thu hoạch một cách đặc biệt và được đưa đi ép ngay lập tức, như vậy sẽ cho ra loại rượu vang tinh tế hơn với nhiều hương vị, cũng như cấu trúc tuyệt hảo.

Tôi không phải là người hâm mộ rượu vang hồng làm theo phương pháp “saignee” vì trong một số trường hợp, nồng độ cồn tăng cao hơn mức bình thường đối với loại rượu vang không đường.

Có lẽ cách tốt nhất để biết phương pháp ép nho của rượu vang là hỏi người chủ hoặc nhân viên bán hàng ở tiệm rượu. Một số nhân viên ở siêu thị cũng có thể biết về loại kỹ thuật đã được sử dụng để làm một số loại rượu.

## Chọn rượu vang hồng từ vụ thu hoạch năm 2020

Bạn cũng có thể chọn những loại rượu nho từ các mùa thu hoạch trước, nhưng rượu vang hồng càng để lâu bao nhiêu, thì vị trái cây của nó càng nhạt bấy nhiêu so với khi nó còn mới.

## Đừng tiêu quá nhiều tiền

Bạn không cần phải tiêu quá nhiều tiền để có được một chai rượu vang hồng chất lượng tốt. Hầu hết các cửa hàng bán rượu đều có vài loại giá khoảng 10 USD, và với số tiền đó bạn có thể tìm ra vài chai thú vị.

## Chọn rượu vang hồng đến từ miền nam nước Pháp

Lựa chọn tốt nhất đối với vang hồng nên là đến từ miền nam nước Pháp, ví dụ như Provence. Rượu vang hồng đã trở nên phổ biến trong thập niên vừa qua đến nỗi hàng chục nhà sản xuất từ miền nam nước Pháp đang cùng sản xuất chúng. Người Pháp rất có kinh nghiệm về chế biến loại rượu này, và hợp với đồ ăn đến mức chúng có mặt trên các bàn tiệc trên khắp thế giới.

Nhã Nhân biên dịch

SVELTANA KHORVINA/SHUTTERSTOCK

COURTESY OF LA VIEILLE FERME



## RƯỢU VANG HỒNG CHỖ TUẦN NÀY

2020 Perrin La Vieille Ferme Rosé, Ventoux (giá 8 USD). Loại rượu vang này có nhiều nhãn hiệu khác nhau, phần lớn thì có hình thức như đinh kèm. Loại này có hương vị trái cây như maraschino cherry nhiệt đới, hoàn toàn không đường và rất dễ uống. Với mức giá phải chăng nhưng đây là một lựa chọn tuyệt hảo thay cho các loại rượu vang đắt đỏ.

NTD

THE 6<sup>TH</sup> NTD INTERNATIONAL PIANO COMPETITION

CUỘC THI PIANO QUỐC TẾ NTD LẦN THỨ 6

Phục hưng âm nhạc Piano thời kỳ Baroque, Cổ điển và Lãng mạn

ĐỜI LỊCH TỔ CHỨC SANG 2022

Kính thưa quý vị,

Do tình hình COVID-19 toàn cầu và các quy định nghiêm ngặt đối với di chuyển, hội hợp cộng đồng, sau khi thảo luận và cân nhắc kỹ lưỡng, chúng tôi quyết định hoãn Cuộc thi Piano Quốc tế NTD lần thứ 6 để tổ chức cuộc thi trực tiếp dự kiến vào năm 2022.

Cảm ơn quý vị rất nhiều vì đã đồng hành cùng chúng tôi trong hành trình đẹp đẽ nhưng đầy thử thách này. Chúng ta cùng mong chờ ngày mà có thể hội tụ và cùng nhau chia sẻ nguồn cảm hứng!

Ngày 20/09/2021 Ban tổ chức

VIETNAMESE NOODLE & GRILL

25551 KINGSLAND BLVD. SUITE B102, KATY, TX 77494

(832) 437-4519

OPEN NOW

BUSINESS HOURS: MON–TUE: 11AM – 8PM FRI–SAT: 11AM – 9PM SUNDAY: CLOSED

Phở Tái Lăn Hà Nội, Phở Đặc Biệt, Phở Fillet Mignon, Phở Gà, Phở Đồ Biển, Mì, Bún, Cơm, Bánh Mì, Chả Giò, Gỏi Cuốn, Hủ Tiếu Ấp Chảo, Món Ăn Chay, Trà Sữa, và Món Tráng Miếng.



KHÁM PHÁ

# LUXEMBOURG

*một di sản của lịch sử, một thành phố của tương lai*

CHRISTIANE GOOR & CHARLES MAHAUX

Luxembourg là một trung tâm tài chính quốc tế nổi tiếng, nhiều tổ chức của Âu Châu và các công ty trên thế giới đã chọn thủ đô của Luxembourg làm nơi đặt trụ sở vì trình độ chuyên môn cao và công nghệ tiên tiến của đất nước này. Không có gì ngạc nhiên khi người dân có các quốc tịch khác nhau góp mặt đông đúc nơi đây. Di sản lịch sử được UNESCO vinh danh từ năm 1994 này có đời sống văn hóa thiên nhiên và quy hoạch thành phố, ẩm thực tuyệt hảo... khiến du khách không khỏi choáng ngợp. Tất cả nghệ thuật sống đều hội tụ cùng nhau.

### Gibraltar của phương Bắc

Lịch sử bắt đầu vào thế kỷ thứ 10 trên móm đá Bock được vây quanh bởi những bức tường thành nhìn ra thung lũng Alzette. Tất cả những gì còn lại của lâu đài đầu tiên giờ đây chỉ là tàn tích, nhưng nếu phóng tầm mắt ra xa để có bức tranh toàn cảnh rộng lớn từ địa điểm này thì có thể dễ dàng lý giải vì sao pháo đài này từng được mở rộng và gia cố nhiều lần. Luxembourg được xem tựa như “ổ khóa” của Âu Châu mà nhiều quốc gia muốn sở hữu chiếc chìa khóa. Các Hoàng đế của Đế chế La Mã Thần thánh (St-Empire), nhà Bourgogne, nhà Habsbourg, các vị vua của Tây Ban Nha và vua Pháp, người Phổ, đều đã lần lượt chiếm đoạt mảnh đất này, dành nguồn lực để khóa chặt địa điểm có biệt danh là Gibraltar phương Bắc vào thế kỷ 18.

Corniche là một con hẻm dành cho người đi bộ được xây dựng vào thế kỷ 17 bởi người Tây Ban Nha và người Pháp trên các thành lũy kiên cố của thành phố, phía trên con sông Alzette, nơi được mệnh danh là “ban công đẹp nhất Âu Châu” với tầm nhìn toàn cảnh các mặt tiền và các mái nhà của thành phố.

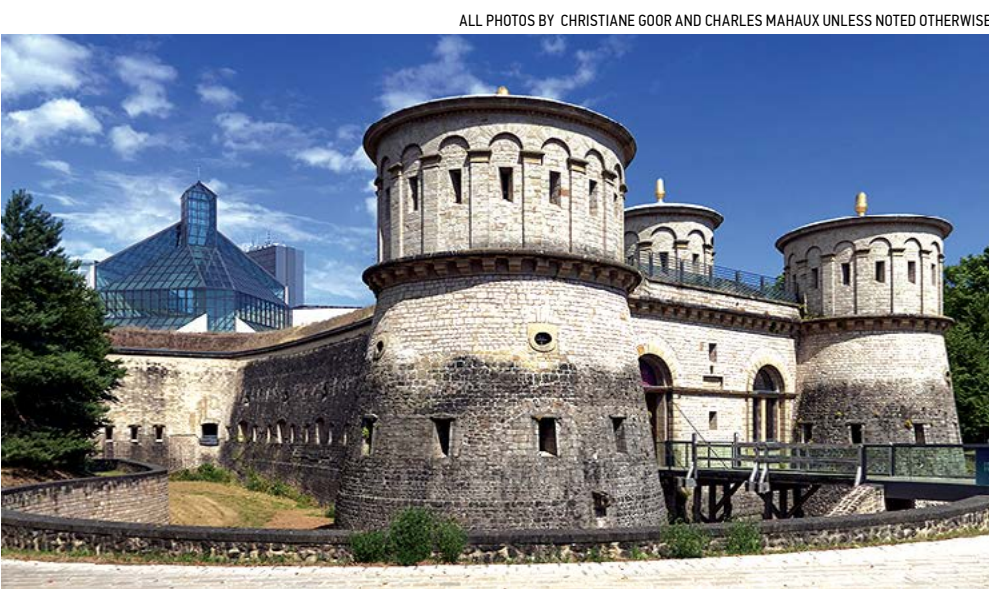
Lối khuyên cho các du khách là nên thả bước trong những con hẻm của thị trấn Hạ, Grund, khu phố của thợ thủ công ngày xưa, nơi những ngôi nhà nhỏ lợp bằng đá phiến màu xám vẫn còn tồn tại. Khi ngẩng đầu nhìn lên móm đá Bock, người ta có thể hình dung rõ hơn những pháo đài này là như thế nào vào thuở ban sơ, chừng trải rộng hơn 180 hecta trong khi thị trấn chỉ có 120 hecta. Bức tường thành đầu tiên, vành đai thứ hai, những pháo đài nhỏ được làm từ đá, mẽ cung phòng thủ dài 23km với những hầm trú ẩn được đào trong đá sa thạch, tất cả những hiện hiển rõ ràng đó cho chúng ta một bản đồ tất chân thực về kiến trúc quân sự qua nhiều thế kỷ, ngay cả khi quân thể này đã bị phá bỏ một phần lúc thế chế Đại Công tước ra đời nhằm mở rộng thành phố ra ngoài phạm vi những bức tường thành.

Đề dù sức chứa được 100,000 người dân, thủ đô phải mở rộng ra khỏi những đường biên cũ được đánh dấu bởi các thung lũng hợp lưu của sông Alzette và Pétrusse. Thủ đô này đã chọn xây cầu để kết nối những khu dân cư khác nhau của mình và mở ra thế giới bên ngoài. Nổi tiếng nhất phải kể đến cây cầu Adolphe, được hoàn thành vào năm 1903, một tác phẩm nghệ thuật táo bạo thời bấy giờ. Cây cầu vắt qua thung lũng Pétrusse với độ cao 40 mét và đóng thời tạo nên một vòm cầu 85 mét. Giao lộ này của trung tâm thành phố với khu ga mới đã tạo nên một cuộc sống hội hè và ẩm thực về đêm.

Việc Luxembourg được chọn làm nơi đặt trụ sở của Liên minh Âu Châu (EU), đã khởi đầu sự phát triển mạnh mẽ khu đô thị nằm trên khu cao nguyên Kirchberg. Đây cũng là thời điểm Luxembourg xây dựng một cây cầu mang tính biểu tượng khác, cầu Grande-Duchesse Charlotte màu đỏ, bắc qua thung lũng Alzette ở độ cao 74 mét và dài 355 mét.

Lạc bước một ngày giữa các địa điểm khác nhau của thủ đô Luxembourg,

Từ Corniche nhìn xuống Tu viện Neumünster ở Grund, thị trấn Hạ. Phía trên Grund thấp thoáng những tòa nhà màu trắng của Khu phố Tư Pháp thuộc thị trấn Thượng.



Tòa nhà Mudam với mái kiến trúc hình chữ V bất đối xứng nhỏ lên bên cạnh di tích Pháo đài Thùngen.



Khu phố Tư pháp theo phong cách Baroque Moselle nằm trên cao nguyên Saint-Esprit, nơi có tầm nhìn bao quát xuống thị trấn Hạ.



Tượng Đại công tước Guillaume II trên lưng ngựa, một trong những bức tượng tiêu biểu nhất của thủ đô Luxembourg, chợ phiên hàng tuần được tổ chức tại địa điểm này.



Từ thị trấn Thượng có thể khám phá cầu Adolphe bắc qua thung lũng Pétrusse xanh tươi dẫn đến khu ga.



Những chiếc bình khổng lồ có màu sắc tươi sáng được đặt dọc theo các bức tường của Khu phố Tư pháp.



Đường Grand-Rue chỉ dành cho người đi bộ từ năm 1979, nhờ đó dịch vụ mua sắm phát triển và thu hút nhiều du khách.



cho dù trên Quảng trường Âu Châu ở Kirchberg hay trên con hẻm Corniche trong khu phố cổ, trên lan can của một trong những cây cầu nổi tiếng hoặc đỉnh của thành cổ Vauban... Luxembourg đều xuất hiện trước bạn vừa có kính giữa những di tích pháo đài nổi tiếng, vừa có dáng vẻ hiện đại đầy cuốn hút của cao nguyên Âu Châu.

### Đa dạng, thân thiện và sinh thái

Nằm trong top 10 thành phố xanh nhất Âu Châu, mặc dù có gần 160,000 người lao động xuyên biên giới đến làm việc mỗi ngày, Luxembourg tự hào về khả năng cung cấp các lựa chọn đi lại cho những ai không muốn dùng xe hơi, cùng với không gian xanh mà cư dân không nhất thiết phải ra khỏi thành phố mới có.

Quảng trường D’armes ở trung tâm khu phố cổ được mệnh danh là “phòng khách đẹp nhất của thành phố.” Ban vừa có thể nhâm nhi một ly rượu và lắng nghe tiếng piano trong bảo phòng trước Tòa nhà Cercle.

Tại Luxembourg, người ta sẽ nhận ra đây là một thành phố đa ngôn ngữ: tiếng Đức, Pháp, Anh, Bồ Đào Nha, và tất nhiên là cả tiếng Luxembourg. Rất nhiều ngôn ngữ giao thoa hòa đồng trong các khu chợ và trong các cửa hàng mang đến cho thành phố này một không gian nhân văn và thân thiện đến không ngờ. Là một trong những thủ đô nhỏ nhất trong Liên minh Âu Châu, Luxembourg lại là một thủ đô đậm nét Âu Châu nhất. Thậm chí còn hơn thế nữa bởi vì 170 quốc tịch khác nhau chọn cư ngụ ở đây... Ẩm thực địa phương cũng sánh vai với ẩm thực tại những thành phố lớn nổi tiếng trên thế giới.

Chính trên đỉnh của cao nguyên Kirchberg, thành phố phát triển một quận hiện đại mới. Thang máy từ quảng trường Saint-Esprit đưa bạn đến công thị trấn Thượng, ngay giữa trung tâm Khu Tư pháp, nơi tất cả các tòa án được đặt tại đây. Mỗi tòa án có một tòa nhà riêng do anh em kiến trúc sư nhà Krier người Luxembourg thiết kế. Nhờ vậy, các công trình gọi lại kiến trúc truyền thống của Luxembourg, với những đường nét trang nhã bao quanh cửa ra vào và cửa sổ bằng đá, những đường vôi trát, đá phiến, khung cửa sổ và cửa ra vào bằng gỗ. Để tô điểm thêm, các tòa nhà màu trắng tuyệt đẹp được gắn những chiếc bình khổng lồ màu sắc sặc sỡ bắt mắt và ánh sáng.

Một thành phố có gần 70% cư dân mang họ chiếu nước ngoài đem lại một lợi thế khác: sự đa dạng văn hóa. Thủ đô có thể tự hào về đời sống văn hóa phong phú được bồi đắp bởi các nghệ sĩ từ các lĩnh vực quốc tế có uy tín. Tòa nhà Mudam, tác phẩm của kiến trúc sư người Mỹ gốc Hoa Leah Ming Pei, ngày nay là một bảo tàng nghệ thuật đương đại. Những bức tường đá, kính và mái bằng kính của nó nổi bật trong không gian của công viên bao quanh.

Tòa Philharmonie do ông Christian de Portzamparc thiết kế, sở hữu một phòng hòa nhạc lồng lẩy được bao quanh bởi hàng cột cao lớn gồm 827 đường thẳng đứng để lọc ánh sáng và tạo sự kết nối giữa người khán thính giả bên trong khán phòng với thế giới bên ngoài. Mỗi năm, có khoảng 380 buổi hòa nhạc tại đây, quá là một sự thảnh thừc đáng kể đối với thủ đô nhỏ bé này.

Dù là dành một tuần để thăm Luxembourg, chắc chắn sẽ quá ngắn ...

Thanh Vân biên dịch

# KINH TẾ-TÀI CHÍNH

## Doanh số ngành sản xuất xe hơi giảm 210 tỷ USD do thiếu vi mạch bán dẫn

TOM OZIMEK

Theo công ty cổ vấn AlixPartners, sự thiếu hụt chất bán dẫn trên toàn cầu sẽ khiến số lượng xe hơi dự kiến sản xuất năm 2021 giảm đi 7.7 triệu chiếc, các nhà sản xuất xe hơi sẽ bị thiệt hại hàng tỷ USD.

Dự báo được công bố hôm 23/09 cho biết ngành công nghiệp xe hơi sẽ thiệt hại 210 tỷ USD trên toàn cầu trong năm nay, tăng mạnh so với dự báo hồi tháng Năm là 110 tỷ USD.

Ông Mark Wakefield, đồng lãnh đạo toàn cầu của lĩnh vực xe hơi và công nghiệp tại AlixPartners, cho biết trong một tuyên bố rằng, “Tất cả mọi người đã hy vọng rằng khủng hoảng thiếu vi mạch bán dẫn đã bớt căng thẳng hơn vào thời điểm này; tuy nhiên các sự kiện không may như phong tỏa do COVID-19 tại Malaysia và các vấn đề tiếp diễn ở những nơi khác đã làm cho mọi thứ trở nên khó khăn hơn.”

Ông Wakefield nói thêm rằng khủng hoảng chất bán dẫn mới chỉ là một trong những trục trặc từ phía nguồn cung cấp gây ảnh hưởng đến các nhà sản xuất xe hơi; sự thiếu hụt còn lan rộng đến cả các vật liệu như nhựa, thép, và nhân công.

Ông Dan Hearsch, giám đốc điều hành bộ phận xe hơi và công nghiệp của AlixPartners, cho biết: “Thực sự không còn ‘bộ nhún giảm xóc’ nào trong ngành khi nói đến sản xuất hoặc mua nguyên liệu vào lúc này. Hầu như bất kỳ sự thiếu hụt hoặc gián đoạn sản xuất ở bất kỳ nơi nào trên thế giới đều ảnh hưởng đến các công ty trên toàn cầu, và các ảnh hưởng đang được khuếch đại bởi tất cả các tình trạng thiếu hụt khác.”

Dự báo cập nhật được đưa ra khi Bộ trưởng Thương mại Gina Raimondo và cố vấn kinh tế Tòa Bạch Ốc Brian Deese đang tổ chức một cuộc họp về chuỗi cung ứng chất bán dẫn tại Hoa Thịnh Đốn hôm 23/09. Những người tham gia cuộc họp – bao gồm các nhà sản xuất, người tiêu dùng, và các nhóm ngành – đã thảo luận về tình trạng thiếu vi mạch bán dẫn trên toàn cầu và tác động của đại dịch đối với chuỗi cung ứng chất bán dẫn.

Xe hơi ngày càng phụ thuộc vào các chất bán dẫn trong mọi công đoạn, từ các tính năng an toàn như ‘túi hơi’ (air bag) và ‘bộ trợ giúp phanh khẩn cấp’ đến ‘máy điện toán quản lý động cơ’ để tiết kiệm nhiên liệu và có hiệu suất tốt hơn.

Sự lây lan của COVID-19, căn bệnh do virus Trung Cộng gây ra, đã làm gián đoạn quy trình sản xuất chất bán dẫn, các nhà sản xuất xe hơi hiện đang phải đối mặt với sự cạnh tranh gay gắt từ ngành công nghiệp điện tử tiêu dùng trong bối cảnh nguồn cung cấp vi mạch bán dẫn bị giảm.

Cách đây vài tuần, General Motors cho biết họ đã cắt giảm sản lượng tại sáu nhà máy lắp ráp ở Bắc Mỹ do thiếu vi mạch bán dẫn, trong khi Stellantis NV, công ty mẹ của Chrysler cho biết tuần trước là sẽ cắt giảm thêm sản lượng tại ba cơ sở ở Hoa Kỳ và Canada. Và vào cuối tháng Tám, Ford đã thông báo rằng sẽ tạm thời đóng cửa nhà máy lắp ráp ở Kansas City, nơi sản xuất xe bán tải F-150 bán chạy nhất của hãng.

Tình trạng thiếu hụt linh kiện đã buộc Toyota phải cắt giảm sản lượng 40% tại các nhà máy lắp ráp ở Nhật Bản và tới 60% ở Bắc Mỹ, trong khi nhà sản xuất xe hơi Đức Volkswagen

Công nhân lắp ráp xe hơi tại Nhà máy Lắp ráp của Ford mới được trang bị lại ở Chicago, hôm 24/06/2019.



JIM YOUNG/AFP VIA GETTY IMAGES

**Dự báo được công bố hôm 23/09 cho biết ngành công nghiệp xe hơi sẽ thiệt hại 210 tỷ USD trên toàn cầu trong năm nay, tăng mạnh so với dự báo hồi tháng Năm là 110 tỷ USD.**

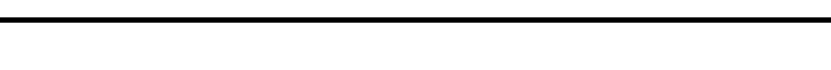


NICHOLAS HUNT/GETTY IMAGES  
Giám đốc điều hành General Motors Mark Reuss tham dự một sự kiện ở New York hôm 20/05/2019.

MARIO TAMA/GETTY IMAGES



**Số lượng xe hơi dự kiến sản xuất năm 2021 giảm 7.7 triệu chiếc.**  
- Theo số liệu của AlixPartners



JIM YOUNG/AFP VIA GETTY IMAGES



JIM YOUNG/AFP VIA GETTY IMAGES



cho biết vào cuối tháng Tám rằng họ có thể buộc phải giảm sản lượng vào mùa thu.

Hôm 21/09, Chủ tịch GM Mark Reuss cho biết ông hy vọng nguồn cung cấp chất bán dẫn toàn cầu sẽ ổn định, nhưng ở mức thấp hơn mức các nhà sản xuất cần để xây dựng lại lượng hàng tồn kho của mình.

Ông Reuss nói tại một hội nghị do Phòng thương mại công nghiệp Vùng Detroit ở Michigan tổ chức rằng, “Chúng ta sẽ thấy sự ổn định [về nguồn cung cấp vi mạch bán dẫn] ở một mức độ nào đó trước khi chúng ta nhận được khối lượng mà chúng ta thực sự cần.”

Trong khi Hoa Kỳ vẫn là nước dẫn đầu toàn cầu về thiết kế vi

mạch bán dẫn, thì khoảng 80% các xưởng đúc bán dẫn cũng như các hoạt động lắp ráp và kiểm nghiệm lại tập trung ở Á Châu.

Hoa Thịnh Đốn đã nhận ra nhược điểm khi phụ thuộc vào chuỗi cung ứng chất bán dẫn ở ngoại quốc, bà Raimondo đã gọi việc thiếu sản xuất vi mạch bán dẫn ở Hoa Kỳ là một “nguy cơ an ninh quốc gia.”

Tổng thống Joe Biden đã kêu gọi tăng cường đầu tư để hồi sinh ngành sản xuất vi mạch bán dẫn ở Hoa Kỳ, lưỡng đảng tại Điện Capitol cũng đã tìm cách thúc đẩy chuỗi cung ứng chất bán dẫn trong nước bằng cách khuyến khích sản xuất tại Hoa Kỳ.

Chánh Tín biên dịch

## Fed giữ lãi suất ổn định, có thể giảm mua trái phiếu ‘sớm’

EMEL AKAN

Cục Dự trữ Liên bang (Fed) đã công bố hôm 22/09 rằng sẽ giữ lãi suất của Hoa Kỳ gần bằng 0 vì “các rủi ro đối với triển vọng kinh tế vẫn còn.” Ngân hàng trung ương đã bảo hiệu rằng họ có thể giảm mua trái phiếu hàng tháng “sớm,” bước đầu tiên để bình thường hóa chính sách tiền tệ.

Các quan chức Fed cũng đã điều chỉnh tăng đáng kể dự báo về lạm phát cho năm nay và hạ dự báo về tăng trưởng để phản ánh những tác động lên kinh tế của biến thể Delta của COVID-19.

Theo tuyên bố sửa đổi từ Ủy ban Thị trường Mở Liên bang (FOMC): “Các lĩnh vực bị ảnh hưởng bất lợi nhất bởi đại dịch đã được cải thiện trong những tháng gần đây, nhưng sự gia tăng các ca nhiễm COVID-19 đã làm chậm quá trình phục hồi của các lĩnh vực này. Lạm phát tăng cao, phản lớn phản ánh các yếu tố tạm thời.”

Vào cuối cuộc họp kéo dài hai ngày của ủy ban này, các quan chức Fed tuyên bố rằng họ sẽ giữ lãi suất các quỹ của liên bang từ 0 đến 0.25%, phù hợp với các kỳ vọng. Các dự báo được công bố sau cuộc họp

cho thấy 9 trong số 18 người tham gia FOMC dự kiến sẽ tăng lãi suất vào năm tới, trong khi hồi tháng Sáu chỉ có 7 người dự đoán việc tăng lãi suất.

Chủ tịch Jerome Powell lưu ý tại một cuộc họp báo sau cuộc họp rằng, ngoài sự gia tăng các ca nhiễm virus, sự phụ thuộc vào chuỗi cung ứng đã gây trở ngại cho hoạt động kinh tế.

Ông nói: “Những trở ngại đặc biệt rõ ràng trong ngành công nghiệp xe hơi, sự thiếu hụt chất bán dẫn trên toàn thế giới đã khiến hoạt động sản xuất bị giảm mạnh.”

Theo tuyên bố của Fed, “Nếu tiếp tục tiến triển trên diện rộng như dự kiến, Ủy ban đánh giá rằng việc điều chỉnh tốc độ mua tài sản có thể sớm được thực hiện.”

Ngân hàng trung ương tiếp tục mua ít nhất 120 tỷ USD mỗi tháng các Trái phiếu ngắn kỳ và các chứng khoán nợ nhà để hỗ trợ nền kinh tế và lưu lượng tín dụng trong thời kỳ đại dịch. Các nhà phê bình nói rằng, việc tiếp tục chính sách này là một vấn đề đáng lo ngại vì sẽ gây ra lạm phát.

Ông Powell cho biết, các quan chức Fed “nhìn chung cho rằng miễn là sự phục hồi vẫn đi đúng hướng, quá trình giảm dần [việc mua tài sản] và

kết thúc vào khoảng giữa năm sau có thể là phù hợp.”

Dự báo về lạm phát của Fed đã tăng đáng kể cho năm nay, với lạm phát cần bán ở mức 3.7% so với mức 3.0% từng được dự báo vào tháng Sáu.

Các quan chức Fed kỳ vọng rằng tăng trưởng trung bình cho năm 2021 sẽ giảm hơn 1 điểm phần trăm xuống 5.9% trong năm nay. Dự báo tăng trưởng trong tháng Sáu là 7%. Tuy nhiên, Fed đã điều chỉnh dự báo tăng trưởng cho năm 2022 từ 3.3% lên 3.8%.

Tỷ lệ thất nghiệp hầu như không thay đổi ngoại trừ một sự điều chỉnh tăng nhẹ cho năm nay, từ 4.5% lên 4.8%.

Các nhà tuyển dụng đã tạo thêm 235,000 việc làm, con số đáng thất vọng trong tháng Tám. Nhưng sự giảm bất ngờ này không có khả năng ảnh hưởng đến kế hoạch giảm mua tài sản của Fed trong năm nay.

Ông Powell cho biết rằng Fed sẽ không thay đổi kế hoạch dù báo cáo việc làm tiếp theo không phải là một báo cáo “tốt lắm.” Ông cho biết: “Cá nhân tôi không cần phải có một báo cáo [gia tăng] việc làm mạnh mẽ, nhưng tôi muốn thấy một báo cáo việc làm tốt, phù hợp.” Ông Scott Anderson, giám



SLIMA/FP VIA GETTY IMAGES

Tòa nhà của Cục Dự trữ Liên bang Hoa Kỳ ở Hoa Thịnh Đốn, hôm 19/03/2021.

đốc kinh tế tại Bank of the West, dự đoán rằng công bố chính thức về việc cắt giảm [mua tài sản] sẽ được đưa ra tại cuộc họp FOMC vào tháng 11 sắp tới.

Ông đã viết trong một báo cáo rằng, “Khi tiến trình này bắt đầu, chúng tôi kỳ vọng mức giảm mua tài sản hàng tháng là 15 tỷ USD, và mất khoảng 8 tháng để hoàn thành.” Tuy nhiên, đối với việc tăng lãi suất, ông Anderson tin rằng các dự đoán của các quan chức Fed là “hơi quá khích.”

Ông viết: “Tại thời điểm này, chúng tôi vẫn không mong đợi bất kỳ đợt tăng lãi suất nào của Fed trong năm 2022, và có thể là hai đợt nâng lãi suất 1/4 điểm phần trăm vào năm 2023 và 2024.”

Nhà kinh tế trưởng Matthew Luzzetti của Deutsche Bank viết trong một báo cáo: “Điều rõ ràng là lạm phát có khả năng

là yếu tố quyết định việc nâng lãi suất và tốc độ tăng lãi suất.”

Ông cho biết nếu lạm phát cốt lõi giảm xuống mức dự báo 2.3% của Fed vào năm tới, thì việc tăng lãi suất có thể xảy ra vào năm 2023.

“Tuy nhiên, nếu lạm phát cao hơn với kỳ vọng lạm phát tiếp tục tăng, mức tăng lãi suất đầu tiên có thể bắt đầu năm 2022.” Trong cuộc họp báo, ông Powell cũng giải đáp các câu hỏi liên quan đến hai quan chức cao cấp của Fed, những người đã tham gia vào hoạt động giao dịch [mua bán] vào năm 2020.

Ông nói rằng Fed sẽ tiến hành “đánh giá toàn diện” các quy tắc đạo đức và tìm cách thắt chặt hơn nữa các quy tắc và tiêu chuẩn đối với hoạt động giao dịch và đầu tư của các quan chức Fed.

Lưu Đức biên dịch



# TRUNG QUỐC

## ‘Trung Cộng là địch thủ lớn nhất của chính họ’

EVA FU

Theo một viện nghiên cứu thuộc chính phủ Pháp, bất chấp những nỗ lực sâu rộng của Bắc Kinh nhằm áp đặt mô hình độc tài của riêng họ lên thế giới tự do, địch thủ lớn nhất của nhà cầm quyền này vẫn là chính họ. Phát hiện này đến từ một báo cáo bằng Pháp ngữ dài gần 650 trang có nhan đề “Hoạt động gây ảnh hưởng của Trung Quốc” từ Viện Nghiên cứu Chiến lược thuộc Trường Quân sự (IRSEM), một cơ quan độc lập thuộc Bộ các Lực lượng Vũ trang Pháp.

Được công bố hồi đầu tuần lễ từ ngày 20-26/09, báo cáo cho biết Bắc Kinh đang tự co lập mình trên trường quốc tế sau khi tiến hành những bước đi hung hăng trên mặt trận ngoại giao trong những năm gần đây. Hành vi này đã làm dấy lên phản ứng dữ dội ngày càng tăng, ngay cả từ các quốc gia có truyền thống thân thiện với nhà cầm quyền Trung Cộng. “Trung Cộng là địch thủ lớn nhất của chính họ khi nói về việc gây ảnh hưởng,” báo cáo nêu rõ.

Các tác giả nhận thấy rằng mối bang giao của Trung Cộng với phương Tây đã xấu đi rõ rệt vào khoảng năm 2017.

Một ví dụ đáng chú ý là Thụy Điển, quốc gia phương Tây đầu tiên thiết lập liên hệ ngoại giao với nhà cầm quyền này sau khi Đảng Cộng sản Trung Quốc giành quyền kiểm soát Trung Quốc.

Theo báo cáo, mặc dù Bắc Kinh có được dư luận tương đối thuận lợi ở Thụy Điển, nhưng bước ngoặt bắt đầu vào năm 2017 với việc bổ nhiệm một đại sứ Trung Quốc mới, ông Quế Tông Hữu (Gui Congyou).

Ngôn luận công kích của ông Quế – đe dọa các quan

chức Thụy Điển không được tham dự lễ trao giải cho nhà bất đồng chính kiến Trung Quốc từng bị giam giữ, chỉ trích phương tiện truyền thông sơ tãi đưa tin tiêu cực về Trung Quốc, và gây sức ép buộc một khách san ở Stockholm hủy bỏ một buổi lễ kỷ niệm Quốc khánh Đài Loan – đã “gây họa”, báo cáo này viết. Bộ ngoại giao Thụy Điển đã triệu tập ông Quế khoảng 40 lần kể từ khi ông này đến năm 2017. Các nghị sĩ của nước này đã yêu cầu trục xuất ông này hai lần. Xếp hạng của công chúng đối với Trung Quốc cũng giảm mạnh, với 80% người Thụy Điển hiện có quan điểm tiêu cực về Trung Quốc, so với thời điểm chưa đầy nửa năm trước đó.

Tại Úc, nơi mà Trung Quốc chiếm gần một phần ba kim ngạch xuất cảng, tâm lý người dân cũng đang chuyển sang hướng chống lại chế độ cộng sản này.

Các biện pháp trừng phạt thương mại mang tính trả đũa của Bắc Kinh đối với Canberra vì đã kêu gọi một cuộc điều tra độc lập về nguồn gốc virus vào năm 2020 đã chỉ toàn vấp phải sự gia tăng phản kháng chống lại ảnh hưởng của Trung Quốc, kể cả trong giới học thuật. Trong khi đó, Úc đã thông qua một luật vào tháng 12/2020 để đặt thêm rào cản cho các công ty liên kết với Trung Quốc muốn mua tài sản của Úc.

Những tình cảnh tương tự cũng đã diễn ra ở những nơi khác: Phi Châu đã phân đôi dự án Vành đai và Con đường đồ sộ của Trung Quốc, chỉ trích sáng kiến xây dựng cơ sở hạ tầng này làm cạn kiệt tài nguyên thiên nhiên, ô nhiễm đất đai, và lạm dụng người lao động.

Canada đã chỉ trích việc Bắc Kinh bắt giữ tùy tiện các công dân của nước này sau vụ [Canada] bắt giữ giám đốc điều



“Mỗi đe dọa thực sự của Trung Quốc” đối với thế giới là sự sụp đổ kinh tế của nước này hơn là từ một cuộc chiến tranh đồ lửa lớn. – Tác giả Gregory Copley

Các xung đột ngoài Trung Quốc rất căng thẳng, nhưng trên thực tế, cuộc **khủng hoảng nội bộ** của nhà cầm quyền này còn gay gắt hơn nữa.

Đại sứ Trung Quốc tại Thụy Điển Quế Tông Hữu (Gui Congyou) trình bày trước giới báo chí tại Stockholm, Thụy Điển, vào ngày 15/11/2019.

Những người biểu tình giờ cao những tấm bảng và biểu ngữ khi tham dự một cuộc biểu tình ở Sydney để lên tiếng gọi chính phủ Úc tẩy chay Thế vận hội Mùa đông Bắc Kinh 2022 vì hồ sơ nhân quyền của Trung Quốc, vào hôm 23/06/2021.



hành Huawei Mạnh Văn Chu (Meng Wanzhou), một hành động mà những người chỉ trích cho là ngoại giao con tin. Việc nhà cầm quyền này kìm hãm các quyền tự do ở Hồng Kông đã khiến Anh Quốc tức giận, và tình trạng vi phạm nhân quyền nghiêm trọng ở Tân Cương đã khiến hình ảnh của Bắc Kinh bị sụt giảm hơn nữa giữa các nền dân chủ phương Tây.

Báo cáo này lưu ý rằng vào tháng Hai, sáu quốc gia Trung và Đông Âu trong hội nghị thượng đỉnh “17+1” bị trì hoãn từ lâu với Trung Quốc đã chọn cử một đại diện cấp thấp hơn thay vì nguyên thủ quốc gia của họ như thông thường, cho thấy một tâm thái “chán” kết giao với Bắc Kinh – nhiều khả năng liên

quan đến hình ảnh đã bị hoen ố của nhà cầm quyền này. Khởi bị khó khăn bủa vây này tiếp tục thu hẹp hơn nữa hồi tháng Năm năm nay, sau khi Lithuania rút khỏi nhóm. Các tác giả cho biết họ hy vọng báo cáo này có thể gửi một cảnh báo tới các nhà lãnh đạo Bắc Kinh về hậu quả của những hành động của họ. Báo cáo cho hay, “hành vi phản tác dụng” mà Bắc Kinh đã áp dụng trong những năm gần đây “đặt ra cho Trung Cộng một vấn đề về việc không được lòng người, bao gồm cả người dân của chính họ, đến mức mà cuối cùng có thể gián tiếp làm suy yếu Đảng này.”

Hao Văn biên dịch

## Bắc Kinh đang tiến hành ‘cuộc diệt chủng lạnh’ đối với Pháp Luân Công

“diệt chủng lạnh” là “diệt chủng nóng” – là “những hoạt động hủy hoại với cường độ cao đã xóa sổ nhóm nạn nhân trong một khoảng thời gian ngắn”, như các tác giả đã định nghĩa trong bài báo của họ.

Các học viên Pháp Luân Công, một môn tu luyện tinh thần còn được gọi là Pháp Luân Đại Pháp, đã bị bức hại nặng nề ở Trung Quốc kể từ năm 1999. Theo Trung tâm Thông tin Pháp Luân Công Pháp, hàng triệu học viên đã bị giam giữ trong các nhà tù, trại lao động, khu tâm thần, và các cơ sở ở Trung Quốc, với hàng trăm ngàn người phải đối mặt với sự tra tấn khi bị giam giữ.

Trong khi Đảng Cộng Sản Trung Quốc đã từng thu hoạch nội tạng từ các tù nhân bị hành quyết từ đầu những năm 1990, thì việc giam giữ hàng loạt này đã giúp đem lại một lượng lớn người để bị bức hại để có thể cung cấp nguồn nội tạng khi có nhu cầu cấy ghép nội tạng. Ngay sau khi cuộc đàn áp Pháp Luân Công bắt đầu, ngành cấy ghép nội tạng của Trung Quốc bắt đầu bùng nổ.

Nhiều học viên Pháp Luân Công đã chia sẻ về việc họ suýt là nạn nhân của nạn thu hoạch nội tạng của Trung Quốc. Họ

đối với các học viên Pháp Luân Công bị giam giữ, nhằm buộc họ từ bỏ đức tin của mình.

Sự tàn phá xã hội đang diễn ra dưới hình thức bức hại tài chính, như khi nhà cầm quyền Trung Quốc buộc các công ty phải sa thải các học viên Pháp Luân Công hoặc cắt lương hưu của họ. Các quan chức Trung Cộng cũng đã cố gắng có lập các học viên trong xã hội bằng cách ép các thành viên trong gia đình phải quay lưng lại với những người thân của mình và đồng nghiệp đối kháng lần nhau.

Bà Trương nói, “Sự tan vỡ về mặt xã hội và sự sụp đổ về mặt tinh thần – không hề giống như việc tàn sát về thể xác – thâm lậu và không đỏ máu, nhưng chúng lại tạo được ảnh hưởng sâu sắc và tương tự như sự diệt chủng.” “Chúng ta đang đối mặt với một chế độ toàn trị vẫn đang cố gắng xóa sổ một nhóm nạn nhân trong suốt một khoảng thời gian dài, và phủ lên nó lớp áo khoác đỏ máu, nhưng chúng lại tạo được ảnh hưởng sâu sắc và tương tự như sự diệt chủng.”

“Chúng ta đang đối mặt với một chế độ toàn trị vẫn đang cố gắng xóa sổ một nhóm nạn nhân trong suốt một khoảng thời gian dài, và phủ lên nó lớp áo khoác đỏ máu, nhưng chúng lại tạo được ảnh hưởng sâu sắc và tương tự như sự diệt chủng.”

Đến không cho ngủ, ép uống thuốc tâm thần, và xem phim tuyên truyền của Trung Quốc không ngừng là một số chiến thuật tẩy não được biết mà các lính canh Trung Quốc thực hiện

Thanh Tâm biên dịch

## Bà Mạnh Văn Chu được trả tự do sau khi tòa án Canada hủy bỏ vụ án dẫn độ

ANDREW CHEN

Một tòa án của Canada đã hủy bỏ thủ tục dẫn độ của Hoa Kỳ đối với Giám đốc Tài chính của Huawei, bà Mạnh Văn Chu (Meng Wanzhou), đỡ bỏ các điều kiện tại ngoại và cho phép bà được tự do.

Quyết định trên được đưa ra vài giờ sau khi bà Mạnh đạt được thỏa thuận hoàn truy tố với Bộ Tư pháp Hoa Kỳ tại một tòa án liên bang Hoa Kỳ ở Brooklyn.

Từ Vancouver tham dự một phiên tòa từ xa tại Hoa Kỳ, bà Mạnh đã không nhận tội về các cáo buộc liên quan đến gian lận ngân hàng và tài chính, nhưng đã thừa nhận các cáo buộc chống lại bà dưới một thỏa thuận với các công tố viên Hoa Kỳ.

Theo thỏa thuận trên, các cáo buộc chống lại bà Mạnh sẽ được hoãn cho đến ngày 01/12/2022.

“Khi tham gia vào thỏa thuận hoàn truy tố này, bà Mạnh đã nhận trách nhiệm về vai trò chính trong việc thực hiện một kế hoạch lừa đảo một tổ chức tài chính toàn cầu,” quyền biện lý Hoa Kỳ Nicole Boeckmann cho biết trong một tuyên bố.

“Sự thừa nhận của bà ấy trong tuyên bố về các tình tiết vụ án xác nhận rằng, trong khi giữ vai trò là Giám đốc Tài chính của Huawei, bà Mạnh đã đưa ra nhiều tuyên bố sai sự thật với một giám đốc điều hành cao cấp của một tổ chức tài chính về hoạt động kinh doanh của Huawei tại Iran,

trong một nỗ lực nhằm duy trì mối liên hệ về hoạt động ngân hàng của Huawei với tổ chức tài chính này.”

Bà Mạnh đã bị bắt giữ tại Vancouver vào ngày 01/12/2018, theo một yêu cầu dẫn độ từ các quan chức Hoa Kỳ, những người về sau đã buộc tội bà gian lận ngân hàng vì bị cho là đã nói dối một tổ chức khác về các giao dịch kinh doanh của Huawei với Iran, khiến tổ chức này vi phạm các lệnh trừng phạt của Hoa Kỳ.

Sau khi bà Mạnh bị bắt, Bắc Kinh đã đe dọa Canada về những hậu quả nghiêm trọng nếu bà không được trả tự do. Vài hôm sau, vào ngày 10/12/2018, ông Kovrig và ông Spavor đã bị bắt. Vào đầu năm 2019, một tòa án Trung Quốc đã thay đổi mức án 15 năm tù dành cho công dân Canada Robert Schellenberg vì tội buôn lậu ma túy thành án tử hình.

Nhà cầm quyền này cũng đã chặn hàng nông sản nhập cảng của Canada vào Trung Quốc, gây thất thu hàng tỷ USD cho các nhà sản xuất Canada.

Hôm 10/08, khi vụ án dẫn độ của bà Mạnh đang gây xôn xao tại Canada, một tòa án Trung Quốc đã bác đơn kháng cáo của ông Schellenberg về bản án tử hình của ông này. Ngày hôm sau, một tòa án Trung Quốc khác đã kết án ông Spavor 11 năm tù vì tội gián điệp.

Phiên tòa xét xử ông Kovrig, người cũng bị buộc tội gián điệp, đã được tổ chức vào tháng Ba nhưng hiện ông vẫn



Giám đốc Tài chính Huawei Mạnh Văn Chu (Meng Wanzhou) rời nhà ở Vancouver để tham dự một phiên tòa vào hôm 24/09/2021.



Một người dân ủng hộ cầm tấm biển có ảnh của ông Michael Kovrig và ông Michael Spavor bên ngoài Tòa cao Pháp viện British Columbia nơi Giám đốc Tài chính Huawei Mạnh Văn Chu tham dự một phiên điều trần, tại Vancouver, hôm 21/01/2020.

chưa bị kết án.

Kể từ khi bị bắt, bà Mạnh đã được tại ngoại, được phép sống tại một trong những dinh thự của bà ở Vancouver, và đi loanh quanh trong phạm vi 62 km vuông của Vancouver. Bà cũng được nhận sự thăm viếng của gia đình đến từ Trung Quốc.

Cuộc chiến chống dẫn độ của bà Mạnh đã bước vào giai đoạn cuối trong năm nay. Một thẩm phán của Tòa cao Pháp viện British Columbia giám sát vụ án cho biết vào hôm

18/08, bà đang bảo lưu quyết định của mình về việc liệu bà Mạnh có nên bị dẫn độ hay không, ấn định ngày cập nhật thông tin tiếp theo rơi vào cuối tháng Mười.

Luật dân dụ của Canada cho phép Bộ trưởng Tư pháp can thiệp để ngăn chặn việc dẫn độ, điều mà cho đến nay chính phủ Canada vẫn từ chối thực hiện.

*Bản tin có sự đóng góp của Eva Fu Thanh Tâm biên dịch*



Bức ảnh chụp hôm 04/01/2021 này cho thấy các binh sĩ Quân Giải phóng Nhân dân Trung Quốc (PLA) đang tập hợp tại Đồi núi Pamir ở Kashgar trong quá trình huấn luyện quân sự, ở vùng Tân Cương, tây bắc Trung Quốc.

Dân đang cố gắng lợi dụng những cuộc khủng hoảng và xung đột quân sự này để buộc ông Tập phải từ chức.

Đôi với ông Tập Cận Bình, việc chuẩn bị cho chiến tranh không chỉ có thể chuyển hướng sự chú ý khỏi các cuộc khủng hoảng nội bộ, mà đồng thời còn giúp tạo dựng cho ông hình ảnh của một người hùng dân tộc, người có thể đánh bại cả các thế lực ngoại bang và địch thủ chính trị.

Trung Quốc hiện đang ngày càng hiếu chiến hơn trong việc theo đuổi các tuyên bố chủ quyền lãnh thổ và hàng hải của mình ở Biển Hoa Đông và Biển Đông, dọc theo biên giới Trung Quốc-Ấn Độ, và thường xuyên xâm phạm vào không phận của Đài Loan.

Ông Quý Viên (Gui Yuan), một nhà bình luận về các vấn đề thời sự của Trung Quốc sống ở Nhật Bản, nói với The Epoch Times rằng Trung Cộng hiện đang ở giữa các cuộc khủng hoảng cả trong lẫn ngoài nước. Các xung đột ngoại Trung Quốc rất căng thẳng, nhưng trên thực tế, cuộc khủng hoảng nội bộ của nhà cầm quyền này còn gay gắt hơn nữa. Ông Quý còn cho

biết, đằng sau sự nhấn mạnh của ông Tập vào “chuẩn bị chiến tranh” là việc thúc thúc giải quyết các cuộc khủng hoảng nội bộ và mục tiêu thực sự của ông Tập chính là củng cố quyền lực của mình.

Ông Trùng Sinh (Chong Sheng, bí danh), một nhà bình luận độc lập ở Trung Quốc, cũng tin rằng ý định thực sự của ông Tập chính là ổn định quyền lực của mình.

Ông Trùng nói với The Epoch Times rằng, “Ông Tập Cận Bình có phạm vi ảnh hưởng của riêng mình, và một số thế hệ thứ hai (là con) của các gia đình quan chức hàng đầu của Trung Cộng cũng đang ủng hộ ông ấy, nhưng lực lượng đối lập dường như lớn hơn. Còn Giang Trạch Dân, đối thủ chính trị của ông Tập, vẫn còn rất quyền lực. Để củng cố quyền cai trị của mình, ông Tập đã từng thanh trừng các quan chức trong phe của ông Giang. Đơn cử như việc ông ấy đã thay thế chỉ huy của Chiến khu Tây Bộ đến bốn lần trong năm này.”

*Bản tin có sự đóng góp của Kane Zhang Thanh Tâm biên dịch*

## ĐIỂM TIN

### Canada - Trung Quốc khải chiến về vụ bà Mạnh Văn Chu



Hôm 27/09, Canada và Trung Quốc đã có cuộc khải chiến tại Đại hội đồng Liên Hiệp Quốc liên quan

đến vụ việc bắt giữ và sau đó trả lại tự do cho công dân hai bên trong tuần lễ từ ngày 20-26/09.

Bộ trưởng Ngoại giao Canada, ông Marc Garneau lên án việc Bắc Kinh bắt giữ hai công dân nước này – ông Michael Kovrig và ông Michael Spavor – là để trả đũa việc Canada bắt Giám đốc tài chính của Huawei, bà Mạnh Văn Chu.

Đáp lại, đại diện cho phái bộ Liên Hiệp Quốc của Trung Quốc, ông Lưu Dương cho biết trường hợp của bà Mạnh là “hoàn toàn khác” với vụ việc liên quan tới hai công dân Canada.

Ông Dương cáo buộc Hoa Kỳ và Canada đã bắt giữ bà Mạnh một cách tùy tiện, xem đây là một “vụ dân dụng mang tính chính trị, nhằm kìm hãm sự tiến bộ của Trung Quốc về mặt khoa học và công nghệ.”

### Canada sẽ định đoạt về thiết bị 5G của Huawei trong vài tuần tới



Hôm qua 28/09, Thủ tướng Justin Trudeau cho biết về thông tin trên. Mỹ đã thúc ép các đồng minh

cầm Huawei tham gia mạng 5G vì lý do an ninh. Ngoại trừ Canada, các quốc gia còn lại của liên minh Ngũ Nhân gồm Hoa Kỳ, Anh, Úc, và New Zealand đều đã cấm các thiết bị 5G của Huawei.

Tuy nhiên, theo Reuters, các nguồn thạo tin cho biết Canada vốn đã chặn Huawei, nhưng không công khai vì lo sợ sẽ làm tổn hại đến vận mệnh của công dân nước này từng bị giam giữ tại Trung Quốc.

Thủ tướng Trudeau cũng cho biết, nhiều công ty viên thông Canada, thậm chí là tất cả, đã bắt đầu loại bỏ thiết bị Huawei khỏi mạng của họ, và đang tìm các cách phát triển mà không liên quan đến Huawei.

### Bẫy nợ của Trung Quốc với các nước nghèo có giá trị 385 tỷ USD



Một nghiên cứu công bố hôm 28/09 cho thấy Sáng kiến Vành đai Trùng Quốc đã

khiến các quốc gia nghèo phải gánh “khoản nợ tiềm tàng” 385 tỷ USD. Và một phần ba các dự án này đều bị thất bại hoặc các vụ bê bối tham nhũng và những cuộc biểu tình phản đối.

Nghiên cứu của tổ chức AidData chỉ ra, trong khuôn khổ sáng kiến này, Trung Quốc đã đầu tư 843 tỷ USD để xây dựng cơ sở hạ tầng ở 163 quốc gia kể từ năm 2013. 70% số tiền này đã cấp dưới hình thức các khoản vay cho các ngân hàng nhà nước hoặc liên doanh giữa các doanh nghiệp Trung Quốc và các đối tác địa phương. Các khoản vay của Bắc Kinh yêu cầu lãi suất cao hơn với thời gian trả nợ ngắn hơn.

Cũng theo nghiên cứu, 45 quốc gia có thu nhập thấp và trung bình hiện có mức nợ Trung Quốc cao hơn 10% tổng sản phẩm quốc nội.



## Điều gì sẽ xảy ra nếu nền kinh tế Trung Quốc sụp đổ?

*Tiếp theo từ trang 1*

quen với sự giàu có và tự do.

Một sự đảo ngược để quay trở lại với kinh tế theo chủ nghĩa Mao có thể sẽ được trình bày trước Đại hội Đảng lần thứ 20 của Trung Cộng vào tháng 10/2022 là không thể thay đổi và cần thiết [đối với ông Tập]. Ông Tập đã tự thể hiện mình là nhà lãnh đạo duy nhất có khả năng quản lý “sự đổ vỡ có kiểm soát” của Trung Quốc, và quay trở lại chủ nghĩa biệt lập kiểu Mao. Ông ta phải thể hiện mình là một nhà lãnh đạo mạnh mẽ, người thách thức các địch thủ của Đảng.

Vậy thì những tác động lan truyền của sự sụp đổ hoặc suy giảm của nền kinh tế Trung Quốc là gì?

Điều này đã ít được các chính phủ ngoại quốc quan tâm. Thay vào đó, đã có một niềm tin mù quáng vào những tuyên bố phi thực tế về tăng trưởng kinh tế Trung Quốc, và việc tránh lập kế hoạch dự phòng để ứng phó với sự sụp đổ của Trung Quốc.

Rất nhiều thứ sẽ phụ thuộc vào việc kinh tế Trung Quốc suy giảm như thế nào. Sự suy giảm này sẽ sụp đổ với tốc độ lớn hay sẽ được quản lý để bảo đảm sự ổn định bên trong Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa (CHND Trung Hoa)? Liệu sẽ có một điểm đột phá bất ngờ khi CHND Trung Hoa trở lại trạng thái nhà nước kiểu Mao hay không?

Nhu cầu về nhiều nguyên liệu thô của Trung Quốc đã giảm.

Giá quặng sắt đạt đỉnh điểm vào đầu năm 2021 do nhu cầu thép của Trung Quốc và do đó là nhu cầu quặng sắt) của Trung Quốc [sau đó] đã sụt giảm, đồng thời trên toàn thế giới có sự dư thừa trên thị trường thép.

Giả như nhu cầu khoáng sản của Trung Quốc giảm là tạm thời không giải quyết được thực tại rằng ông Tập đã bắt đầu đóng cửa phần lớn khu vực tư nhân của Trung Quốc theo những cách khiến cho khu vực này khó có thể hồi sinh.



**Trái:** Một phụ nữ đi xe tay ga ngang qua công trường xây dựng khu phức hợp nhà ở Evergrande ở Trú Mã Đỉnh, tỉnh Hà Nam, miền trung Trung Quốc vào ngày 14/09/2021. **Phải:** Máy xếp và băng tải chuyên quặng sắt lên các toa tàu tại cảng Bắc Trinto hoạt động ở khu vực Pibara của Tây Úc vào năm 2010. Sự suy thoái ngày càng sâu rộng của Trung Quốc có thể sẽ gây ra tác động lớn đối với các công ty khai thác ở Úc.



Các khuyến nghị cho rằng Trung Quốc sẽ giảm nhập cảng quặng sắt từ Úc — nhà cung cấp lớn nhất của Trung Quốc — như một sự trừng phạt đối với chính phủ Úc vì có “đường lối chống Trung Quốc” là những chiến thuật của Bắc Kinh nhằm che đậy nhu cầu [trong nước] đang giảm. Các nhà cung cấp khác, chẳng hạn như Brazil, cũng sẽ chứng kiến nhu cầu suy giảm. Phản án rất lớn của Trung Quốc nhằm phát triển các mỏ quặng sắt ở Guinea, Tây Phi, có vẻ như sẽ không còn nữa.

Trung Quốc đã cố gắng mô tả sự “phục hồi nhanh chóng” từ cuộc khủng hoảng COVID-19 năm 2020 bằng cách gia tăng sản xuất công nghiệp trong nước. [Nhưng] sự giả bộ đó giờ đây đã kết thúc. Đầu tư của Trung Quốc vào Úc—khoảng 13 tỷ USD năm 2016—giảm xuống còn dưới 1 tỷ USD vào năm 2020. Đến năm 2019, quặng sắt chiếm gần một phần tư tổng kim ngạch xuất cảng của Úc, 81.7% trong số đó đến Trung Quốc. Đến năm 2021, sự sụt giảm nhu cầu của Trung Quốc đối với tất cả các mặt hàng xuất cảng của Úc đã trở nên lộ rõ. Ngân quỹ của Bắc Kinh dành cho Sáng kiến Vành đai và Con đường (BRI, còn được gọi là “Một vành đai, một con đường”) đã ở mức tối thiểu trong một vài năm.

Úc và Brazil khó có thể tìm được thị trường thay thế cho xuất cảng khoáng sản của họ trước khi thị trường Trung Quốc sụp đổ. Điều này có nghĩa là các

quốc gia này sẽ đi vào suy thoái kinh tế nhanh chóng.

Hoa Kỳ có thể nhận thấy một số khoản hỗ trợ trong sự suy giảm kinh tế của CHND Trung Hoa do nhu cầu cấp thiết của Trung Quốc đối với thực phẩm được sản xuất tại Hoa Kỳ, và CHND Trung Hoa không thể tìm đủ nguồn cung đáp ứng đủ số lượng như thế ở nơi khác. Ngành công nghiệp hàng không vũ trụ của Hoa Kỳ (đặc biệt là Boeing) đã trở nên phụ thuộc vào Trung Quốc. Boeing đã được coi là một trong những nhà biên hồ cho Bắc Kinh.

Nhưng dù sao thì thị trường Trung Quốc cũng đang suy giảm đối với phi cơ vận tải do Hoa Kỳ sản xuất.

Nhưng mọi quốc gia đều trở nên phụ thuộc vào thương mại với Trung Quốc, vì vậy sự sụp đổ của CHND Trung Hoa sẽ dẫn đến suy thoái kinh tế toàn cầu, vào thời điểm thế giới vẫn chưa phục hồi sau thiệt hại kinh tế do các đợt phong tỏa vì COVID-19.

Hãy xem xét những điều sau:

- Các dấu hiệu về sự chuyển đổi và đóng cửa nền kinh tế của CHND Trung Hoa hiện đã quá rõ ràng để có thể bỏ qua.
- Các đối tác thương mại lớn của Trung Quốc dường như không có kế hoạch thông nhất nào để quản trị sự sụp đổ sắp xảy ra của nền kinh tế CHND Trung Hoa, mặc dù vào

tháng 05/2021, một số chính phủ đã bắt đầu thừa nhận sự suy thoái kinh tế.

- Phần lớn thế giới có thể sẽ bước vào cuộc suy thoái nghiêm trọng vào cuối năm 2022.
- Người Trung Quốc đại lục sẽ phải đối mặt với những thách thức ngày càng tăng vào giữa năm 2022. Đến năm 2023, nạn đói và tình trạng bất ổn có thể lộ rõ.

Ưu tiên của ông Tập là quản lý sự suy giảm của nền kinh tế Trung Quốc—và do đó là an ninh bên trong và bên ngoài—theo cách mà ông giữ quyền kiểm soát Trung Cộng và Trung Cộng giữ quyền kiểm soát đối với Trung Quốc. Tất cả các cân nhắc khác chỉ là thứ yếu, bao gồm cả việc liệu CHND Trung Hoa có còn “giàu có” hay không.

Ông Tập phải thể hiện sự tự tin và sự thông trị với mỗi người dân tại Trung Quốc trong suốt một giai đoạn tồn thất.

Vì vậy, sự mờ ám và đe dọa của ông Tập càng leo thang, nhưng được dàn dựng để tránh xung đột quân sự. Ông Tập phải tránh xung đột trực tiếp bằng mọi giá, trong khi theo đuổi chính sách ‘bên miệng hố chiến tranh’ cho tới mức độ hiệu chiến nhất.

Điều này là khó tránh khỏi nếu ông Tập chiếm ưu thế trong Đại hội Đảng tháng 10/2022.

“Mối đe dọa thực sự của Trung Quốc” đối với thế giới là sự sụp đổ kinh tế của nước này hơn là từ một cuộc chiến tranh đổ lửa lớn.

*Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

*Ông Gregory Copley là chủ tịch của Hiệp hội Nghiên cứu Chiến lược Quốc tế có trụ sở tại Hoa Thịnh Đốn. Sinh ra ở Úc, ông Copley là một Công Dân Dân Dự của Úc, và là doanh nhân, nhà văn, và bản chính phủ, kiêm biên tập viên ấn báo quốc phòng.*

*Lưu Đức biên dịch*

## Tuyên truyền cổ động của Trung Cộng Phần 3/3: Bắc Kinh tán dương Trung Cộng, và chế nhạo Hoa Kỳ

ANTONIO GRACEFFO



Tại buổi lễ kỷ niệm 100 năm thành lập Đảng Cộng sản Trung Quốc (Trung Cộng) năm 2021, công cuộc tuyên truyền này đã được đẩy

manh, bao gồm tán dương cả

Đảng Trung Cộng lẫn ông Tập Cận Bình.

Ở một đất nước Trung Quốc nay đã trở nên thịnh vượng và là nơi mà sự cạnh tranh trong nền kinh tế mới này rất khốc liệt, thì dân thường sẽ dễ dàng quay lưng lại với cái Đảng đã từng phi băng giới thượng lưu. Thế nhưng thông qua các nỗ lực tuyên truyền không ngừng và định kỳ viết lại thông điệp nhấn mạnh rằng giờ đây việc trở nên giàu có là một hành động thể hiện lòng yêu nước, Trung Cộng không chỉ thành công trong việc củng cố lòng tin, mà còn giữ vững được vị trí tối cao. Phương châm của năm nay là “luôn đi theo Đảng”.

Đối với một thế hệ trước, trẻ em đi học ở Trung Quốc phải đọc một chuyên mục có nhan đề là “Chủ nghĩa Xã hội là Tốt. Chủ nghĩa Tư bản là Xấu.” Điều này đã giúp thúc đẩy tư tưởng cho rằng Trung Cộng chăm lo cho người dân của mình trong khi phương Tây lại bỏ mặc cho người dân của họ chịu khổ, đơn độc trong cảnh đói ăn cho đến chết.

Những người thực sự tin vào điều này rồi cuộc sẽ thấy rất thương cho những người Mỹ, những người mà trung bình giàu gấp sáu lần so với người dân Trung Quốc. Ngày nay, thật khó để thuyết phục người dân Trung Quốc tin rằng một người Mỹ dù nghèo khổ, nhưng giới truyền thông nhà nước đã làm rất tốt việc báo méo sự bất bình đẳng giữa nghèo và vốn để có giả cư ở Hoa Kỳ.

Ông Tập đã tuyên bố rằng nhiệm vụ của Ban Công tác Mật trư Thống nhất và các cơ quan tuyên truyền khác là thể hiện tính ưu việt của hệ thống Trung Cộng, thông qua sự thịnh vượng. Các bài báo Hoa ngữ thường xuyên xuất hiện trên các kênh truyền thông nhà



Một nhóm thanh thiếu niên 16 tuổi đang cố gắng phân phát những tờ tuyên truyền của Trung Cộng ở Flushing, New York, vào ngày 10/08/2013.

MILENE FERNANDEZ/EPOCH TIMES

nước mô tả rằng hệ thống kinh tế Hoa Kỳ bất công như thế nào và “sự bất bình đẳng tại hai” ra sao.

Trong kinh tế học, thước đo bất bình đẳng giữa nghèo của một quốc gia được gọi là hệ số Gini. Năm 2016, hệ số Gini của Trung Quốc là 38.6, trong khi Hoa Kỳ có hệ số Gini là 41.5. Điều đó có nghĩa là bất bình đẳng giữa nghèo ở Hoa Kỳ chỉ cao hơn một chút so với Trung Quốc. Nhưng 29% người làm công ăn lương thấp nhất ở Hoa Kỳ kiếm được hơn 25,000 USD mỗi năm, trong khi tầng lớp trung lưu của Trung Quốc kiếm được khoảng 10,000 USD mỗi năm. Đồng thời, Trung Quốc có số tỷ phú gần bằng Hoa Kỳ. Đáng lo ngại hơn nữa, là 600 triệu người Trung Quốc vẫn đang sống ở mức thu nhập 140 USD/tháng. Văn đề bất bình đẳng giữa, nghèo ở Trung Quốc ít nhất cũng tới tệ, nếu không muốn nói là tới tệ hơn nhiều so với Hoa Kỳ.

Bộ máy tuyên truyền của Trung Cộng ở trong nước khai thác mọi bước đi sai lầm của các quốc gia phương Tây trong quá trình ngăn chặn sự bùng phát của COVID-19, kể cả một số lượng lớn người tử vong ở Hoa Kỳ. Mỗi sai lầm ở một quốc gia dân chủ đều trở thành một đề tài thêm khác cho Bắc Kinh khai thác để tăng thêm lợi ích cho chính họ. Những quan điểm này lại được tán dương bằng Hoa ngữ trên các kênh truyền thông nhà nước, sau đó được đăng lại bằng Anh ngữ trên tờ Global Times để toàn bộ thế giới, bên ngoài Trung Quốc đều được.

Giới truyền thông Trung Quốc đã khai thác vụ xâm nhập Điện Capitol hôm 06/01 để chứng tỏ sự chia rẽ bên trong nội bộ Hoa Kỳ. Các bài báo, bên trong Trung Quốc, đã đi xa đến mức còn gọi Hoa Kỳ là một quốc gia thất bại. Bắc Kinh tận dụng những câu chuyện tiêu cực về Hoa Kỳ để làm bằng chứng cho thấy nền dân chủ hoặc không tồn tại ở Hoa Kỳ, hoặc nền dân chủ đang sụp đổ, và do đó, cộng dân Trung Quốc nên vui mừng vì họ đang sống dưới sự cai trị của nhà cầm quyền Trung Cộng.

Truyền hình do nhà nước kiểm soát bao gồm cả việc dân tin bài của các kênh truyền thông Hoa Kỳ như một phần của chiến dịch tuyên truyền trong nước. Các hãng thông tấn Trung Quốc thường xuyên dẫn ra cho các công dân Trung Quốc những bài báo nào của truyền thông Hoa Kỳ ủng hộ các “chuyện kể” chính thức của Trung Cộng. Một bài viết bằng Hoa ngữ trên cổng thông tin Sina “Hoa Kỳ đang trải qua một cuộc sụp đổ lớn.” Bài viết cho dân chúng tham chiếu đến một bài báo của tờ Washington Post, có tựa đề Hoa ngữ được dịch ra là “Một sự sụp đổ lớn ở Hoa Kỳ.”

Bắc Kinh cũng sử dụng những tin bài này của Mỹ để tạo dựng Trung Quốc như là một quốc gia có thể giúp đỡ các quốc gia khác, hoặc như một nhân nhân của chủ nghĩa sơ-vanh [chauvinism] phương Tây, hoặc như một người hùng/vị cứu tinh của thế giới. Trung Cộng được khác hơn như là một tay viết lảo luyện về vai trò người hùng mà Trung Cộng đã đảm nhận trong việc kiểm soát virus corona, ca ngợi những người ủng hộ và những y tá tuyến đầu của họ, hoặc khoe khoang về việc viện trợ cho Ý trong giai đoạn đầu của đại dịch. Không chỉ

*Lưu Đức biên dịch*

đã kích động sự tức giận của công dân Trung Quốc đối với Úc vì nước này kêu gọi cuộc điều tra độc lập về nguồn gốc của COVID-19.

Năm ngoái, phát ngôn viên Bộ Ngoại giao Trung Quốc Hoa Xuân Oánh (Hua Chunying) đã viết trên Twitter rằng nếu Hoa Kỳ quá lo ngại về tính minh bạch và về việc phát hiện ra nguồn gốc thực sự của COVID-19, thì Hoa Kỳ phải mở cửa phòng thí nghiệm phòng thủ sinh học của chính mình, tại Fort Detrick ở Maryland, cho các thanh tra quốc tế. Dòng tweet này ngay lập tức được các kênh truyền thông nhà nước sản đốn, trở thành cơ sở cho các bài báo được xuất bản bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Ả Rập và các ngôn ngữ khác. Mạng lưới Truyền hình Toàn cầu của Trung Quốc và Thời báo Hoàn cầu do nhà nước điều hành đã đăng tải các phiên bản của bài báo, mà theo chỉ thị của ông Tập, nói rằng truyền thông nhà nước cần phải quảng bá “những tuyên truyền tích cực” để “đán hướng dư luận một cách đúng đắn.”

Trung Cộng có toàn quyền kiểm soát tất cả các phương tiện truyền thông tin tức và kiểm duyệt hoàn toàn các phương tiện truyền thông xã hội, trong khi họ có thể ngăn chặn những thông tin không muốn muốn bằng bức Tường Lửa Vi Đại (Great Firewall). Người dân ở Trung Quốc đại lục chỉ có thể xem những gì mà Trung Cộng muốn cho họ xem.

Những thường dân Trung Quốc không biết rằng ở Tân Cương, có hàng triệu người Hồi giáo Duy Ngô Nhĩ đang bị bức hại, tra tấn, giam giữ hoặc bị cưỡng bức lao động và thu hoạch nội tạng cưỡng bức. Họ cũng không biết có vô số người Tây Tạng đã bị sát hại hay hàng triệu người đã bị tước đoạt tôn giáo và ngôn ngữ của họ. Họ không biết về nạn diệt chủng văn hóa đang diễn ra ở Tây Tạng, Đông Turkestan (Tân Cương) và Nam Mông Cổ (Nội Mông). Tuy nhiên, họ biết về trường hợp tử vong của George Floyd và các cuộc bạo loạn ngay sau đó đã nhấn chìm Hoa Kỳ.

Trong khi Trung Cộng đang tiến hành cuộc diệt chủng chống lại cộng đồng người Hồi giáo ở ngay tại Trung Quốc, thì Thời báo Hoàn cầu, một cơ quan ngôn luận của Đảng, đang đăng tải những câu chuyện về sự nguy hại của Hoa Kỳ đối với những người Mỹ gốc Hồi giáo. Tờ báo này đã đi xa đến mức gọi Hoa Kỳ là “một quốc gia của những kẻ khai hoang diệt chủng theo chủ nghĩa bành trướng và thực dân.” Chính những độc giả Trung Quốc này không biết được rằng Đông Turkestan và Tây Tạng đã từng có độc lập cho đến khi bị Trung Cộng cưỡng chế sáp nhập [vào Trung Quốc] bằng một cuộc xâm lược quân sự.

Nhiều chuyên gia xem tuyên truyền là cơ chế kiểm soát quyền lực nhất của Bắc Kinh. Các cơ quan tuyên truyền của Trung Cộng tuyên dụng hàng triệu người, có ngân sách đồ sộ và công nghệ phức tạp để họ có thể sử dụng tùy ý. Bộ máy tuyên truyền của nhà cầm quyền này hoạt động dựa trên niềm tin rằng truyền truyền không phải là dối trá hay lừa gạt, mà đúng hơn, là một phần thiết yếu và đầy tính nhân văn để xây dựng và duy trì quốc gia này.

*Ghi chú: Phần 1 đề cập cách Trung Cộng sử dụng phương tiện truyền thông chính thức của Mỹ để tiến hành cuộc chiến truyền truyền ở ngoại quốc. Phần 2 thảo luận về việc lên kế nào chiến dịch tuyên truyền toàn cầu của Bắc Kinh lại được các công dân và công ty Hoa Kỳ hậu thuẫn, tùy thuộc vào nguồn tiền của Trung Cộng.*

*Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

Tiến sĩ Antonio Graceffo đã có hơn 20 năm làm việc tại Á Châu. Ông tốt nghiệp Đại học Thể thao Thượng Hải và có bằng Thạc sĩ Quản trị Kinh doanh của Đại học Giao thông Thượng Hải của Trung Quốc. Ông Antonio là giáo sư kinh tế và nhà phân tích kinh tế Trung Quốc, người đã viết bài cho nhiều kênh truyền thông quốc tế.

*Tịnh Nhi biên dịch*

### ‘Ngoại trừ Trung Quốc’: Các nhà đầu tư khôn ngoan đi tìm điểm đến mới

ANDERS CORR



Thuật ngữ đầu tư “Ngoại trừ Trung Quốc” (“ex-China”) nghe khá vui tai.

Thuật ngữ này có nghĩa là tất cả mọi thứ trừ Trung Quốc. Vì vậy, đối với các nhà đầu tư vào thị trường mới nổi (emerging market, EM), nhiều người trong số này có truyền thống đầu tư vào Trung Quốc, nhưng một quý ‘EM ngoại trừ Trung Quốc’ sẽ dành cơ hội đầu tư vào các thị trường mới nổi, ngoại trừ Trung Quốc. Theo thứ tự đó, các nền kinh tế thị trường mới nổi lớn nhất, ngoại trừ chế độ độc tài, sẽ là Brazil, Ấn Độ, và Mexico.

Vào năm 2021, một số nhà đầu tư lớn nhất cuối cùng đã chấp nhận các rủi ro của Trung Quốc, như đàn áp lĩnh vực công nghệ đang bùng nổ, kế toán không rõ ràng, dùng các công ty vô bọc để đầu tư ra ngoại quốc, và hạn chế các công cụ vay nợ của doanh nghiệp. Đó là chưa kể đến mối đe dọa lâu dài của Trung Quốc đối với nền dân chủ và nhân quyền, vốn là một trong những mối đe dọa vô hình mà cuối cùng có thể gây tổn thất cho các nhà đầu tư ở những chỗ họ không để ý.

Theo một tài liệu của chính phủ từ đầu năm 2021, 20 tổ chức đầu tư hàng đầu vào Trung Quốc có 2.3 ngàn tỷ USD bị chôn chặt tại quốc gia này. Nhà đầu tư lớn nhất là BlackRock, với hơn 255 tỷ USD ở Trung Quốc.

Hôm 06/09, Wall Street Journal đã đăng một bài bình luận của tỷ phú thiên tài George Soros có nhan đề “Sai lầm tại Trung Quốc của BlackRock” (BlackRock’s China Blunder). Quý vị có thể không đồng ý với ông Soros về mọi điều khác, nhưng ông đã đúng khi nói, “Sáng kiến của BlackRock làm nguy hại đến lợi ích an ninh quốc gia của Hoa Kỳ và các nền dân chủ

khác, vì số tiền đầu tư vào Trung Quốc sẽ giúp ủng hộ Trung Cộng của ông Chủ tịch Tập, vốn đang đàn áp ở Trung Quốc và gây hấn ở ngoại quốc.”

Những lời kêu gọi hãy thức tỉnh được đưa ra vào mùa thu năm 2020, khi đợt phát hành cổ phiếu lần đầu ra công chúng (IPO) của Tập đoàn Ant của ông Jack Ma, được kỳ vọng là lớn nhất trong lịch sử, đã bị hủy bỏ. Ông Ma đã trở thành tỷ phú giàu nhất Trung Quốc, từng công khai chỉ trích hệ thống tài chính của Trung Quốc được vận hành dựa trên một “tâm lý của hàng cấm đồ”, và đôi khi có cái nhìn bất đồng đối với chế độ, ví dụ như trình diện trong một ban nhạc rock với áo khoác da nam kim loại trước mặt các nhân viên của ông.

Chủ nghĩa chống chế độ của ông Ma, bất kể ông là một thành viên của Trung Cộng, có khả năng không phù hợp với các cơ quan quản lý tài chính của Trung Quốc, hoặc Tổng bí thư đời tại Tập Cận Bình. Vì vậy, ông Ma đã biến mất trong ba tháng, ít ra là gần như chắc chắn dưới sự cảnh chế. Khi trở lại, ông Ma đã là một cái bóng mờ nhạt của con người trước đây của ông ấy, phù hợp hơn với những gì mà Trung Cộng cho rằng một doanh nhân nên như thế.

Nhưng các nhà đầu tư đã chủ ý và không đồng ý với việc này. Thảng đó, các nhà đầu tư đã trừng phạt tài sản của Trung Quốc bằng cách tăng đầu tư vào những nơi khác. Vào tháng 11/2020, năm quỹ đầu tư hoàn đối danh mục (exchange traded funds, ETF) chính vào các thị trường mới nổi (gọi tắt là EM ETF), ngoại trừ thị trường tại Trung Quốc, đã đạt kỷ lục của một năm, mặc dù vẫn dưới 200 triệu USD. ETFs là chứng khoán được cấu trúc để mô phỏng theo một loại tài sản cụ thể, trong trường



**▲** Các nhà đầu tư quan sát thị trường chứng khoán tại hội trường giao dịch ở Bắc Kinh, Trung Quốc, vào ngày 06/01/2016.

hợp này là những tài sản liên quan đến các thị trường mới nổi.

Tháng 12/2020, con số đó đã tăng lên 277 triệu USD. Tính đến thời điểm hiện tại, tổng tài sản trong các EM ETF “ngoại trừ Trung Quốc” này đã tăng 442% lên 1.5 tỷ USD tính đến tháng 08/2021. Riêng trong tháng Tám, tài sản trong các ETF này đã tăng 41%.

Dòng vốn ròng trong tháng Bảy vào các EM ETF, trong đó Trung Quốc là quốc gia có tỷ trọng lớn nhất cho đến nay, đã giảm xuống còn 696 triệu USD từ mức trung bình 4 tỷ USD hàng tháng trong nửa đầu năm 2021.

Sau đó, cơn bão truyền thông đã xuất hiện, với một số nhà phân tích từ các nhà đầu tư quốc tế hàng đầu cho rằng Trung Quốc cần được ưu tiên đầu tư vụt mức; đây là một cách nói khác của hãy mua [có phiếu] của Trung Quốc – đầu tư vào Trung Quốc là một giao dịch hời. Một bộ phận nghiên cứu từ BlackRock, nhà đầu tư lớn nhất của Hoa Kỳ tại Trung Quốc theo số liệu của chính phủ từ đầu năm 2021, đã tuyên bố trong một báo cáo ngày 17/08 rằng các nhà đầu tư nên tăng gấp đôi hoặc gấp ba vị thế đầu tư tại Trung Quốc trong các danh mục đầu tư toàn cầu đa dạng hóa.

Tại thời điểm viết bài này, Chỉ số Tổng hợp của Sàn giao dịch Chứng khoán Thượng Hải đã vượt xa Chỉ số S&P 500 khoảng 3%.

Nhưng các nhà đầu tư quốc tế hàng đầu này được cho là có lợi ích riêng, và các nhà đầu tư do nhà nước hậu thuẫn của Trung Quốc có thể đã thao túng giá cổ phiếu [của các công ty Trung Quốc] kể từ thời điểm đó, để ngụy tạo rằng dự đoán của họ đã thành sự thật, ít nhất là trong ngắn hạn.

Sự thao túng này khó thực hiện hơn trong dài hạn, như được chỉ ra bởi các chỉ số của Trung Quốc và Hồng Kông. Chỉ số Hang Seng của Hồng Kông giảm 11% trong 3 tháng qua. Chỉ số CSI 300 trong nước giảm 8%. Nhưng MSCI EM trừ-Trung Quốc đang trụ giữ vững chắc. Vì vậy, vấn đề [sự giảm] không phải là ở EM nói chung, mà là ở thị trường Trung Quốc.

Có nhiều cách khác nhau để tránh đầu tư vào Trung Quốc. Theo cô Perth Tolle, người sáng lập Life + Liberty Indexes, Freedom 100 EM ETF (mã FRDM) tập trung vào tự do cá nhân và kinh tế. Có viết trong một tin nhắn điện tử: “Chúng tôi là EM ETF duy nhất có trọng số tự do và chưa bao giờ sở hữu cổ phiếu của Trung Quốc như một kết quả tự nhiên của việc tính trọng số về



## Cuộc chiến giữa Hoa Kỳ và Trung Quốc về kim loại đất hiếm quan trọng cho quốc phòng

ANTONIO GRACEFFO



Trong nhiều năm, Trung Quốc đã vượt qua các quốc gia khác trong việc sản xuất và tinh chế các kim loại đất hiếm quan trọng

trong lĩnh vực quốc phòng; họ đang thống trị thị trường toàn cầu. Hiện tại, Trung Quốc kiểm soát 85% nguồn cung cấp kim loại đất hiếm trên toàn cầu. Trung Cộng đe dọa ngừng cung cấp khoáng sản đất hiếm để thương lượng có lợi cho họ. Họ đã làm vậy khi Hoa Kỳ bán vũ khí cho Đài Loan, và một lần nữa khi Nhật Bản bắt giữ thuyền trưởng của một tàu đánh cá Trung Quốc, yêu cầu trao trả vị thuyền trưởng này trước khi ông ta bị thẩm vấn. Trung Quốc thực sự đã cắt nguồn cung cấp của Nhật Bản vào năm 2010, trong bối cảnh tranh chấp liên quan đến Quần đảo Senkaku.

Khi Hoa Kỳ nỗ lực xây dựng chuỗi cung ứng khoáng sản đất hiếm trong nước, họ đã hợp tác với một công ty Trung Quốc có tên Tài nguyên Thịnh Hà (Shenghe Resources), cổ đông lớn nhất của công ty này là một tổ chức chính phủ. Điều đáng quan tâm hơn nữa là Bộ Quốc phòng Hoa Kỳ đang tài trợ cho sự hợp tác này. Điều này khiến Trung Quốc một lần nữa nắm được quyền kiểm soát các chuỗi cung ứng toàn cầu.

Các kim loại đất hiếm, chẳng hạn như dysprosium và terbium, là vô cùng quan trọng cho công nghệ quốc phòng. Chúng cũng được sử dụng trong sản xuất xe điện. Neodymium và praseodymium, hai trong số các khoáng chất hiếm nhất, được sử dụng trong động cơ, turbin, và công nghệ y tế. Lantan được sử dụng trong các ống kính camera cao cấp, với các ứng dụng trong ngành tình báo, giám sát, và trình sát. Neopium phosphor được sử dụng

trong đèn LED và màn hình plasma, cũng như trong hệ thống thanh điều khiển của các lò phản ứng nguyên tử.

Trong suốt những năm 1980, Hoa Kỳ đã thống trị thị trường thế giới về kim loại đất hiếm. Tuy nhiên, làn sóng này đã chuyển sang Trung Quốc do áp lực từ các nhà bảo vệ môi trường ở Hoa Kỳ, kết hợp với chi phí lao động thấp hơn, đã thúc đẩy hoạt động sản xuất ở hải ngoại.

Bộ Quốc phòng Hoa Kỳ tin rằng Trung Quốc có tiềm làm lũng loạn thị trường toàn cầu bằng các loại khoáng sản đất hiếm giá rẻ, khiến giá thành giảm, và buộc các nhà sản xuất Hoa Kỳ phải rút lui khỏi thị trường này.

Terbium, được sử dụng trong nam châm, là một trong những khoáng vật hiếm và quan trọng nhất trong số các khoáng chất đất hiếm. Hiện tại, việc chiết xuất và chế tạo nam châm tập trung ở Trung Quốc. Chiến tranh thương mại Hoa Kỳ–Trung Quốc đã đe dọa đến việc Hoa Kỳ tiếp tục có được terbium. Điều này đặc biệt đáng lo ngại, bởi trong năm 2011, khi Trung Quốc hạn chế xuất cảng kim loại đất hiếm, giá của một hàng này đã tăng vọt, chứng tỏ Trung Quốc là một quốc gia quyết định giá, kiểm soát nguồn cung toàn cầu.

Kim loại đất hiếm tồn tại ở các tiểu bang Wyoming, Texas, và California của Hoa Kỳ. Một công ty của Hoa Kỳ, MP Materials, đã mua một mỏ ở California vào năm 2017, với hy vọng đưa chuỗi cung ứng này trở lại Hoa Kỳ. Thêm chí, công ty này còn nhận được tài trợ từ Bộ Quốc phòng và Bộ Năng lượng. Một trong những khách hàng lớn nhất và là người đóng số hữu của công ty này là công ty Tài nguyên Thịnh Hà của Trung Quốc, vốn chuyên các sản phẩm khai thác của MP Materials đến Á Châu để chế tạo.

Tập đoàn Lynas của Úc là một trong

những đối thủ lớn nhất bên ngoài Trung Quốc. Họ chiết xuất ở Úc và tinh chế ở Malaysia. Một phần nghìn viên của Lynas đã nhấn mạnh tầm quan trọng của việc tạo ra chuỗi cung ứng để vượt qua Trung Quốc. Trong khi đó, một công ty Úc khác là RareX đã ký một biên bản ghi nhớ với công ty Tài nguyên Thịnh Hòa.

Các mỏ khoáng sản đất hiếm tồn tại ở nhiều nơi, kể cả ở Liên minh Âu Châu, nhưng hầu hết các quốc gia đều thiếu chuyên môn để chiết xuất và tinh chế đất hiếm. Ngoài ra, các quy định về môi trường đôi khi ngăn không cho các nước phương Tây chiết xuất các chất này. Các khoáng chất này thường xuất hiện gần các mỏ phồng xạ có thể rò rỉ vào các tầng nước ngầm. Trung Quốc không thực thi những hạn chế về môi trường giống như các nước khác trên thế giới, vì vậy họ đang tự tạo cho mình một lợi thế to lớn.

Công ty Thịnh Hòa dường như là một phần trong kế hoạch của Trung Cộng nhằm kiểm soát nguồn cung cấp đất hiếm trên toàn cầu. Cổ đông lớn nhất của công ty là một tổ chức nằm trong Cục Khảo sát Địa chất Trung Quốc thuộc sở hữu nhà nước. Vào năm 2019, Thịnh Hòa đã công bố chương phân với Tập đoàn Hạt nhân Quốc gia Trung Quốc (CNNC) thuộc sở hữu nhà nước, một nhà sản xuất nguyên tử hàng đầu có liên hệ với quân đội Trung Quốc.

Công ty này mở rộng từng bước trong chuỗi cung ứng, từ chiết tách đến tinh chế các khoáng chất thành kim loại thực tế được sử dụng trong sản xuất các sản phẩm công nghệ cao. Thịnh Hòa đang xây dựng các liên minh trên toàn thế giới, bao gồm Úc, Việt Nam, Greenland, và Hoa Kỳ.

Afghanistan là quê hương của kim loại đất hiếm trị giá hơn 1 ngàn tỷ USD, và dường như Trung Cộng đang làm thân với Taliban để có được

quyền tiếp cận.

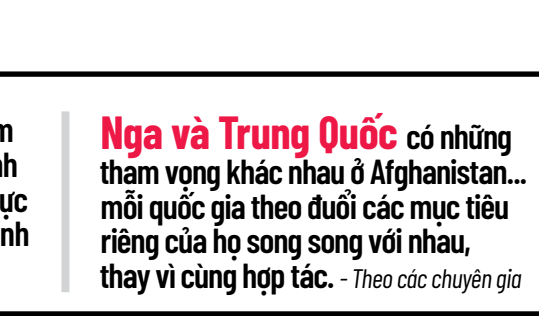
Trong nỗ lực vượt qua Trung Quốc, Hoa Kỳ đã thiết lập một chuỗi cung ứng đất hiếm kết nối tiểu bang Utah của Hoa Kỳ với thị trấn Sillamae ở Estonia. Việc chế tạo được thực hiện ở hai đầu của chuỗi cung ứng sẽ do hai công ty Neo Materials và Chemours đảm trách, cả hai hãng này đều có sự liên hệ khá gần gũi với Trung Quốc. Neo là một công ty không phải của Trung Quốc, nhưng công ty này thực hiện phần lớn hoạt động chế tạo và sản xuất ở Trung Quốc. Chemours, có ba cơ sở sản xuất tại Trung Quốc, hai trong số đó là liên doanh với các đối tác Trung Quốc. Theo China Daily, Chemours đang có những cuộc thảo luận với các công ty năng lượng quốc doanh của Trung Quốc về khả năng hợp tác.

Việc sản xuất kim loại đất hiếm vô cùng phức tạp, đòi hỏi rất nhiều công đoạn và nhiều bên tham gia, đến nơi không quốc gia nào có thể tự túc hoàn toàn được. Mặt khác, Trung Cộng đã cho thấy rằng họ sẽ cắt đứt nguồn cung cấp nếu các quốc gia khác có hành vi sai trái. Luật kiểm soát xuất cảng mới của Trung Quốc sẽ áp dụng đối với kim loại đất hiếm, giúp Trung Cộng có quyền quyết định nhiều hơn về việc nước nào có thể sở hữu nguồn tài nguyên này và họ có thể nhận được bao nhiêu. Tất nhiên, trong trường hợp xảy ra chiến tranh, Trung Quốc sẽ không bán đất hiếm cho các địch thủ của họ. Điều này đặt ra những câu hỏi nghiêm túc về vấn đề an ninh quốc gia.

*Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

*Tiến sĩ Antonio Graceffo đã có hơn 20 năm làm việc tại Á Châu. Ông tốt nghiệp Đại học Thể thao Thượng Hải và có bằng Thạc sĩ Quản trị Kinh doanh của Đại học Giao thông Thương Hải của Trung Quốc. Ông Antonio là giáo sư kinh tế và nhà phân tích kinh tế Trung Quốc, người đã viết bài cho nhiều kênh truyền thông quốc tế.*

*Huệ Giao biên dịch*



Trung Cộng có thể phát triển vượt bậc về kinh tế, nhưng quân đội Nga mới là bên thắng thế trong các vấn đề quân sự.

Theo Bà Nargis Kassenova, một thành viên cao cấp trong Chương trình về Trung Á tại Trung tâm Davis về các Nghiên cứu Nga và Á-Âu tại Đại học Harvard, người cũng đã trình bày trong hội thảo trực tuyến này, vị trí thống trị an ninh của Nga ở Trung Á có thể đang suy yếu.

“Ở Trung Á có một số cạnh tranh trong lĩnh vực an ninh. Tình thế đang thay đổi,” bà Kassenova nói. “Trước đây, Nga có kiểu độc quyền này, nhưng giờ đây vị thế của họ đang mờ nhạt dần.”

Dân chúng cho sự thay đổi này, bà Kassenova chỉ ra rằng Trung Cộng gần đây đã phát triển một căn cứ quân sự ở biên giới Tajikistan và Afghanistan. Bà nói rằng, trong khi đó, các lực lượng Phi Châu có liên kết với Trung Quốc đang bắt đầu học tiếng Quan Thoại, và do đó có thể bắt đầu chuyển từ rào cản ngôn ngữ sang hợp tác quân sự nhiều hơn.

Nhìn chung, cả ba vị chuyên gia này đều tán thành rằng Nga và Trung Quốc có những tham vọng khác nhau ở Afghanistan, nhưng bất kỳ báo cáo nào về sự rạn nứt trong mối bang giao của họ đều đã bị phớt lụi. Họ xác nhận rằng hai quốc gia này có khả năng sẽ tiếp tục xây dựng mối bang giao của họ nhưng, cũng như với rất nhiều nỗ lực của Trung-Nga, hình thức mà quá trình này sẽ diễn ra có thể là mỗi quốc gia theo đuổi các mục tiêu riêng của họ song song với nhau, thay vì cùng hợp tác.

*An Nhiên biên dịch*

## Một giáo sư Úc bỏ sang Trung Quốc khi nghiên cứu của ông về nhận dạng khuôn mặt bị phát hiện là phi đạo đức

DANIEL KHMELEV

Một học giả người Úc đã đột ngột rời đất nước để đến Trung Quốc sau khi công trình nghiên cứu của ông về phát triển công nghệ nhận dạng người Duy Ngô Nhĩ dựa trên dữ liệu hình ảnh bị phát hiện là phi đạo đức.

Nghiên cứu do Giáo sư Lưu Vạn Toàn (Wanquan Liu) tại Đại học Curtin ở miền Tây nước Úc, được thực hiện và công bố năm 2018, đã sử dụng trí tuệ nhân tạo và các kỹ thuật học máy (machine learning – ML) để xác định chính xác một cá nhân là người Duy Ngô Nhĩ, người Tây Tạng, hay là người Nam Hàn.

Mặc dù công nghệ nhận dạng khuôn mặt đã được phát triển và sử dụng trên toàn cầu, nhưng khả năng xác định các đặc điểm trên khuôn mặt của các nhóm dân tộc nhất định thì chưa.

Người ta lo ngại rằng công nghệ này có thể được Trung Cộng sử dụng để đàn áp hơn nữa các nhóm thiểu số: IPVM (Internet Protocol Video Market) báo cáo rằng công an Trung Quốc đã khai triển rộng rãi công nghệ nhận dạng người Duy Ngô Nhĩ do các tập đoàn công nghệ có trụ sở tại Trung Quốc như Huawei, Megvii, Dahua, và Hikvision cung cấp.

Sự việc này xảy ra khi Trung Cộng bị quốc tế chỉ trích quanh việc đối xử với người Duy Ngô Nhĩ và người Tây Tạng, cùng với việc trục xuất những người đào thoát khỏi Bắc Hàn.

Đại học Curtin phát hiện ông Lưu đã vi phạm Bộ Quy tắc của Úc về Tiến hành Nghiên cứu Có trách nhiệm trên một số điều khoản, và từ đó đã yêu cầu nhà xuất bản xóa tên trường ra khỏi nghiên cứu đó.

IPVM cáo buộc rằng các email cho thấy ông Lưu đã từ chối trả lời đại học Curtin trong quá trình điều tra và tuyên bố ông bị bệnh. Học giả này sau đó đã từ chức và nhận một công việc tại Đại học Tôn Trung Sơn ở Quảng Châu, Trung Quốc.

Các nguồn tin như ShouyeData và PHPYuan đưa tin rằng trước đây ông Lưu đã được tuyển mộ theo Chương trình Nhân tài Hải ngoại của Bắc Kinh (BOTP).

Theo China Today, BOTP có kế hoạch chiêu mộ 1,000 học giả tài năng cao cấp và 10,000 sinh viên hải ngoại – tương tự như Chương trình Ngàn Nhân tài của Trung Cộng.

Các nguồn tin cũng báo cáo rằng sau nghiên cứu năm 2018, ông Lưu đã trình bày tại “Hội nghị chuyên đề Quốc tế về Trí tuệ Nhân tạo và Dữ liệu Lớn,” nơi ông ca ngợi “sự phát triển



Công nghệ nhận dạng khuôn mặt người Duy Ngô Nhĩ được sử dụng ở Trung Quốc.

các tổ chức có trụ sở tại Trung Quốc khác có những năng lực giám sát.

Trong một email gửi tới The Epoch Times, Đại học Curtin nói rằng họ đã không hay biết về công trình nghiên cứu của ông Lưu.

Phát ngôn viên của trường Curtin cho biết, “Sự tham gia của học giả Đại học Curtin vào nghiên cứu này không được Trường biết đến, vì được thực hiện không chính thức (không có sự hỗ trợ của tài liệu chính thức, chẳng hạn như không có hợp đồng, tài trợ hoặc Biên bản Ghi nhớ),”.

*Cầm An biên dịch*



Mặt trước của một tòa nhà tại Đại học Curtin ở Perth, Úc, vào ngày 13/08/2018.

# ĐÔNG DƯƠNG

## Sự khác biệt trong tham vọng của Nga và Trung Cộng ở Afghanistan

ANDREW THORNEBROOKE

Các phe phái chính sách ở Nga đang chia rẽ về việc liệu quốc gia này có nên cố gắng tham dự ngang tầm với tham vọng kinh tế của Trung Cộng ở Afghanistan, hay chỉ đơn thuần là muốn làm việc trong lãnh vực không gian an ninh Trung Á, theo các chuyên gia am hiểu vấn đề này.

Ông Maxim Suchkov, một thành viên cao cấp tại Phòng thí nghiệm Phân tích Xu hướng Quốc tế tại Đại học Quốc gia Quan hệ Quốc tế Moscow, nói rằng đã có sự chia rẽ trong vấn đề liệu rủi ro của việc xây dựng nhà nước ở Trung Đông có xứng đáng với lợi ích tiềm năng khai thác kim loại đất hiếm trị giá 1 ngàn tỷ USD của Afghanistan hay không.

Ông Suchkov cho biết, “Có một cuộc tranh luận trong cộng đồng hoạch định chính sách của Nga ngay lúc này về quy mô tham vọng mà Nga nên tìm kiếm ở Afghanistan. Trong đó một nhóm đề nghị rằng Nga nên tìm kiếm theo toàn diện, không chỉ an ninh, mà còn cả gắng khai thác một số cơ hội thăm dò kim loại đất hiếm, và các dự án phát triển kinh tế khác.”

Ông nói thêm rằng, “Nhóm còn lại đang tranh trọng đối với sự can dự sâu rộng này, và nói rằng chiến lược của chúng ta chỉ nên theo định hướng an ninh. Vì thế, Nga không nên quan tâm đến việc xây dựng nhà nước hoặc sự phát triển hay cơ sở hạ tầng của Afghanistan vì đó là một hó

den sẽ rút cạn tất cả các nguồn lực.”

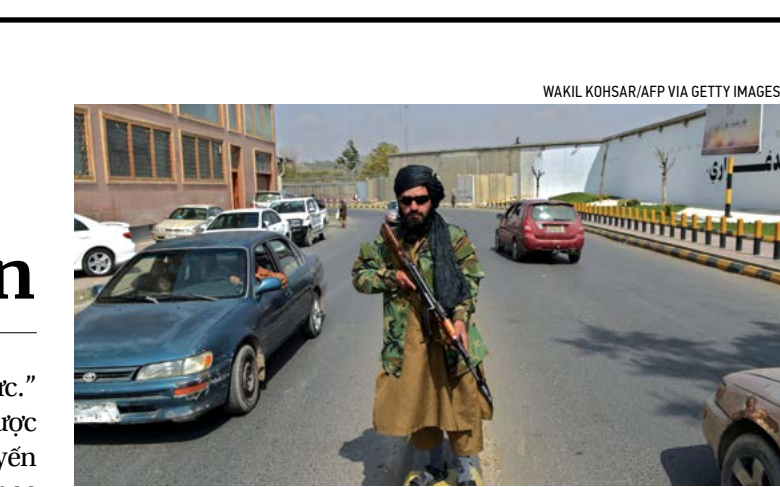
Nhận xét của ông Suchkov được đưa ra trong một hội thảo trực tuyến do Trường Fletcher thuộc Đại học Tufts tổ chức nhằm thăm dò những quan điểm của học sinh về Taliban lãnh đạo đối với tương lai của Nga, Trung Quốc, và Trung Á.

Sau sự trỗi dậy của Taliban, có một số suy đoán rằng Nga và Trung Quốc sẽ nhanh chóng nắm bắt cơ hội khai thác khối khoáng sản khổng lồ của Afghanistan, nhưng nhận xét của ông Suchkov cho thấy rằng, ít nhất đối với Nga, một đề xuống như vậy chứa những cam bẫy rõ ràng.

Ông Suchkov cũng lưu ý rằng sự khác biệt này có thể bị bỏ qua trong bối cảnh Hoa Kỳ, vì có một xu hướng nhìn nhận Nga và Trung Quốc đang cùng hành động chống lại Hoa Kỳ; trong khi trên thực tế, có thể là họ chỉ đang hành động tương tự nhau mà thôi. Ông nhấn mạnh các cuộc tấn công của Nga và Trung Quốc vào thất bại của Hoa Kỳ ở Afghanistan là một ví dụ.

Ông Suchkov nói: “Liên quan đến Afghanistan, Hoa Kỳ đã làm được nhiều hơn cả Nga và Trung Quốc cộng lại trong việc tự làm suy yếu vị thế của họ. Thế nên ở đây Nga và Trung Quốc theo một cách nào đó đang tận hưởng một hồi nảy để hả hê, công kích, và tận dụng tối đa các hành động của Hoa Kỳ ở Afghanistan.”

“Việc này có thể tạo ra cảm giác rằng họ đang cố gắng cùng



WAKIL KHOSRA/AFPP via GETTY IMAGES

nhau làm điều gì đó trong vấn đề Afghanistan. Nhưng, có lẽ yếu tố mới duy nhất gắn kết Moscow và Bắc Kinh lúc này là mối lo ngại sâu sắc về những gì có thể xảy ra tiếp theo [ở Afghanistan].”

Bà Niva Yau Tsz Yan, một thành viên tại Chương trình Á-Âu của Viện Nghiên cứu Chính sách Ngoại giao ở Philadelphia, đồng tình rằng Nga và Trung Quốc duy trì sự đồng thuận vững chắc về các mục tiêu của nhau ở Trung Á, nhưng đã có một áp lực tại Trung Quốc khiến cho Trung Cộng phải cố gắng để sánh ngang với sự hiện diện an ninh của Nga.

Bà Yan cho hay, “Các học giả Trung Quốc đã nói rằng nếu Trung Quốc không tham gia quân sự hoặc Trung Quốc không làm được nhiều hơn trên mặt trận an ninh, thì cuối cùng các quốc gia Trung Á sẽ nhận ra rằng rốt cuộc thì Nga là nhà cung cấp an ninh duy nhất có thể thực hiện một cách cụ thể những điều đem lại bảo đảm thực tế rằng mọi thứ sẽ ổn thỏa.”

“Trung Quốc vô cùng bất an về điều này,” bà Yan nói thêm.

Bà Yan lưu ý rằng các phiên dịch viên thường xuyên vây quanh các chỉ huy Trung Quốc trong khu vực vì tiếng Nga mới là ngôn ngữ thường dùng của không gian an ninh này. Bà Yau cho biết mặc dù

**Nga và Trung Quốc có những tham vọng khác nhau ở Afghanistan... mỗi quốc gia theo đuổi các mục tiêu riêng của họ song song với nhau, thay vì cùng hợp tác.** - Theo các chuyên gia

**Chống lại các mối đe dọa từ Trung Cộng**

Hôm 24/09, Tổng thống (TT) Joe Biden đã chủ trì Hội nghị Thượng đỉnh trực tiếp đầu tiên giữa các nhà lãnh đạo của Đại thoại An ninh Tự giác, Đồng nghiệp gọi là “Bộ Tứ”. Tại đây liên minh này đã ca ngợi những nỗ lực cải thiện pháp quyền tại khu vực Ấn Độ Dương–Thái Bình Dương trong bối cảnh sự ngoan cố của Trung Cộng ngày càng gia tăng tại khu vực.

Trước đó, hôm 23/09, các quan chức cao cấp của chính phủ TT Biden công bố rằng Bộ Tứ sẽ thành lập các nhóm làm việc mới để giải quyết các vấn đề liên quan đến không gian và vấn đề an ninh của chuỗi cung ứng toàn cầu, cũng như phối hợp trong các dự án an ninh mạng quan trọng.

Ông Biden nói trong cuộc họp báo tại Tòa Bạch Ốc trước thêm Hội nghị thượng đỉnh: “Nhóm học này gồm các đối tác dân chủ có chung thế giới quan và có tâm nhìn chung cho tương lai, đang cùng nhau đàm phán những thách thức hệ trọng của thời đại chúng ta. Chúng ta là bốn nền dân chủ lớn với lịch sử hợp tác lâu dài. Chúng ta biết cách hoàn thành mọi việc và chúng ta sẵn sàng đối mặt với thử thách này.”

Hội nghị thượng đỉnh đã diễn ra khoảng một tuần sau khi Hoa Kỳ, Úc, và Anh Quốc công bố một liên minh an ninh mới tập trung vào khu vực Ấn Độ Dương–Thái Bình Dương được nhiều người coi là một nỗ lực chống lại Bắc Kinh.

Thủ tướng Narendra Modi của Ấn Độ cho biết Bộ Tứ “sẽ đóng vai trò là một lực lượng vì lợi ích toàn cầu.”

Phát ngôn này của thủ tướng Ấn Độ được đưa ra khi mới liên kết được tăng cường và ảnh hưởng ngày càng gia tăng của Bộ Tứ đang gây ra căng thẳng với Bắc Kinh.

công mạng gần đây vào cơ sở hạ tầng trọng yếu của Hoa Kỳ, bao gồm cả ngành khí đốt tự nhiên và nông nghiệp.

Cụ thể, ông Mills hy vọng rằng các sáng kiến đã được công bố sẽ dẫn đến việc Ấn Độ và Úc tham gia vào cuộc tập trận an ninh mạng Locked Shields thường niên do Trung tâm Phòng thủ Không gian mạng Hợp tác NATO tổ chức tại Estonia.

Ông Mills nói: “Nhật Bản đã có một vị thế cao trong Locked Shields. Chúng ta nên bảo đảm rằng Ấn Độ và Úc cũng tham gia vào.”

Cho đến giờ vẫn chưa rõ hoạt động cao cấp về vấn đề an ninh mạng này là gì, nhưng hoạt động này có thể có sự tham gia của các quan chức mạng đứng đầu trong chính phủ như giám đốc không gian mạng quốc gia Chris Inglis, giám đốc an ninh mạng của Cơ quan An ninh Quốc gia Rob Joyce, và phó cố vấn an ninh quốc gia về an ninh mạng và công nghệ mới nói Anne Neuberger.

Nhìn chung, ông Mills hy vọng rằng những nỗ lực này sẽ đánh dấu sự tăng cường ngoại giao hiệu quả từ phía Hoa Kỳ.

Ông Mills nói: “Điều mà các đối tác muốn thấy yếu quý và mong đợi là sự lãnh đạo của Hoa Kỳ, không phải là thuyết giảng. Họ muốn có các biểu hiện cụ thể và khả thi trong các thỏa thuận của chúng ta. Họ không muốn nói chuyện trừu tượng mơ hồ.”

**Khu vực Ấn Độ Dương–Thái Bình Dương tự do và cởi mở**
Mặc dù các nhà lãnh đạo Bộ Tứ không đề cập cụ thể đến Trung Quốc, nhưng điều này thể hiện rất rõ trong tuyên bố mở đầu của họ, đặc biệt là trong việc Bộ Tứ nhấn mạnh vào việc bảo đảm một khu vực Ấn Độ Dương–Thái Bình Dương tự do và cởi mở – một khu vực mà Bắc Kinh đang thí triển sức mạnh quân sự



TT Hoa Kỳ Joe Biden (ở giữa) tổ chức Hội nghị Thượng đỉnh các lãnh đạo Bộ tứ cùng với Thủ tướng Ấn Độ Narendra Modi, Thủ tướng Úc, Scott Morrison, và Thủ tướng Nhật Bản Suga Yoshihide tại Phòng phía Đông của Tòa Bạch Ốc ở Thủ đô Hoa Thịnh Đốn, hôm 24/09/2021

và kinh tế của mình.

Thủ tướng Nhật Bản Yoshihide Suga cho biết: “Sự kiện này thể hiện sự đoàn kết bền chặt giữa bốn quốc gia và cam kết kiên định của chúng tôi đối với tầm nhìn về một khu vực Thái Bình Dương tự do và rộng mở.” Thủ tướng Australia Scott Morrison nhấn mạnh rằng bốn quốc gia này là “các nền dân chủ tự do tin tưởng vào một trật tự thế giới ứng hộ tự do.”

Nguồn từ của các nhà lãnh đạo đều đã nhấn mạnh những nhận xét trước đây rằng bản chất đa phương trong công việc của Bộ Tứ là cần thiết cho sự thành công của các quốc gia dân chủ ở khắp mọi nơi, và bản thân tính quốc tế của cuộc đối thoại này là một tâm nhìn thay thế cho chính sách ngoại giao theo hướng bá quyền của Trung Cộng.

Ông Casey Fleming, giám đốc điều hành của công ty tình báo và rủi ro chiến lược BlackOps Partners, nói với The Epoch Times rằng: “Hội nghị thượng đỉnh của các nhà lãnh đạo Bộ Tứ là một sự khởi đầu tuyệt vời. Nhưng họ cũng phải làm việc để ngay lập tức đưa tất cả các quốc gia dân chủ vào để đối phó hiệu quả với chiến lược chiến tranh hỗn hợp không giới hạn mà các đối thủ của chúng

ta sử dụng.” “Tất cả các nền dân chủ bắt buộc phải liên kết chống lại liên minh chiến lược hiện có giữa Trung Quốc, Nga, Iran, và Bắc Hàn chống lại các quốc gia dân chủ trên thế giới,” ông Fleming cho hay. “Các nhóm làm việc cao cấp của Bộ Tứ phải mở rộng để phối hợp trên tất cả các khía cạnh của an ninh mạng, chiến lược, rủi ro, đối mới, và bảo vệ quyền sở hữu trí tuệ.”

Một liên minh toàn cầu của các quốc gia dân chủ chống lại chế độ độc tài có thể đang là mục tiêu xa xôi, nhưng ông Biden cũng những người đồng cấp của ông trong những đóng

hiệu rằng một liên minh rộng lớn như vậy có khả năng sẽ được hình thành.

Trong một tuyên bố chung trước Hội nghị thượng đỉnh, ông Biden và ông Morrison cũng nhấn mạnh rằng việc làm này của họ có ý nghĩa gửi đi một thông điệp chung về sự đoàn kết cho toàn thế giới.

“Mối liên hệ đối tác của chúng tôi phù hợp với tất cả các nền dân chủ khác trên thế giới,” ông Biden nói.

“Và chúng ta có rất nhiều việc phải làm.”

*Hạo Văn biên dịch*



## Nhóm tin tặc Trung Quốc bị tình nghi nhắm mục tiêu vào chính phủ ở Ấn Độ

FRANK FANG

Theo một báo cáo mới, một nhóm tin tặc được nhà nước Trung Cộng hậu thuẫn bị tình nghi đã xâm nhập vào ba tổ chức ở Ấn Độ - một tập đoàn truyền thông, một sở cảnh sát, và một cơ quan chính phủ nắm giữ thông tin cá nhân của hơn một tỷ công dân. Insikt Group, một nhánh nghiên cứu mới đe dọa của công ty an ninh mạng Recorded Future có trụ sở tại Hoa Kỳ, đã công bố báo cáo này hôm 21/09, cho biết Trung Cộng có một “mối quan tâm chiến lược ngày càng tăng ở Ấn Độ” trong những năm gần đây.

Báo cáo trên nêu rõ, “Tinh đến đầu tháng 08/2021, dữ liệu của Recorded Future cho thấy số lượng các hoạt động tấn công mạng do Trung Cộng tài trợ bị tình nghi nhắm vào các tổ chức và công ty Ấn Độ đã tăng lên 261% vào năm 2021 so với năm 2020. Con số này tiếp theo mức tăng 120% từ năm 2019 đến năm 2020.”

Báo cáo đặt tên tạm thời cho nhóm tấn công là TAG-28 và quy kết nhóm này có liên quan

đến Trung Cộng bằng cách nói rằng nhu liệu độc hại mà nhóm này sử dụng, Winniti, “được chia sẻ độc quyền giữa một số nhóm hoạt động do nhà nước Trung Quốc tài trợ.”

Hồi tháng 09/2020, năm tin tặc Trung Quốc, thuộc nhóm tấn công mạng có tên “APT41” đã truy cập vào nhu liệu độc hại Winniti, khi họ bị Bộ Tư pháp Hoa Kỳ buộc tội vì bị cho là đã đánh cắp thông tin từ hơn 100 công ty và tổ chức trên khắp thế giới. APT41 được biết đến vì có liên kết với Bộ An ninh Nhà nước Trung Quốc, cơ quan tình báo đứng đầu của nhà cầm quyền cộng sản này.

Tập đoàn truyền thông Ấn Độ bị tấn công mạng là Bennett Coleman and Co. Ltd. (BCCL), nổi tiếng với các tờ báo bằng Anh ngữ gồm The Times of India và The Economic Times. Theo báo cáo trên, bốn địa chỉ IP được chỉ định cho tập đoàn này đã nằm trong “mạng giao tiếp bên vững và trọng yếu” với hai máy chủ Winniti trong khoảng thời gian từ tháng Hai đến tháng Tám.

Báo cáo nêu rõ, “Chúng tôi đã quan sát thấy khoảng 500MB

dữ liệu bị lấy từ mạng BCCL sang hạ tầng độc hại này.”

Insikt Group suy đoán rằng TAG-28 có động cơ rất đặc biệt khi muốn tấn công mạng BCCL. Báo cáo cho biết, “Việc TAG-28 nhắm mục tiêu vào BCCL có thể được thúc đẩy bởi việc muốn tiếp cận các kỹ giả và các nguồn tin của họ, cũng như nội dung, trước khi xuất bản các bài báo có khả năng gây tổn hại nhằm vào Trung Quốc hoặc giới lãnh đạo của quốc gia này.”

Cơ quan chính phủ Ấn Độ bị xâm phạm là Cơ quan Nhận dạng Duy nhất của Ấn Độ (UIDAI), là cơ quan thu thập thông tin nhân khẩu học và sinh trắc học từ người dân để cấp thẻ Aadhaar. Các thẻ có một con số ngẫu nhiên gồm 12 chữ số được dùng làm bằng chứng nhận dạng ở Ấn Độ.

Theo báo cáo này, sự xâm nhập vào UIDAI xảy ra trong khoảng thời gian từ ngày 10/06 cho đến ít nhất là ngày 20/07. Đã có sự truyền dữ liệu ở mức tối thiểu - 10 megabyte dữ liệu được tải xuống từ mạng UIDAI và 30 megabyte được tải lên - điều mà báo cáo cho rằng có thể có nghĩa là “sự khai triển



Một người bán hàng đeo khẩu trang trưng bày báo tại quầy hàng của mình ở Amritsar, một thành phố ở Ấn Độ, vào ngày 20/03/2020.

công cụ độc hại bổ sung từ cơ sở hạ tầng của kẻ tấn công.”

UIDAI nói với The Associated Press rằng họ không biết về một “vụ xâm nhập có đặc điểm như được mô tả.”

Báo cáo này cho biết những tin tặc Trung Quốc này có thể sử dụng thông tin từ cơ sở dữ liệu UIDAI để “xác định các mục tiêu có giá trị cao như các quan chức chính phủ, kích hoạt các cuộc tấn công kỹ thuật xã hội hoặc lấy cắp thông tin cho các nguồn dữ liệu khác.”

Sở cảnh sát ở tiểu bang Madhya Pradesh của Ấn Độ đã bị xâm nhập giữa ngày 27/07 tới ít nhất ngày 09/08.

Báo cáo cảnh báo rằng, “Do đó, việc có được quyền truy cập và hiểu biết sâu sắc vào các cơ quan và tổ chức

của chính phủ Ấn Độ có thể vẫn sẽ là mối quan tâm hàng đầu đối với các tổ chức do nhà nước Trung Cộng bảo trợ trong tương lai gần, vì các hoạt động không gian mạng đóng vai trò quan trọng trong việc thu thập thông tin tình báo về công nghệ quân sự hoặc các vấn đề an ninh quốc gia, ngoài những phát triển về mối quan hệ chính trị và ngoại giao.”

Trong một báo cáo riêng biệt được công bố hồi tháng 06/2021, Insikt Group đã xác định một nhóm tin tặc khác có tên là RedFoxytrot, có liên quan đến quân đội Trung Cộng, nhắm mục tiêu vào các công ty và tổ chức chính phủ của các quốc gia ở Trung và Nam Á.

Tịnh Nhi biên dịch

### TÂY DƯƠNG

## Na Uy dỡ bỏ các hạn chế về đại dịch COVID-19

Tiếp theo từ trang 1

khi chúng ta đưa ra các biện pháp cứng rắn nhất ở Na Uy trong thời bình... Bây giờ đã đến lúc để trở lại với cuộc sống thường ngày.”

Theo truyền thông địa phương, ông Geir Bukholm, trợ lý giám đốc Viện Y tế Công cộng Na Uy, cho biết virus này hiện có thể được xem như một trong một số bệnh đường hô hấp có biến đổi theo mùa. Ông cho biết, ở Na Uy, COVID-19 đang được phân loại là một căn bệnh nguy hiểm nói chung, nhưng sự phân loại chính thức này có thể sớm thay đổi.

“Chúng ta đang ở trong một giai đoạn mới, nơi chúng ta phải xem virus corona là một trong số các bệnh đường hô hấp có biến đổi theo mùa,” ông Bukholm nói với hãng thông tấn VG, khi đề cập đến virus Trung Cộng.

“Điều này là do phần lớn những người có nguy cơ được

bảo vệ,” ông Bukholm cho biết, khi đề cập đến chiến dịch chích ngừa của đất nước.

Vấn phòng thủ tương cho biết Na Uy sẽ không còn yêu cầu các doanh nghiệp thực hiện các biện pháp về khoảng cách xã hội nữa, và cũng sẽ cho phép các địa điểm thể thao và văn hóa cũng như các nhà hàng sử dụng hết sức chứa tối đa của họ. Các câu lạc bộ đêm cũng có thể mở cửa trở lại theo các hướng dẫn mới.

Bộ trưởng Bộ Tư pháp và Quản lý Khẩn cấp Monica Mæland cho biết trong một tuyên bố trên trang web của chính phủ, theo một bản chuyển ngữ rằng, “Chúng tôi đã sống chung với các biện pháp nghiêm ngặt trong một thời gian dài tại biên giới. Điều này rất quan trọng trong việc chống lại các ca nhập cảng. Giờ đây, khi chúng ta chuyển sang cuộc sống thường ngày, chính phủ đề nghị giảm dần các hạn chế nhập cảng vào đất nước.

Điều này sẽ diễn ra dưới sự giám sát chặt chẽ.”

Đất nước này cũng sẽ cho phép du lịch không hạn chế từ một số quốc gia khác đến, cụ thể là từ các quốc gia Âu Châu, được gọi là “các quốc gia danh sách màu tím”, và Anh Quốc.

Bà Solberg cho đến nay đã thực hiện ba giai đoạn đầu của kế hoạch bốn bước nhằm xóa bỏ các hạn chế xã hội và kinh tế được áp đặt từ tháng 03/2020, nhưng bước cuối cùng đã bị hoãn nhiều lần do lo ngại về tỷ lệ lây nhiễm.

“Nói tóm lại, giờ chúng ta có thể sống như bình thường,” bà Solberg nói.

Tuy nhiên, vị Thủ tướng đã cảnh báo rằng những người mắc COVID-19 vẫn phải được cách ly để tránh lây lan virus. Chính phủ cho biết một số hạn chế sẽ vẫn áp dụng đối với những người đến từ các quốc gia được xem là có tỷ lệ lây nhiễm cao.

Thụy Điển, quốc gia lân cận hồi đầu tháng Chín đã thông



Người dân thoải mái bên ngoài Nhà hát Opera Oslo trong trận đại dịch virus corona chúng mới ở Oslo, Na Uy, vào ngày 27/07/2020.

báo họ sẽ loại bỏ hầu hết các hạn chế COVID-19 của mình.

Một thông báo từ chính phủ Thụy Điển hôm 07/09 cho biết, các hạn chế đối với các địa điểm công cộng như nhà hàng, nhà hát, và sân vận động sẽ được gỡ bỏ vào ngày 29/09.

Theo Viện Y tế Công cộng Na Uy, khoảng 67% dân số nước này đã chích ngừa đầy đủ.

An Nhiên biên dịch

## Anh Quốc: 10,000 ca tử vong do ung thư không đáng có liên quan đến COVID-19 và phong tỏa

JACK PHILLIPS

Một báo cáo từ Đại học College London công bố trong tuần lễ 20-26/09 cho biết, do thiếu các cuộc thăm khám trực tiếp với bác sĩ tại Anh Quốc kể từ khi bắt đầu xảy ra đại dịch virus Trung Cộng, có thể đã dẫn đến 10,000 ca tử vong vì ung thư không đáng có.

Các nhà nghiên cứu của trường đại học này cho biết trong năm 2020 trên khắp Anh Quốc có khoảng 40,000 người bị chẩn đoán ung thư trẻ do sự giảm số giới thiệu chuyên khám cấp từ các bác sĩ đa khoa. Báo cáo này cho thấy sự chậm trễ, kết hợp với việc điều trị của Dịch vụ Y tế Quốc gia (NHS) kéo dài hơn do đại dịch, đồng nghĩa hàng ngàn người sẽ qua đời “sớm hơn đáng kể” vì ung thư.

Nghiên cứu này cho thấy hơn 60% số người được trường đại học này khảo sát lo ngại khi nói chuyện với bác sĩ gia đình của họ về “các vấn đề sức khỏe ít nghiêm trọng” giữa bối cảnh đại dịch. Báo cáo này lưu ý, trước khi virus Trung Cộng lây lan, khoảng 80% các cuộc hẹn với bác sĩ là trực tiếp, nhưng vào tháng 07/2021 chỉ có 57% các cuộc thăm khám là thực hiện trực tiếp.

Theo The Telegraph, ông David Taylor, đồng tác giả và là giáo sư của Đại học College London cho biết, “Ảnh hưởng trước mắt của đại dịch là trì hoãn việc chẩn đoán sớm. Ngay cả trước khi xảy ra đại dịch, hiệu suất của Anh Quốc vẫn chưa đạt được mức tốt nhất trên thế giới.”

Ông nói: “Có một số bằng chứng cho thấy việc điều trị chậm trễ hàng tháng có thể

làm tăng nguy cơ tử vong sớm lên 7%. Một số vấn đề [chậm trễ] là do bệnh nhân không đến khám, lo lắng trở thành gánh nặng cho bác sĩ gia đình của họ, một số là về vấn đề tiếp cận.”

Vào tháng 10/2020, một báo cáo từ công ty phân tích chăm sóc sức khỏe Dr Foster cho biết hướng dẫn của NHS rằng người dân nên “Ở nhà, Bảo vệ NHS, Cứu lấy những sinh mạng” đã khiến bệnh nhân sợ hãi không tìm sự chăm sóc y tế trong năm 2020.

Giám đốc chiến lược và phân tích của Dr Foster, ông Tom Binstead, cho biết về báo cáo năm ngoái, “Nhìn chung, phân tích cho thấy rằng ảnh hưởng lâu dài của đại dịch có khả năng sâu rộng, trong tương lai có thể có nhu cầu tăng đột biến do các chẩn đoán bị bỏ lỡ và các quy



Một y tá phòng cấp cứu chăm sóc một bệnh nhân trong một bức ảnh từ liệu.

trình điều trị bị trì hoãn.”

Vào thời điểm đó, ông nói: “Hiện tại, những bệnh nhân ung thư có thể cần phải điều trị dịch”, trong khi số liệu hàng tháng mới nhất cho thấy “hơn 200,000 người được giới thiệu đến khám bệnh và hơn 27,000 người bắt đầu điều trị.”

COVID-19 là căn bệnh do virus Trung Cộng gây ra.

The Epoch Times đã liên lạc với NHS để bình luận.

sóc cho ung thư.

Phát ngôn viên này cho hay: Các dịch vụ cho bệnh ung thư đang ở mức “trước đại dịch”, trong khi số liệu hàng tháng mới nhất cho thấy “hơn 200,000 người được giới thiệu đến khám bệnh và hơn 27,000 người bắt đầu điều trị.”

COVID-19 là căn bệnh do virus Trung Cộng gây ra.

The Epoch Times đã liên lạc với NHS để bình luận.

Hạo Văn biên dịch

# TÂM & THÂN



Một em bé có thể tiêu thụ 6,000 miếng tã trong suốt hai năm đầu đời.

## Loại tã lót dùng một lần cho thấy không tốt cho trẻ sơ sinh và hành tinh chúng ta

JENNIFER MARGULIS

Ngành công nghiệp tã lót toàn cầu được định giá gần 53 tỷ USD vào năm 2019, và theo Khảo sát Allied Market, sẽ đạt 68 tỷ USD trong sáu năm tới. Báo cáo của Khảo sát Allied Market cho rằng một phần lý do khiến thị trường này, bao gồm cả tã dùng một lần và tã sử dụng, phát triển nhanh chóng trên toàn thế giới là vì “tã dùng một lần rất tiện lợi, an toàn và tiết kiệm thời gian” và “là một trợ thủ cho phụ nữ đi làm.”

Thật vậy, ngành công nghiệp tã lót đã tiến hành quảng cáo trực tiếp đến khách hàng trong nhiều năm để thuyết phục rằng tã dán, dùng một lần, có thể vượt đi là lựa chọn tốt nhất và đơn giản nhất.

Nhưng chúng có thực sự như vậy không?

Ông Jamie Syken và vợ Melissa sở hữu một cửa hàng chuyên bán sản phẩm thân thiện với môi trường dành cho trẻ em có tên là Growing Green Baby ở Ashland, Oregon trong nhiều năm. Họ có ba đứa con: Jonathan, 12 tuổi; Theo, 9 tuổi; và bé Evelyn, mới 5 tháng tuổi. Họ không nghĩ rằng tã



Các chuyên gia ước tính một chiếc tã dán mất từ 100 đến 500 năm để phân hủy.

dùng một lần giúp tiết kiệm thời gian, an toàn, hoặc tiện lợi. Họ không thích tã dùng một lần vì hai lý do chính: ảnh hưởng không tốt đến sức khỏe và sự bất tiện của chúng. Thay vào đó, họ sử dụng tã vải cho tất cả các con của họ.

Ông Jamie nói: “Tôi thực lòng nghĩ rằng chúng dễ chịu hơn. Bạn sẽ không phải chứa 20 cái tã bẩn trong thùng rác ở nhà của mình.”

Nhà Sykens cho rằng, tã vải chỉ cần giặt khi dùng sắp hết. Nhưng sẽ là vấn đề khẩn cấp khi chúng ta hết tã dán và đang ở một mình với đứa con nhỏ.

Không có gì “thuận tiện” khi phải tự mình làm một loạt các việc: đặt những đứa trẻ vào trong xe, bảo đảm xe đủ xăng, lái xe đến cửa hàng, bế chúng ra khỏi ghế, mua tã rồi mặc cho chúng, và lại lái xe trở về nhà.

Có bao nhiêu loại tã?

Hầu hết trẻ sơ sinh đi tiểu từ 6 đến 10 lần và đi tiêu ít nhất 3 lần một ngày. Vì tã dán dùng một lần có thể chứa lượng lớn nước tiểu, nên hầu hết các bậc cha mẹ không thay tã mỗi khi con tè. Ngay cả khi như vậy, thì một đứa trẻ vẫn cần 6-8 miếng tã mỗi ngày. Nghĩa là, một em bé có thể tiêu thụ 6.000 miếng tã trong suốt hai năm đầu đời.

Theo báo cáo của Cơ quan bảo vệ môi trường (EPA) năm 1991, ước tính có khoảng 20 tỷ tã dán bỏ đi ở Mỹ mỗi năm, tạo ra khoảng 3.5 triệu tấn chất thải hàng năm.

Báo cáo tương tự của EPA chỉ ra mối lo ngại của Hiệp hội Y tế Công cộng Hoa Kỳ rằng tã dùng một lần có nguy cơ thải ra mầm bệnh vào môi trường thông qua phân người, gây ô nhiễm cả đất và nước ngầm.

Tã dán không thực sự bị phân hủy Năm 1959 khi anh cả của tôi ra đời, tã vải là sự lựa chọn duy nhất. Không đầy hai năm sau, lúc mẹ tôi có em bé thứ hai, lần đầu tiên tã dán có mặt trên thị trường.

Loại tã này do Victor Mills phát minh vào năm 1961 ở Illinois, lúc đó nó là một sản phẩm công kênh và không thoải mái. Khi anh trai thứ ba và tôi được sinh ra vào cuối những năm 1960, nhiều gia đình người Mỹ đã chuyển sang sử dụng tã dán do sự quảng cáo rộng rãi của nó. Tuy nhiên, bố mẹ tôi vẫn sử dụng tã vải cho cả bốn chúng tôi.

Mẹ tôi là nhà vi sinh vật học và nhà môi trường học nổi tiếng; bà đã phản đối các sản phẩm có thành phần từ nhựa rằng: “Mọi người nói ‘Hãy đồ rác đ’ nhưng bạn có biết chúng đổ ra đâu không?”

Mẹ tôi nhấn mạnh: Các chuyên gia ước tính một chiếc tã dán mất từ 100 đến 500 năm để phân hủy. Nhưng không ai thực sự biết về điều này. Nghĩa là mọi chiếc tã dán bẩn được vứt vào bãi rác từ năm 1961 vẫn chưa thể phân hủy.

Mùi của tã dùng một lần

Jamie Syken cũng phản đối mùi nhựa khó chịu của tã dán. Ông nói rằng “mùi nhựa cách mặt con trẻ 10 inch (25cm)” là không tốt cho sức khỏe.

Thật vậy, một số nghiên cứu cho thấy rằng tã dán sử dụng một lần có thể gây ra và làm trầm trọng thêm bệnh hen suyễn, một căn bệnh được chữa trị thường xuyên hơn ở trẻ nhỏ. Theo Hiệp hội hô hấp Hoa Kỳ, bệnh hen suyễn ảnh hưởng đến hơn 6 triệu trẻ em ở Mỹ, và là nguyên nhân thứ ba khiến trẻ em dưới 15 tuổi phải nhập viện.

Trong nghiên cứu có tiêu đề “Ảnh hưởng Cấp tính đến Đường Hô hấp từ Chất thải của Tã,” được xuất bản trên tạp chí Lưu giữ sức khỏe môi trường, cho thấy loài gặm nhấm khi tiếp xúc với các loại tã dán đã bị kích ứng mắt, mũi, cổ họng, và có thất phế quản giống như một con hen suyễn.

Nghiên cứu này chỉ ra một lượng các hóa chất khác nhau bao gồm ethylbenzene, isopropylbenzene,

Xem tiếp trang 31



# ‘Ngồi thiền hai lần một ngày và gọi cho tôi vào buổi sáng’

Rất dễ dàng để kê một toa thuốc chống trầm cảm cho bệnh nhân, nhưng theo thời gian, tôi chọn cách khác

PETER WEISS

Có một cảnh tượng trong một bộ phim từ khoảng 30 năm trước, một người phụ nữ bị rơi vào trạng thái hoảng sợ trong một cửa hàng tạp hóa. Bà ấy bắt đầu đổ mồ hôi và trở nên hoảng hốt khi nằm bẹp xuống sàn. Người bạn đi cùng lo lắng nghiêng người về phía bà ấy trong khi đám đông tụ tập xung quanh.

Người bạn đi cùng nhìn xung quanh và lo lắng hỏi, “Có ai có Valium không?” Có khoảng 10 người thò tay vào túi xách và ví, và mỗi người đưa cho người đàn ông đó một viên thuốc.

Theo công ty nghiên cứu sức khỏe IQVIA, có khoảng 9.7 triệu người Mỹ đang dùng thuốc chống lo âu. Khoảng 29.7 triệu người Mỹ đang dùng thuốc chống trầm cảm như Lexapro và Prozac.

## Toa thuốc chống trầm cảm tăng cao trong đại dịch

Theo Express Scripts, một hãng bán được phẩm trực tuyến và cũng là nhà quản trị phúc lợi được phẩm cho biết số lượng toa thuốc chống lo âu trong đại dịch COVID-19 đã tăng 34%. Hãy so sánh con số này với mức tăng 14.8% đối với thuốc điều trị chứng

mất ngủ và mức tăng 18.6% đối với thuốc chống trầm cảm.

B.R. là một bà mẹ 42 tuổi có hai con ở tuổi vị thành niên. Cô đã kết hôn và có vẻ như cuộc hôn nhân của cô thuận buồm xuôi gió. Cô được giới thiệu đến gặp tôi vì cô bị giảm ham muốn tình dục. Cô ấy yêu chồng, thấy ông hấp dẫn nhưng vẫn không có nhiều ham muốn chuyện phòng the.

Kết quả xét nghiệm cho biết cô vẫn bình thường, ngoại trừ việc đang dùng thuốc chống trầm cảm gần 10 năm nay. Tôi muốn lưu ý rằng cô ấy không hề bị trầm cảm; cô ấy được hướng dẫn dùng thuốc trầm cảm chỉ vì gặp nhiều căng thẳng. COVID-19 đang làm mọi thứ trở nên tồi tệ hơn.

Tôi từ tốn nói về vấn đề này và gợi ý rằng có thể tìm một phương pháp mới tốt hơn để đối phó với sự căng thẳng và thay đổi cho bản thân. Cô ấy trở nên khá phòng thủ vì sợ phải ngưng thuốc, và muốn kiểm tra mức “testosterone” của mình trước. Có

**Một số nghiên cứu đã chỉ ra rằng thiền định có thể làm giảm mức độ lo lắng tới 60%. Nó cũng làm giảm sự tái phát trầm cảm khoảng 12%.**

đã đọc được đâu đó trên mạng xã hội rằng nguyên nhân gây ra thiếu ham muốn tình dục là do nồng độ testosterone thấp.

## Thuốc chống trầm cảm được kê toa khá dễ dàng

Tôi thừa nhận rằng một trong những vấn đề đối với tất cả các loại thuốc chống trầm cảm và thuốc chống lo âu này là chúng được kê toa rất dễ dàng. Yêu cầu chỉ định kê đơn thuốc này rất thấp. Việc kê đơn cũng rất dễ dàng vì chúng tôi không đóng vai bác sĩ trị liệu.

Trong những năm qua, tôi đã trở nên dễ dặt hơn nhiều với việc kê toa, và tôi luôn thử các biện pháp khác trước. Tôi là người tin tưởng vững chắc vào sức mạnh của tâm trí và khả năng của nó trong việc điều trị và tự chữa lành các vấn đề liên quan đến căng thẳng. Chắc chắn là thuốc có tác dụng của nó và có lúc cần phải dùng để giảm bớt đau đớn cho ai đó, nhưng nhiệm vụ của tôi là giúp tìm ra giải pháp tốt nhất, không nhất thiết là nhanh nhất và dễ dàng nhất.

Trầm cảm khác với lo lắng. Có đủ loại trầm cảm khác nhau, nhưng tất cả đều cần được đánh giá bởi một người có chuyên môn. Trầm cảm tình huống – chẳng hạn như bị sa thải, ly hôn, hoặc tệ hơn – là vấn đề ngắn hạn cần được chú ý. Trầm cảm nội sinh thì cần phải điều trị nhiều hơn và trường kỳ. Đa số cần dùng thuốc ngắn hạn song song với liệu pháp.

Cần bệnh lo lắng có thể đa dạng, và mọi bệnh nhân đều muốn cách điều trị có hiệu quả tức thời. Dùng Xanax vài lần vì chứng căng thẳng dưới áp lực công việc sẽ không giúp điều trị hoặc giảm bớt tình hình. Bạn vẫn đang trong công việc căng thẳng đó.

## Toa thuốc có tên là “Hãy thiền định hai lần mỗi ngày và gọi cho tôi vào sáng mai”

COVID hiện nhiên là một nhân tố gây căng thẳng. Những hướng dẫn khó hiểu không có tám nhìn rõ ràng sẽ làm tình hình thêm phức tạp. Đối với căng thẳng do tình huống gây ra, tôi đã viết trên tờ giấy kê đơn “Hãy thiền định hai lần mỗi ngày và gọi cho tôi vào sáng mai.”

Bây giờ, thiền định của tôi không phải là những gì bạn đang nghĩ; đó là một cách đơn giản để hít thở sâu và tìm ra “công cụ” giúp bạn kiểm soát tình cảm. Tuy nhiên, chỉ cần rời khỏi phòng, và đi bộ bên ngoài năm phút cũng có thể thay hiệu quả. Hoặc là đứng dậy và đi lấy một ly nước, hoặc chỉ cần phá vỡ vòng luẩn quẩn tinh thần mà bạn đang mắc kẹt trong đó, chúng đều có thể hữu ích. Tập thể dục hoặc yoga cũng có thể rất hiệu quả. Các kết quả xét nghiệm máu của cô B.R. đều bình thường. Mức độ hormone của cô ấy rất hoàn hảo. Cô vẫn không muốn giảm bớt thuốc chống trầm cảm. Tuy nhiên, cô ấy đồng ý đến gặp bác sĩ tâm lý. Cuối cùng, cô ấy đã có thể giảm bớt liều thuốc trầm cảm của mình, và điều buồn cười là đời sống tình dục của cô ấy đã quay trở lại.

Thuốc chống trầm cảm có thể

làm giảm ham muốn tình dục của một người; bạn đâu có ấy không tin tôi. Cô ấy vẫn đang bị căng thẳng, nhưng đã tìm ra cách để kiểm soát. Bây giờ thì, không phải trường hợp nào cũng có cách giải quyết đơn giản như vậy. Sự việc trên chỉ cho thấy rằng chúng ta có thể trở nên lệ thuộc vào thuốc trong điều trị như thế nào.

Hầu hết các loại thuốc chống trầm cảm và thuốc chống lo âu bạn đâu chỉ để sử dụng trong thời gian ngắn khoảng 6 đến 12 tháng. Một số người cần điều trị lâu dài, nhưng điều đó không phải cho hầu hết chúng ta. Việc kê đơn quá mức với tất cả các loại thuốc tác động đến thần kinh này là có hại. Hội chứng “ngưng thuốc” (buồn nôn, chóng mặt vòng vòng, mất ngủ, lo lắng...) có thể rất mạnh, và đó là lý do khiến rất nhiều nỗ lực cai bỏ các loại thuốc gây nghiện này thất bại.

Thiền định dưới hình thức này hay hình thức khác đều có lợi cho sức khỏe của một người. Rất ít người được dạy về thiền định trong trường y. Thiền định không nhất thiết phải ở trong một khung cảnh trang trọng; bạn chỉ cần tìm ra một hình thức phù hợp với bạn; không bao giờ quá giá để bắt đầu. Khoảng 14% người Mỹ nói rằng họ đã thiền định bằng hình thức này hay hình thức khác. Trong năm 2019, khoảng 52 triệu người Mỹ đã tái xuống một tầng dụng thiền.

Tôi luôn sử dụng một phương pháp thiền định riêng để thoát khỏi tình trạng căng thẳng khó chịu. Tôi ghét không gian chật hẹp, nhưng tôi đã phải chui vào lồng chụp MRI vài lần vì chứng đau nửa đầu kinh niên của mình. Tôi tìm ra cái mà tôi gọi là “trạng thái thiền định” trước khi vào máy chụp MRI. Tôi vẫn ghét không gian chật hẹp, nhưng tôi có thể vượt qua quá trình này với rất ít lo lắng. Tôi thậm chí đã tìm thấy “trạng thái thiền định” của mình trong các bữa tiệc tối mà tôi không muốn tham gia. Đôi khi, người vợ tuyệt vời của tôi phải huých cùi chỏ để nhắc tôi quay về hiện thực. Tại sao cô ấy phải chịu đựng một mình nhĩ?

Lợi ích của thiền định là rất nhiều, bao gồm cải thiện giấc ngủ và giảm chứng mất ngủ. Một số nghiên cứu đã chỉ ra rằng thiền định có thể làm giảm mức độ lo lắng tới 60%. Nó cũng làm giảm sự tái phát trầm cảm khoảng 12%. Thiền định có lợi cho tinh thần lẫn thể chất, chẳng hạn như giảm huyết áp ở đa số những người thiền định theo hình thức này hay hình thức khác.

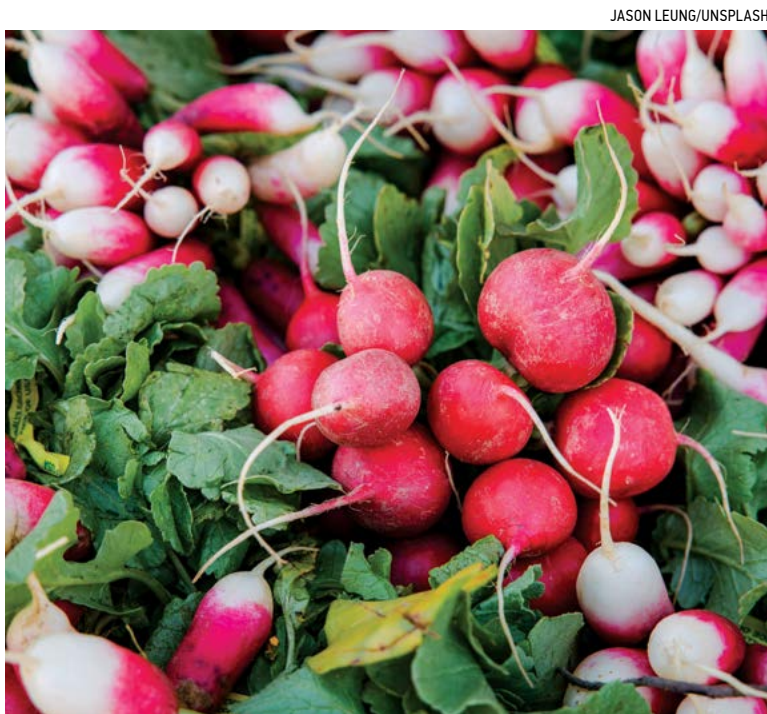
Tôi là một bác sĩ ghét những triệu chứng tâm thần, nhưng tôi cũng là một người không ngại kê toa cho bạn để “thiền hai lần, và gọi cho tôi vào sáng mai.”

*Tiến sĩ bác sĩ Peter Weiss là giáo sư phụ tá lâm sàng về Sản phụ khoa tại Trường Y David Geffen UCLA trong 30 năm. Ông cũng là cố vấn chuyên sức khỏe quốc gia cho chính dịch lịch sử tổng thống năm 2008 của Thượng nghị sĩ John McCain.*

Minh Tâm biên dịch



SHUTTERSTOCK



JASON LEUNG/INSPLASH

# Ngạc nhiên với những lợi ích của củ cải

## GREEN MEDINFO

Những lát củ cải giòn giòn không chỉ khiến món salad của bạn hấp dẫn hơn, mà còn có liên quan đến việc giảm tỷ lệ béo phì, tiểu đường loại 2, ung thư, và bệnh tim.

Loại củ dân dã này có chứa thành phần dinh dưỡng thật đáng ngạc nhiên. Củ cải có rất nhiều màu sắc, từ trắng đến tím hồng, đến cả màu đen; hình dạng thay đổi từ hình tròn, hình trụ dài ngắn khác nhau.

Củ cải có thể nấu chín, ăn sống, hoặc ngâm chua tùy sở thích. Người ta thường cho củ cải vào món salad hoặc trong một số món ăn của Âu Châu. Người Trung Đông thì uống nước ép củ cải vì nguồn vi chất dinh dưỡng dồi dào của nó.

Trong y học dân gian ở Hy Lạp và các nước Á Rập, củ cải được xem là phương thuốc gia dụng chữa các bệnh như sỏi mật, vàng da, các vấn đề về gan, khó tiêu, sa trực tràng, và các bệnh về da dày da. Dưới đây là một số lợi ích sức khỏe của củ cải qua những nghiên cứu khoa học hiện đại.

## 1. Tiêu hóa tốt hơn

Một nửa chén củ cải sống cung cấp 1g chất xơ. Chất xơ có liên quan đến việc cải thiện tiêu hóa, và ăn nhiều chất xơ hơn có liên quan đến việc giảm tỷ lệ béo phì, tiểu đường loại 2, ung thư, và bệnh tim.

Lá củ cải có thể đặc biệt hữu ích cho tiêu hóa. Một nghiên cứu năm 2008 cho thấy những động vật được nuôi bằng thực phẩm giàu cholesterol có nguồn chất xơ tốt trong bột lá củ cải thì chức năng tiêu hóa được cải thiện. Củ cải được biết là có tác dụng kích thích sản xuất mật, một chất quan trọng giúp hệ tiêu hóa hoạt động tối ưu: hỗ trợ gan và túi mật.

## 2. Giảm khó chịu đường tiết niệu

Củ cải có tính lợi tiểu, có nghĩa là chúng giúp tăng sản xuất lượng nước tiểu. Từ thời cổ đại, chiết xuất từ thân cây củ cải này đã được sử dụng để điều trị nhiễm trùng tiết niệu. Lợi ích này cùng với các lợi ích khác chủ yếu là do sự hiện diện của glucosinolate, polyphenol, và

isothiocyanates.

Phương pháp ăn củ củ cải cũng được phát hiện làm tăng bài tiết canxi oxalat, chất tạo thành sỏi thận, so với chế độ ăn tự chọn.

Số lượng tinh thể canxi oxalat trong nước tiểu cao hơn đáng kể ở cả nam giới và phụ nữ, có nghĩa là chất này được đào thải ra ngoài thay vì tồn đọng trong cơ thể và dẫn đến sỏi đường tiết niệu.

Củ cải cũng xuất hiện trong một nghiên cứu năm 2012 vì hiệu quả chống lại nấm Candida albicans, một nguyên nhân phổ biến gây nhiễm trùng miệng và nấm âm đạo.

## 3. Bảo vệ gan và túi mật

Củ cải được biết là có tác dụng bảo vệ gan và túi mật. Dựa trên một nghiên cứu năm 2012 trên mô hình động vật, chất chiết xuất từ enzyme củ cải trắng có thể bảo vệ chống lại quá trình nhiễm độc gan (tổn thương gan do hóa chất).

“Chiết xuất sativus không cho thấy bất kỳ tác dụng độc hại nào và có thể được coi là một chất bảo vệ gan mạnh mẽ,” các



WIRESOCK VIA FREPR

## Củ cải trong vườn rau của bạn

Bạn hãy tìm đến việc trồng củ cải trong vườn nhà, và trồng các hàng ngắn liên tiếp sau mỗi 10 đến 14 ngày. Tốt thay, củ cải phát triển được ở hầu hết loại đất, miễn là được chuẩn bị đúng cách, bón phân tự nhiên, và duy trì đủ độ ẩm.

Loại rau củ này phát triển nhanh và cần được thu hoạch vào đúng thời điểm.

Bạn có thể ăn củ cải theo nhiều cách khác nhau, chẳng hạn như nướng và xào với tỏi và rau thơm, thêm lát mỏng vào bánh sandwich, hoặc ngâm chúng vào mứt kim chi của bạn.

Nào hãy thử bắt đầu bằng cách thêm lát củ cải giòn rụm vào món salad của bạn.

nhà nghiên cứu viết, lưu ý rằng bột lá [củ cải] có thể có hiệu quả trong việc cải thiện mức độ men gan transaminase và bilirubin toàn phần – hai dấu hiệu sinh học đối với sức khỏe của gan.

Trong một nghiên cứu khác, nước ép củ cải đen làm giảm số mật cholesterol và giảm chất béo trung tính trong khi tăng mức cholesterol HDL ở chuột. Ở Mexico, nước ép củ cải đen là một phương pháp dân gian điều trị sỏi mật, cũng như giảm cholesterol.

## 4. Thuộc tính chống ung thư

Một nghiên cứu năm 2010 đã thấy sự liên quan giữa chiết xuất từ rễ củ cải, đặc biệt là các loại isothiocyanates khác nhau của nó với tế bào chết trên một số dòng tế bào ung thư. Các nhà nghiên cứu lưu ý rằng rõ “tạo ra hiệu quả ngăn ngừa hóa học tiềm năng và gây ra quá trình chết rụng trong các dòng tế bào ung thư thông qua việc điều chỉnh các gen liên quan đến con đường tín hiệu apoptotic.”

Chiết xuất hạt củ cải cũng được thấy trong một nghiên cứu năm 2019 để làm chết tế bào ung thư và giảm sự di chuyển của ung thư biểu mô tế bào vảy ở miệng, do đó được dùng như một loại thuốc chống ung thư tiềm năng.

## 5. Hỗ trợ sức khỏe tim mạch

Củ cải là một nguồn cung cấp dồi dào anthocyanins – chất flavonoid không chỉ giúp chúng có màu sắc rực rỡ mà còn đem lại một số lợi ích sức khỏe khác.

Các nghiên cứu dịch tế học cho thấy tăng tiêu thụ anthocyanin làm giảm nguy cơ mắc bệnh tim mạch. Những flavonoid này tương đương tác với các chất phytochemical khác để tạo ra hiệu ứng cộng hưởng, và có thể điều chỉnh các phát tín hiệu khác nhau liên quan đến sự phát triển của bệnh tim.

Anthocyanins cho thấy các đặc tính quan trọng có thể có lợi cho cả bệnh tim và các trường hợp ung thư ở người.

Trúc Đoàn biên dịch

# Loại tã lót dùng một lần cho thấy không tốt cho trẻ sơ sinh và hành tinh chúng ta

Tiếp theo từ trang 29

styrene, toluene, và xylene từ từ dần, khiến họ đưa ra giả thuyết đây là nguyên nhân gây ra chứng suy hô hấp ở chuột.

Các nhà nghiên cứu kết luận: “Tã dùng một lần nên được xem là một trong những yếu tố có thể gây ra hoặc làm trầm trọng thêm tình trạng bệnh hen suyễn.”

## Tã dùng một lần có hại cho bé trai vì quá nóng

Ngoài những lo ngại về bệnh hen suyễn, tã dùng một lần có hại cho bé trai hơn bé gái. Để giữ tình trạng khỏe mạnh, cơ quan sinh dục của nam giới phải dưới 98.6 độ F. Đây là lý do tại sao cơ quan sinh sản của nam giới nằm ngoài cơ thể. Tuy nhiên, tã dùng một lần khiến nhiệt độ vùng sinh dục cao hơn và không tốt cho việc sản xuất và di chuyển của tinh trùng, đặc biệt khi không được thay thường xuyên.

Theo một nghiên cứu của Đức trên 48 trẻ em khỏe mạnh công bố trên tạp chí Lưu trữ bệnh án thuở nhỏ, ở bé trai mặc tã dùng một lần, nhiệt độ tại bìu liên tục cao hơn so với những bé mặc tã vải.

Nhóm các nhà khoa học Đức kết luận, việc lạm dụng tã dùng một lần có thể là nguyên nhân khiến sức khỏe sinh sản của nam giới ngày càng suy giảm.

Các nhà khoa học viết: “Cơ chế sinh lý làm mát của tinh

hoàn không được bảo đảm khi sử dụng tã dán.”

Một đánh giá khoa học được công bố vào năm 2012 tiếp tục chỉ ra rằng tã dùng một lần gây vô sinh ở nam giới, cũng như hen suyễn và các vấn đề hô hấp khác, ung thư và tổn thương gan.

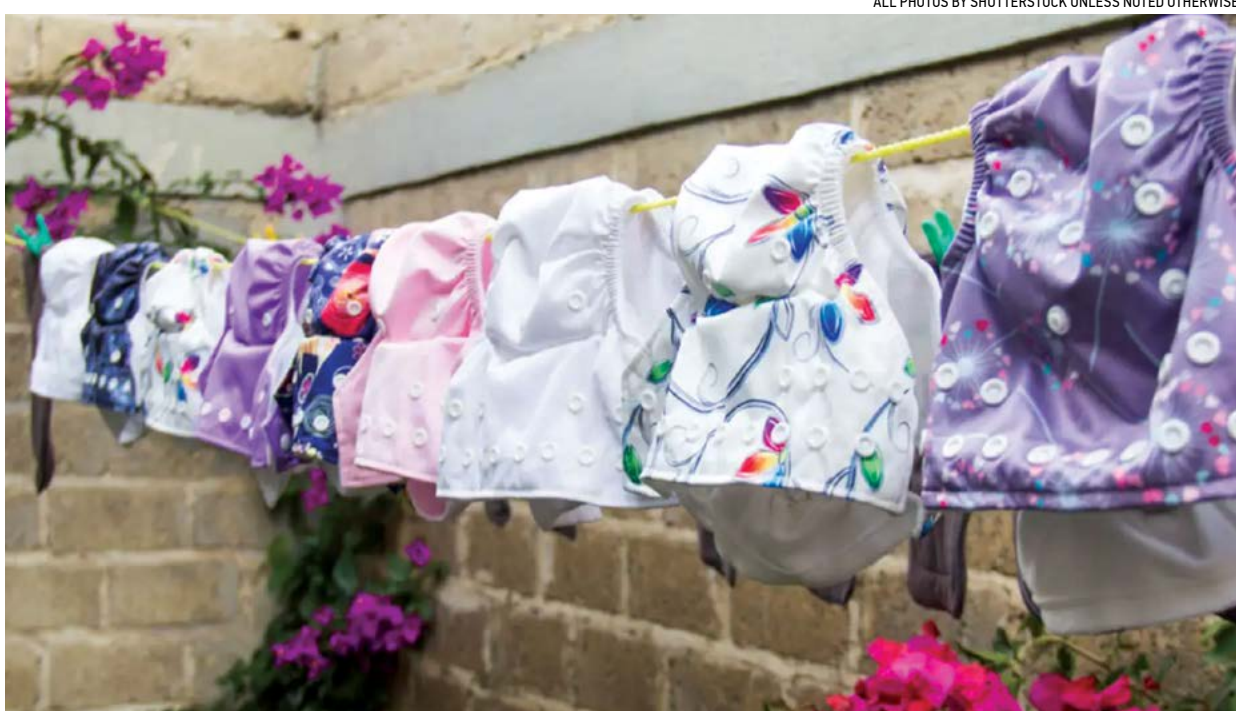
## Tã vải bền hơn tã dùng một lần

Đã qua rồi thời của tã quần và tã chéo (mặc dù một số bậc phụ huynh vẫn sử dụng) Giờ đây, có hàng chục loại tã có thể tái sử dụng, bao gồm tã vải – thường được làm từ sợi bông, sợi gai dầu hoặc len có sử dụng băng dính hoặc kẹp để cố định, tã bỏ túi hoặc tã tất cả trong một. Tã tất cả trong một hiện rất phổ biến, dễ sử dụng, và có thể tái sử dụng. Chúng được bọc một lớp bên ngoài và bên trong chứa những sợi bông thấm hút liên kết với nhau.

Những loại tã có thể tái sử dụng giúp cắt giảm hàng nghìn tấn rác thải, người tiêu dùng ít tốn kém và thích hợp với làn da nhạy cảm của trẻ sơ sinh. Theo Hiệp hội Tã lót, tã có thể tái sử dụng thân thiện với môi trường hơn, giá cả phải chăng hơn, và tốt cho sức khỏe hơn so với tã sử dụng một lần. Nó cũng dễ thương hơn rất nhiều.

## Phương pháp không dùng tã

Một yếu tố khác là tã ảnh hưởng đến việc ngồi bô ở trẻ; tã dùng



ALL PHOTOS BY SHUTTERSTOCK UNLESS NOTED OTHERWISE

một lần thấm hút quá tốt làm trẻ không cảm thấy ướt khi tã. Độ tuổi trung bình của việc tập ngồi bô tiếp tục tăng lên ở Hoa Kỳ; một đứa trẻ bốn hoặc năm tuổi vẫn còn mặc tã. Mặc dù một phần là do sự gia tăng các nhu cầu đặc biệt ở trẻ em, nhưng khi không cần nhận được các dấu hiệu kích thích thì việc ngồi bô sẽ khó hơn nhiều. Trẻ em mặc tã vải dễ dàng học ngồi bô hơn.

Một số phụ huynh giúp con họ tập ngồi bô ngay từ khi còn nhỏ bằng cách nhận biết các dấu hiệu ở trẻ và dạy chúng nghe theo âm thanh (như tiếng xì nhẹ nhàng). Từ cuốn sách “Em Bé Không Cần Tã” của Christine Gross-Loh, vợ chồng tôi đã làm điều này với đứa con út của mình. Khi con bé cần phải đi tiêu, chúng tôi chỉ cần củ cải và đặt con bé lên bồn cầu hoặc một cái bô nhỏ. Khi con bé đi tiêu, chúng tôi tạo ra âm thanh sh-sh-sh. Có thể học cách đi tiêu khi có âm thanh đó và

Giờ đây, có hàng chục loại tã có thể tái sử dụng, bao gồm tã vải – thường được làm từ sợi bông, sợi gai dầu hoặc len có sử dụng băng dính hoặc kẹp để cố định, tã bỏ túi hoặc tã tất cả trong một.

chỉ bắt đầu tiêu khi tã được cởi ra. Em bé thứ tư của chúng tôi chưa bao giờ bị hăm tã và hiếm khi làm bẩn tã. Mặc dù việc không mặc tã có vẻ xa lạ với các bậc cha mẹ người Mỹ, nhưng nó lại phổ biến ở nhiều quốc gia trên thế giới.

Dù sao, những đứa trẻ sơ sinh rồi sẽ không cần tã nữa. Thay vì để lại một bài rào khó chịu, sao bạn không thử dùng tã vải hoặc không mặc tã cho con; đây là những lựa chọn tốt hơn cho hành tinh này và cho con của bạn.

**Nhóm các nhà khoa học Đức kết luận, việc lạm dụng tã dùng một lần có thể là nguyên nhân khiến sức khỏe sinh sản của nam giới ngày càng suy giảm.**

*Tiến sĩ Jennifer Margulis, tác giả quyển sách “Con Của Bạn, Cách Của Bạn: Chịu Trách Nhiệm Về Các Quyết Định Mang Thai, Sinh Con, và Nuôi Dạy Con Để Có Một Gia Đình Hạnh Phúc, Khỏe Mạnh”, có một chương về tã bím. Cô cũng là người thường xuyên đóng góp cho The Epoch Times. Quý ý có thể tìm hiểu thêm về tác giả tại trang web www.JenniferMargulis.net.*

Thu Ngân biên dịch

## HƯỚNG DẪN TẬP PHÁP LUÂN CÔNG

- Nâng cao sức khỏe và tăng sức đề kháng
- Giảm căng thẳng và mệt mỏi tinh thần
- Nâng cao tâm thức và trí tuệ



Đây là phương pháp tu tâm theo nguyên lý Chân-Thiện-Nhân, và luyện thân bằng việc thực hành 5 bài công pháp dễ tập. Rất nhiều người đã tập và có kết quả tốt.

Hướng dẫn hoàn toàn miễn phí, không cần ghi danh. Có cung cấp tài liệu tham khảo và đĩa CD hướng dẫn. Quý vị có thể coi trực tiếp trên website: [Falundafa.org](http://Falundafa.org)

HOÀN TOÀN MIỄN PHÍ

Cần biết thêm chi tiết hoặc cần đĩa CD và tài liệu tham khảo, xin nhắn hoặc message vào số ĐT: **626-262-3756** (Tiếng Việt)

- **Địa điểm 1:** tại Mile Square Park - 16801 Euclid St, Fountain Valley, CA 92708 (góc đường Euclid và Warner) vào mỗi sáng Chủ nhật từ 7:50 AM - 9:30AM. **L/L: 714-401-7373** (Tiếng Việt)
- **Địa điểm 2:** tại Heritage Park - 4601 Walnut Ave, Irvine, CA 92604. Sat & Sun, 7:50AM - 10:10AM. **L/L: 949-387-3188** (English)
- **Địa điểm 3:** tại Rosemead Park - 4343 Encinita Ave, CA 91770. Sat & Sun, 6:30AM - 8:30AM. **L/L: 626-376-0966** (English)

Còn nhiều địa điểm tập Pháp Luân Công tại các tiểu bang khác, xin coi website: [falundafa.org/contacts](http://falundafa.org/contacts)



